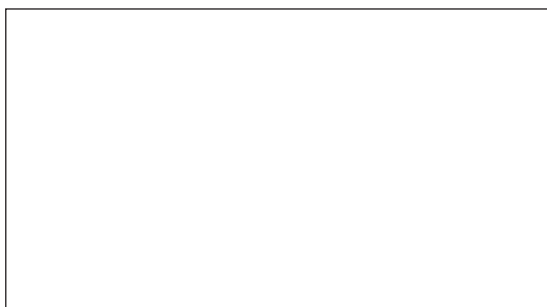




MSA GALLET

B.P. 90

Z.I. sud

F-01400 Châtillon-sur-Chalaronne
FRANCE

Tel.+33 (4) 74 55 01 55

Fax.+33 (4) 74 55 24 80

Email : message@msa-gallet.fr

www.msa-gallet.fr

MSA EUROPE

European Head Office

Thiemannstrasse 1

D-12059 Berlin

GERMANY

Tel.+49 (30) 6886 555

Fax.+49 (30) 6886 1517

Email : msa-europe@auer.de

www.msa-europe.com





F2 X-TREM®

[Casque Multi-fonctions] [Multi-purpose Helmet] [Multifunktionshelm]
[Elmetto Multifunzioni] [Casco Multifunción] [Capacete Multifunções]
[Multifunktionshjälmi] [Multifunksjonshjelm] [PALOKYPÄRÄ]
[Multifunctionele helm] [Multifunktionshjelm] [Κράνος Ολλαλών Χρήσεων]



FR

GB

DE

IT

ES

PT

SE

NO

FI

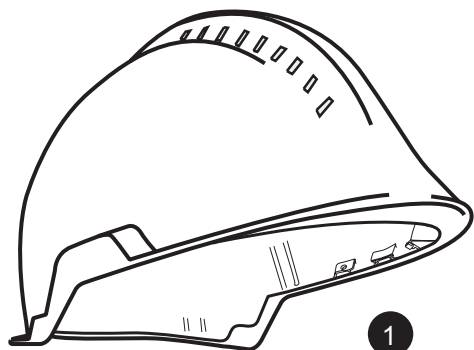
NL

DK

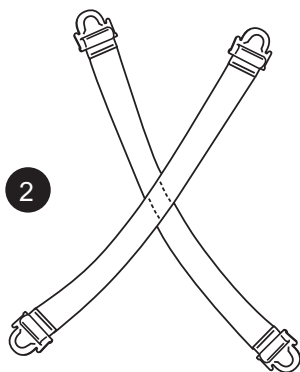
GR



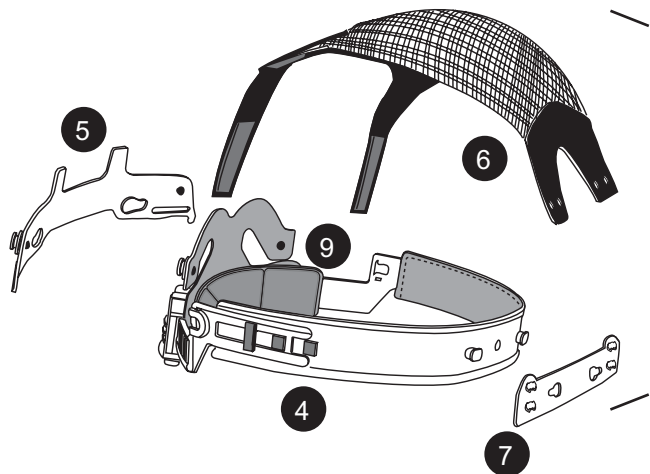
REF : GA3*-*



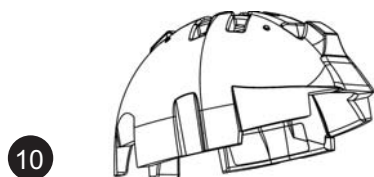
1



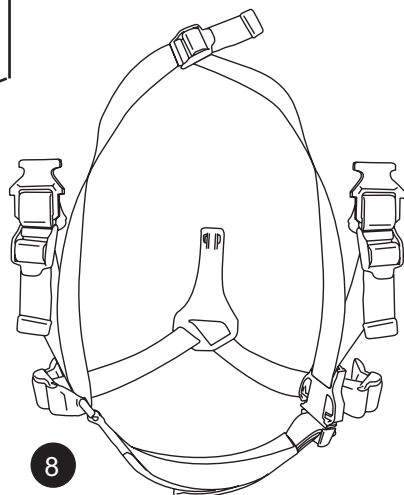
2



3



10



8

PIECES DETACHEES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - RICAMBI

Réf

FR

GB

DE

IT

1	GA3220	Calotte F2 XTREM avec ventilation	F2 XTREM Helmet shell with ventilation	Helmschale F2 XTREM mit Belüftung	Calotta F2 XTREM con ventilazione
	GA3221	Calotte F2 XTREM sans ventilation	F2 XTREM Helmet shell without ventilation	Helmschale F2 XTREM ohne Belüftung	Calotta F2 XTREM senza ventilazione
2	GA3222	Fond de coiffe	Lining straps	Trageband	Bardatura standard
3	GA3223	Système ratchet	Ratchet system	Ratchet-System	Sistema Ratchet
4	GA3224	Bandeau ratchet	Ratchet headband	Ratchet-Kopfband	Bardatura Ratchet
5	GA3227	Interface ratchet	Ratchet interface	Ratchet-Verbindung	Interfaccia Ratchet
6	001012F	Résille ratchet	Ratchet net	Ratchet-Netz	Rete per Ratchet
7	GA3225	Patte frontale	Front-strap	Fronthalterung	Fascia frontale
8	GA3226	Jugulaire 3 points pour la conformité avec EN 12492	3 points chin strap for EN 12492 compliance	3-Punkt-Kinnriemen gemäß EN 12492	Sottogola 3 punti per la conformità alla EN 12492
	GA3232	Jugulaire 3 points (uniquement pour la version pour secours routiers)	3 points chin strap (Traffic Rescue version only)	3-Punkt-Kinnriemen (nur für Verkehrsrettungsversion)	Sottogola 3 punti (solo per versione soccorso stradale)
9	GA1014D	Coussin de nuque (x 5)	Neck pad (x 5)	Nackenpolster (x 5)	Cuscini nicali (x 5)
10	GA3241	Calotin (uniquement pour casque de cyclisme industriel)	Inner padding (for Industrial Cyclist helmet only)	Innenpolsterung (nur für Industrieradhelme)	Imbottitura interna (solo per elmetti da ciclista conformi agli standard industriali)

REPUESTOS - PEÇAS DE REPOSIÇÃO - RESERVELAR - RESERVEDELER

ES

PT

SE

NO

Casco F2 XTREM con ventilación	Calote F2XTREM com ventilação	Hjälmskal F2 XTREM med ventilation	Hjelmskall F2 XTREM med ventilasjon
Casco F2 XTREM sin ventilación	Calote F2XTREM sem ventilação	Hjälmskal F2 XTREM utan ventilation	Hjelmskall F2 XTREM uten ventilasjon
Cintas de revestimiento	Cintas de suporte	Innerband	Hjelminnmat-stropper
Sistema Ratchet	Sistema de ajuste	Ratchet-system	Ratchet-system
Cinta Ratchet palinrichting	Banda de ajuste	Ratchet-pannband	Rachet-hodebånd
Interfaz Ratchet met palinrichting	Ajuste da interface	Ratchet-fäste	Ratchet-mellomstykke
Red Ratchet	Rede de suporte ajustável	Ratchet-huvudnät	Ratchet-hjelminnmat
Pieza frontal	Banda frontal	Frontstropp	Frontstropp
Barboquejo de 3 puntos para conformidad con EN 12492	Tira para o queixo de 3 pontos para conformidade com a norma EN 12492	3-punktshakrem motsvarande EN 12492	3-punkts hakestropp for overholdelse av EN 12492
Barboquejo de 3 puntos (solo para versión de excarcelación)	Tira para o queixo de 3 puntos (apenas para versão de salvamento de vítimas de accidentes rodoviários)	3-punktshakrem (endast för trafikräddningsversion)	3-punkts hakestropp (bare for versjon for trafikkræddningsarbeid)
Almohadillas de nuca (x 5)	Apoio para a nuca (x 5)	Nackkudde (x 5)	Nakkepute (x 5)
Casquete (solo para casco industrial tipo ciclista)	Suporte almofadado interno (apenas para capacete industrial tipo ciclista)	Inre stoppning (endast för industriella cykelhjälm)	Innvendig polstring (bare for industrisikkerhjelmer)

VARAOSAT - RESERVEONDERDELEN - RESERVEDELE - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

FI

NL

DK

GR

1	GA3220	Hengittävä kuori F2 XTREM	Helmschaal F2 XTREM met ventilatie	Skal med ventilation F2 XTREM	Κέλυφος κράνους F2 XTREM με οπές αερισμού
	GA3221	Hengittämätön kuori F2 XTREM	Helmschaal F2 XTREM zonder ventilatie	Skal uden ventilation F2 XTREM	Κέλυφος κράνους F2 XTREM χωρίς οπές αερισμού
2	GA3222	Sisähihnat	Binnenwerkhanging	Indvendige stropper	Ιμάντες κεφαλοδέματος
3	GA3223	Ratchet-sisäosa täydellinen	Ratchet binnenwerk compleet	Inderhjelmsystem	Σύστημα Ratchet
4	GA3224	Ratchet-pääpanta	Ratchet hoofdband	Hovedbånd	Κεφαλόδεμα Ratchet
5	GA3227	Takaliitososa	Verbindingstuk achterzijde	Forbindelsesstykke i inderhjelms	Οπίσθιος προσαρμογέας κεφαλοδέματος Ratchet
6	001012F	Ratchet-verkko	Haarmetje palinrichting	Indvendig polstring	Δικτυωτή διάταξη Ratchet
7	GA3225	Etuliitososa	Strip voor montage voorzijde	Frontstrop	Εμπρόσθιος προσαρμογέας ratchet
8	GA3226	3-pisteleukahihna, standandin EN 12492 mukainen	3-punts kinband voor conformiteit EN 12492	3-punkts hagestrop i overensstemmelse med EN 12492	Υποσιάγωνο 3 σημείων για συμμόρφωση με το EN 12492
	GA3232	3-pisteleukahihna (vain liikenneturvamalli)	3-punts kinband (alleen voor versie voor verkeersnoodhulp)	3-punkts hagestrop (kun trafikredningsversion)	Υποσιάγωνο 3 σημείων (μόνο για έκδοση τροχαίας διάσωσης)
9	GA1014D	Niskapehmuste (x5)	Nekkussens (x 5)	Nakkepude (x 5)	Μαξιλαράκι αυχένα (x5)
10	GA3241	Sisäpehmuste (vain standardien mukainen pyöräily-suojakypärä)	Binnenwerk (alleen voor industriële fietshelm)	Inderpolstring (kun til industrielle cykelhjelme)	Εσωτερική επένδυση (μόνο για κράνος δικυκλιστή βιομηχανικών εγκαταστάσεων)

AVERTISSEMENT

Nous vous remercions pour la confiance que vous témoignez aux produits **MSA GALLET**.

Cette notice d'utilisation doit être lue attentivement.

Le non-respect de ces instructions pourrait réduire la protection que doit vous apporter votre casque.

Le niveau de protection du casque n'est assuré que si celui-ci comporte la totalité des composants d'origine MSA GALLET.

Aussi, **toute modification apportée à votre casque ou l'absence de l'une des pièces constituant le casque d'origine, entraînera une non conformité du matériel livré, dégageant de toute responsabilité MSA GALLET.**

WARNING

We thank you for your confidence in **MSA GALLET** products.

You should carefully read this user guide.

The non-respect of these instructions could reduce the protection ensured by your helmet.

The degree of protection of your helmet can only be ensured if all the helmet's components are MSA GALLET original items.

Therefore, **any change made to your helmet or the absence of one of the parts comprising the original helmet will be construed as a non-conformity in the delivered helmet and shall relieve MSA GALLET of all responsibility.**

HINWEIS

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie den **MSA GALLET** Produkten entgegen bringen.

Diese Gebrauchsanleitung muss aufmerksam gelesen werden.

Die Nichtbefolgung dieser Anleitung kann den von Ihrem Helm gebotenen Schutz einschränken.

Das Schutzniveau des Helms ist nur dann gewährleistet, wenn dieser alle MSA GALLET Originalkomponenten aufweist.

Jede an Ihrem Helm durchgeführte Änderung oder das Fehlen eines Bestandteils des Originalhelms führt zu einer Nichtkonformität des gelieferten Materials und schließt MSA GALLET von jeglicher Haftung aus.

AVVERTENZA

Ringraziamo per la fiducia accordata ai prodotti **MSA GALLET**.

Leggere attentamente questo manuale d'istruzioni per l'uso.

Il mancato rispetto delle presenti istruzioni potrebbe ridurre la protezione che l'elmetto deve fornire.

Il livello di protezione dell'elmetto è garantito soltanto se esso è dotato di tutti i componenti originali MSA GALLET. Perciò, **qualunque modifica apportata all'elmetto, o l'assenza di uno dei pezzi che costituiscono l'elmetto originale, comporterà una non conformità del materiale fornito che svincolerà MSA GALLET da ogni responsabilità.**

AVISO

Agradecemos la confianza que ha demostrado en los productos **MSA GALLET**.

Lea atentamente estas instrucciones de utilización.

Si no respeta estas instrucciones, podrá ver reducida la protección que le debe proporcionar el casco.

El nivel de protección del casco está garantizado únicamente si incluye todas las piezas originales de MSA GALLET.

Además, **toda modificación que se realice al casco o la ausencia de una de las piezas que forman el casco original, conllevarán la no conformidad con el material entregado, eximiendo a MSA GALLET de toda responsabilidad.**

AVISO

Obrigado pela confiança que deposita nos produtos **MSA GALLET**.

Estas instruções de utilização devem ser lidas com atenção.

O desrespeito por estas instruções poderá reduzir a proteção proporcionada pelo seu capacete.

O nível de proteção do capacete só é garantido se este tiver a totalidade dos seus componentes de origem. MSA GALLET.

Assim, qualquer alteração feita ao seu capacete ou a ausência de uma das peças que constituem o capacete original constitui uma não conformidade do material entregue, libertando de todas as responsabilidades a MSA GALLET.

VARNING

Tack för ditt val av produkter från MSA GALLET.

Läs noga igenom dessa användarinstruktioner.

Om du inte följer dessa instruktioner kan det påverka skyddet som din hjälm erbjuder.

Hjälmens skyddsnivå kan endast garanteras om alla ursprungliga delar från MSA GALLET finns med. Därför **kommer alla ändringar som utförs på din hjälm, eller frånvaro av någon del, att leda till att utrustningen inte kommer att fungera korrekt och MSA GALLET fransäger sig i så fall allt ansvar.**

ADVARSEL

Vi takker deg for den tillit du har vist oss ved å gå til anskaffelse av produkter fra MSA GALLET.

Denne bruksanvisningen skal leses nøye.

Dersom du ikke overholder bruksinstruksjonene, kan det redusere den beskyttelsen som hjelmen er ment å gi deg.

Hjelmen gir kun full beskyttelse dersom den er utstyrt med alle sine MSA GALLET-originaldelar.

Enhver endring som gjøres på hjelmen, eller ethvert fravær av de delene som utgjør den opprinnelige hjelmen, betyr at hjelmen ikke er i henhold med det produktet som ble levert, noe MSA GALLET ikke er ansvarlig for.

VAROITUS

Kiitämme MSA GALLET tuotteille osoittamastasi luottamuksesta.

Tämä käyttöopas on luettava huolellisesti.

Ohjeiden laiminlyönti voi heikentää palokypärän suojaustehokkuutta.

Palokypärä suojaa tehokkaasti vain, mikäli siinä on kaikki alkuperäiset MSA GALLET komponentit.

Tästä syystä palokypäaraan tehdyt muutokset tai yhdenkin alkuperäisen komponentin puuttuminen tekevät toimitetusta materiaalista yhtäpitämättömän, vapauttaen MSA GALLET yhtiön vastuuvollisuudesta.

WAARSCHUWING

Wij danken u voor uw vertrouwen in de producten van MSA GALLET.

Deze gebruikshandleiding moet aandachtig worden doorgelezen.

Niet-naleving van deze aanwijzingen zouden de beschermingscapaciteiten van uw helm kunnen verminderen.

Het beschermingsniveau van de helm kan alleen worden gegarandeerd als alle oorspronkelijke onderdelen van MSA GALLET compleet zijn. Daarom zullen wijzigingen aan uw helm of het ontbreken van één van de onderdelen van de oorspronkelijke helm leiden tot gebrek aan gelijkvormigheid van het meegeleverde materiaal en komt de aansprakelijkheid van MSA GALLET te vervallen.

ADVARSEL

Tak for dit valg af produkter fra MSA GALLET.

Denne vejledning skal læses omhyggeligt.

Hvis disse instrukser ikke overholdes, kan det reducere den beskyttelse, som din hjelm giver.

Den udstækning hjelmen beskytter kan kun garanteres, hvis den indbefatter alle de originale komponenter fra MSA GALLET.

Hvis hjelmen ændres eller hvis én af de originale dele mangler, vil det medføre, at det leverede udstyr ikke er i overensstemmelse med kravene, og det vil derfor ikke længere være MSA GALLET's ansvar.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα MSA GALLET.

Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να μειώσει την προστασία που διασφαλίζεται από το κράνος

Ο βαθμός προστασίας του κράνους σας διασφαλίζεται μόνο όταν όλα τα εξαρτήματα του κράνους είναι γνήσια Επομένως, οποιαδήποτε αλλαγή στο κράνος σας ή έλλειψη ενός από τα μέρη που αποτελούν το γνήσιο κράνος θα ερμηνεύεται ως μη συμμόρφωση στα παραδοθέντα κράνη και θα απαλλάσσει από κάθε ευθύνη την MSA GALLET

GÉNÉRALITÉS

1 - Conditions d'utilisation et normes

Le casque F2 X-TREM est un casque multi-fonctions et peut couvrir différentes applications pour différents corps de métiers :

- **Sapeurs-Pompiers :**

- Protection pour la lutte contre les incendies, plus particulièrement les feux de forêts.
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions sur routes et autoroutes (accidents de la route, désincarcération).
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions de secourisme, type déblayage suite à une catastrophe naturelle ou un accident structurel (effondrement bâtiment), aide aux personnes en danger, sauvetage lors d'une noyade, etc...

- **Secouristes, ambulanciers et sauveteurs en milieux périlleux :**

- Protection contre les risques encourus lors d'interventions d'urgence, type ambulanciers.
- Protection contre les risques encourus lors d'interventions en montagne, sauvetage en milieux périlleux.

- **Personnels en milieux industriels :** protection contre les chocs et chutes d'objets tranchants.

- **Gendarmes et policiers :** protection contre d'éventuels chocs, coups ou éclats lors d'accidents de la route, incidents divers liés à une cause humaine ou matérielle.

- **Applications spécifiques en milieu chimique :** port du casque sous combinaison chimique.

Selon les types d'application et les versions, le F2 X-TREM® répond à différentes normes : EN 397, EN 12492 et/ou un marquage CE spécifique.

Les images suivantes montrent les configurations avec les éléments se rapportant au type d'homologation :

- calotte du casque (ventilée/non ventilée),
- type de jugulaire (aucune, 2 points, 3 points),
- protection des yeux,
- éléments réfléchissants.

APPLICATION	CERTIFICATION	DESCRIPTION
Environnements industriels	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Sauvetage en terrains sauvages et en pente abrupte	EN 12492	 existe aussi avec fixation de lampe de mineur
Secours routiers	Marquage CE spécifique Protection électrique 440 V	
Lutte contre les feux de forêts et sauvetage	EN 12492 Marquage CE spécifique Applications de lutte contre les feux de forêts et de sauvetage	
Cyclisme industriel	Marquage CE spécifique basé sur EN 397 et EN 1871	 avec calotin antichoc

Signification des exigences facultatives pour la EN 397

- 30° : température lors des tests de performances et des chocs.
- 440 V : protection électrique assurée par le casque
- LD : protection à la déformation latérale

Organisme notifié :
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY cedex France

2 - Renseignements complémentaires

- Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur.
- Ce casque est capable d'absorber l'énergie d'un choc pouvant être occasionné par une destruction ou un dommage partiels ; même si le dommage subi par le casque n'est pas apparent, il convient de remplacer systématiquement un casque qui a été soumis à un choc important.
- L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant de casque.
- N'appliquer sur le casque aucune peinture, solvant, étiquettes adhésives ou auto-adhésives, sauf cas prévu dans les indications du fabricant.
- Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter le casque, n'utiliser que des substances qui ne peuvent avoir aucun effet contraire sur le casque et ne sont pas réputées pour avoir des effets contraires sur le porteur lorsqu'elles sont appliquées en suivant les indications et informations fournies par le fabricant.

3 - Accessoires

Le F2 X-TREM® comprend des aménagements permettant l'adaptation d'un système de communication, d'éclairage, d'un bavolet de nuque, d'un appareil respiratoire isolant, de lunettes, de grille de protection auditive et d'écrans.

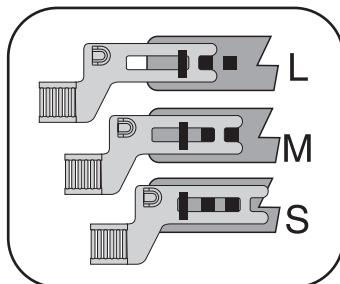
AJUSTEMENT DU CASQUE

Réglage de la coiffe ratchet

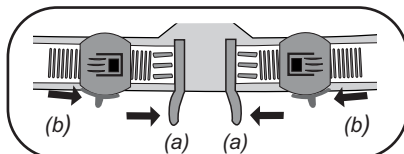
TOUR DE TÊTE

Ajuster la taille du bandeau à l'aide des réglages suivants :

Ce bandeau couvre 3 gammes de tailles : S, M, L.
 Ce produit est conseillé pour les tours de tête de 52 à 64 cm.



1. Réglage de la taille
2. Réglage rapide (a) serrage (b) détente

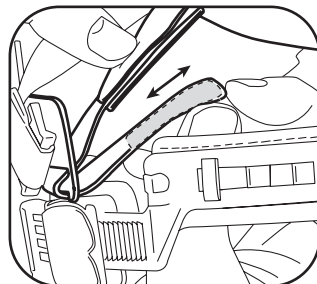
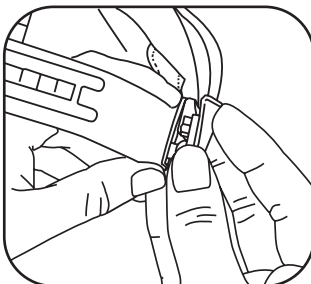
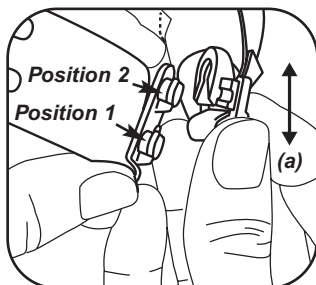


HAUTEUR ET INCLINAISON DE LA COIFFE

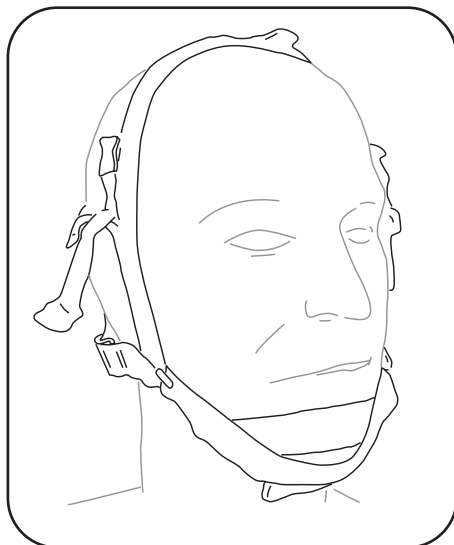
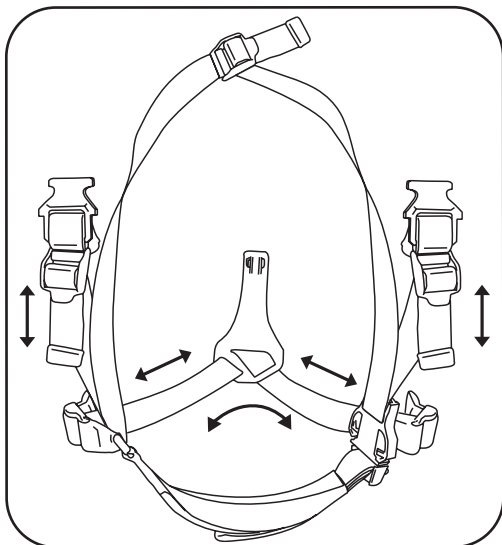
FR

Régler la coiffe en ajustant les clips avant (a) (2 positions) et les 2 pattes auto-agrippantes à travers les lumières de l'interface arrière.

Le réglage de la hauteur de port du casque se fait par l'ajustement de la profondeur de la résille, et pour cela, faire coulisser les deux pattes auto-agrippant à travers les lumières de l'interface arrière.

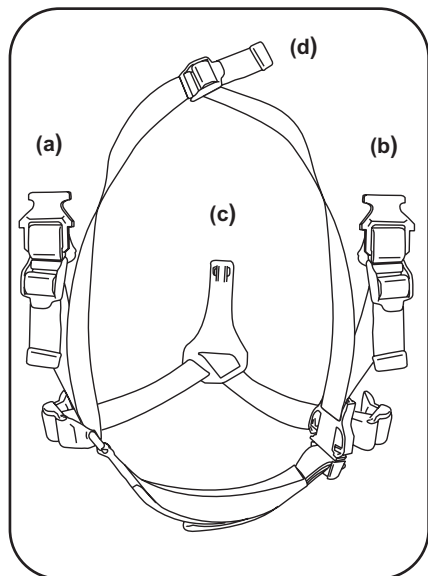


Réglage de la jugulaire

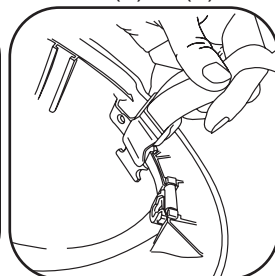
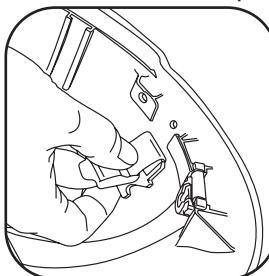


GUIDE DE REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES

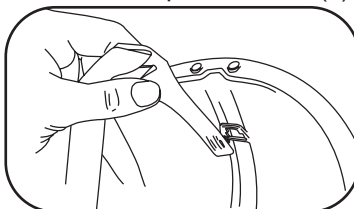
JUGULAIRE



Démonter les points avant (a) et (b)



Démonter la patte arrière (c)

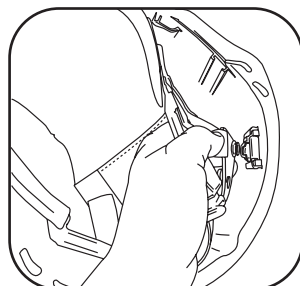
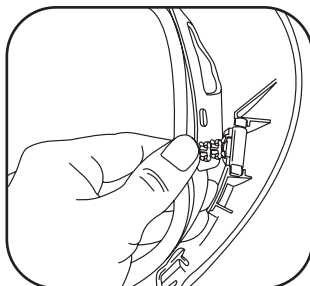


(d) Libérer la sangle de tête

Retirer la coiffe avec soin en déboîtant les clips avant et arrière de leur logement.

Astuce :

Pour faciliter le remontage, serrer au maximum le réglage rapide.



FOND DE COIFFE

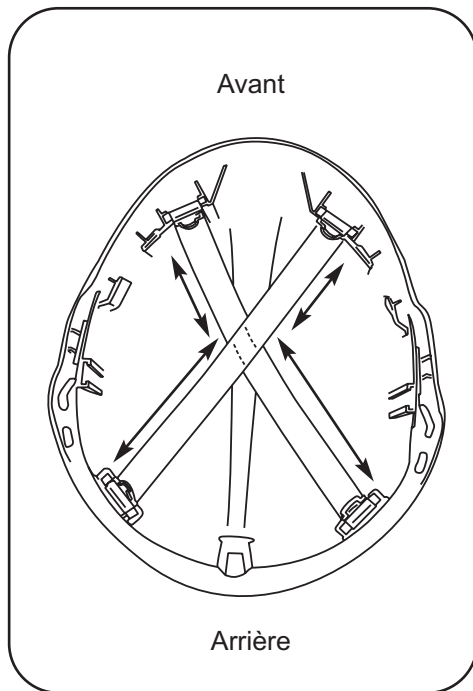
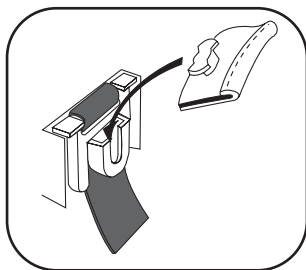
FR

Retirer les sangles en les dégageant de leurs points de fixation.

Remonter les sangles dans les quatre logements avec les brins les plus courts à l'avant

**Attention :**

Lors du remontage, la sangle passe derrière l'étrier.



ACCESSOIRES

UTILISATION DES LUNETTES

Les lunettes sont utilisées pour la protection des yeux contre les projections et la poussière. Elles se manœuvrent à l'aide des deux mains.

Remarque :

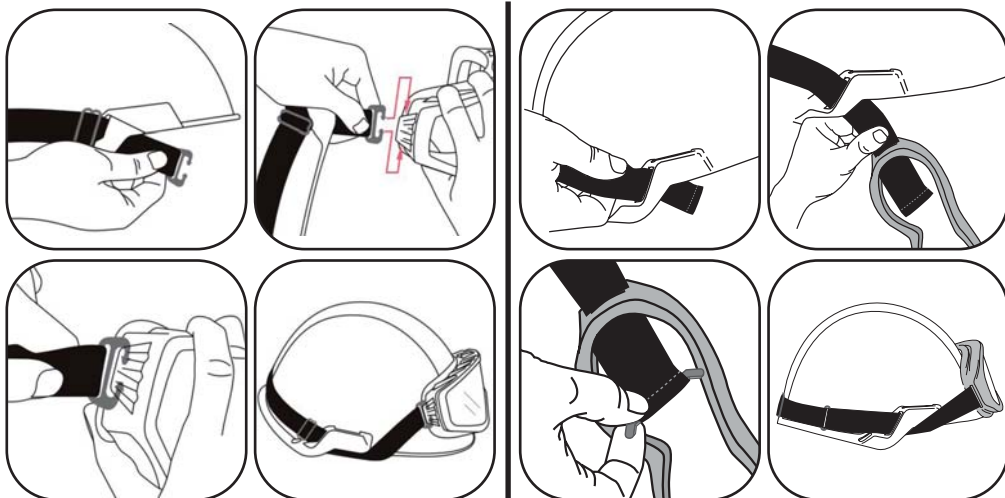
après utilisation, rangez les lunettes à l'intérieur du casque, et non sur le casque.



MONTAGE DES LUNETTES

Fixation des lunettes de protection, modèle RESPONDER (GA3027).

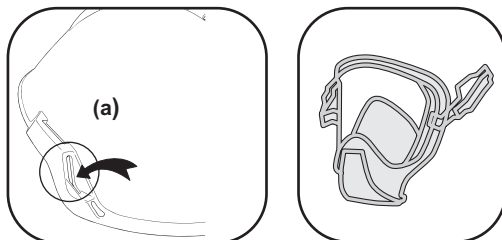
Fixation des lunettes de protection, modèle Classic (GA3007NA).



La sangle intègre une boucle réglable permettant d'ajuster la tension des lunettes sur le visage afin que le confort et la protection soient optimaux.

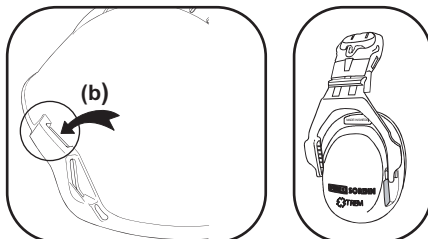
UTILISATION DES MASQUES

La calotte dispose de deux ouies (a) pour accueillir des kits de liaison pour masques respiratoires.



UTILISATION DES ACCESSOIRES

La calotte dispose de deux ouies (b) pour accueillir l'attache visière standard ou des protections auditive type MSA.



ENTRETIEN DU CASQUE

Après chaque utilisation, rangez votre casque dans une housse ou dans un endroit fermé (placard, vestiaire) à l'abri de l'humidité, de la lumière, des gaz d'échappement. Ne pas entreposer le casque dans des conditions extrêmes.

Évitez toute chute ou choc du casque qui pourrait occasionner la détérioration des écrans (fendu/rayé), l'affaissement du système amortisseur, ou la détérioration de la couche de finition du casque.

Précautions : n'appliquer sur le casque, l'écran et le bavolet ni peinture, ni autocollant, ni hydrocarbure, ni solvant afin d'éviter le risque de détérioration des matériaux.

Nettoyage : utiliser de l'eau savonneuse et un chiffon doux (non pelucheux) pour la calotte, l'écran et le bavolet. Laver l'habillage. Laisser sécher longtemps, n'utiliser pas de sèche linge. Pour l'entretien des parties en cuir, appliquer du savon glycéринé sur un chiffon non pelucheux puis frotter : il n'est pas nécessaire de rincer.

SERVICE APRÈS-VENTE (S.A.V.)

Vérifier, après chaque utilisation, chaque partie du casque, et notamment tous les points de fixation :

- Ancrage correct
- Pas d'usure évidente
- Pas de casse

Vérifier que l'ajustement du casque est toujours correct.

Remplacer les parties endommagées par les pièces d'origine MSA GALLET, **car seules celles-ci sont homologuées et assurent la conformité du casque.**

Durée de vie du casque :

La durée de vie du casque dépend dans une grande mesure des conditions d'utilisation, comme les effets de contrainte mécanique et thermique, etc. Nous recommandons de faire vérifier tous les 2 ans la conformité de votre casque par un technicien spécialisé ou un distributeur agréé. N'hésitez pas à contacter votre revendeur afin d'obtenir des conseils pour l'entretien de votre casque.

GARANTIE

Tous les modèles, accessoires et pièces détachées sont scrupuleusement vérifiés avant leur sortie d'usine.

Les casques MSA GALLET et les options sont garantis deux ans, pièces et main d'œuvre à compter de la date d'achat, pour toute défaillance pouvant survenir lors d'une utilisation dans des conditions décrites dans cette notice.

GENERAL

1 - Conditions for use and standards

The F2 X-TREM helmet is a multi-purpose helmet and is intended to cover various applications for diverse professional activities:

- **Firefighters:**

- Protection against fires, especially forest fires;
- Protection against risks incurred during intervening actions on roads and highways (road traffic accidents, extrication);
- Protection against risks incurred during first aid actions, clearing following a natural catastrophe or a structural accident (building collapsing), helping a person in danger, rescuing during a drowning, etc.

- **First aid workers, ambulance drivers and rescue workers in hazardous environment:**

- Protection against risks incurred during emergency actions, such as ambulance drivers;
- Protection against risks incurred during mountain intervening actions, rescuing in hazardous environment.

- **Personnel in industrial environments:** protection against essentially shocks.

- **Police and law enforcement officers:** protection against possible shocks, blows or bursts during road traffic accidents, diverse incidents related to a human or material cause.

- **Applications specific to a chemical environment:** wearing of the helmet under a chemical suit.

According to the application types and versions, F2 X-TREM® responds to various standards: EN 397, EN 12492, and/ or a specific CE marking.

The following pictures show the configurations with elements that are relevant to the type of approval:

- helmet shell (vented/ non vented),
- type of chinstrap (none, 2 point, 3 point),
- eye protection,
- reflectants.

GB

APPLICATION	CERTIFICATION	DESCRIPTION
Industrial environments	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Wildland and High angle rescue	EN 12492	 also with mining lamp bracket
Traffic rescue	Specific CE Marking Electrical protection 440 V	
Forest Fire fighting and rescue	EN 12492 Specific CE Marking Forest fire fighting and rescue applications	
Industrial Cyclist	Specific CE Marking based on EN 397 and EN 1871	 with impact padding

Meaning of optional requirements for EN 397

- 30°: temperature during performance tests, shocks and penetrations.
- 440 V: electrical protection ensured by the helmet
- LD: protection to side deformation

Notified organization:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY Cedex
 France

2 - Additional information

- To ensure a suitable protection, this helmet must be adapted or adjusted to the user's (wearer's) head size.
- This helmet is capable of absorbing the energy released during a shock due to partial damage or destruction; even if the damage of the helmet is not visible, it is advisable to systematically replace a helmet which has undergone a great shock.
- Users should also pay particular attention to the danger of modifying or eliminating one or more of the helmet's original components unless such actions are recommended by the helmet maker. Helmets should not be adapted under any circumstances for the attachment of accessories if the helmet maker has not recommended such a process.
- Do not apply any paint, solvent, stickers or decals unless provided in the helmet manufacturer instructions.
- To clean, service or disinfect the helmet, use only substances which cannot have any adverse effect on the helmet and not reputed to have adverse effects on the wearer when they are applied according to the helmet manufacturer information and instructions.

3 - Accessories

The F2 X-TREM® has arrangements allowing to adapt communication, lighting system, neck protection, SCBA face piece, goggles, noise protection, protective grid or visors.

HELMET ADJUSTMENT

Ratchet adjustment

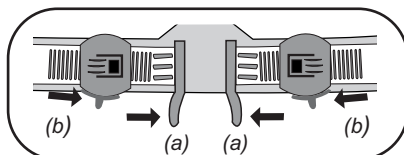
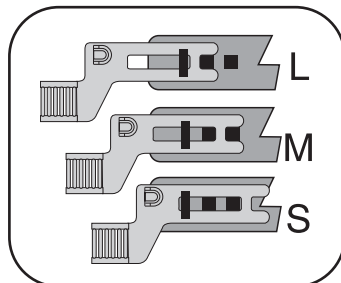
WEARER HEAD SIZE

Adjust the headband size by making the following adjustments:

This headband covers 3 sizes: S, M, L.

This product is recommended for head sizes from 52 to 64 cm.

1. Adjust the size.
2. Quick adjustment (a) tighten (b) loosen

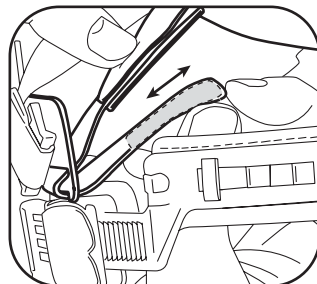
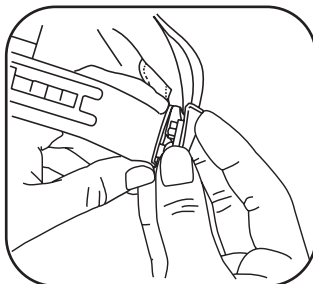
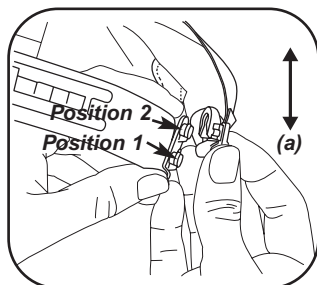


INTERNAL HEIGHT AND INCLINATION

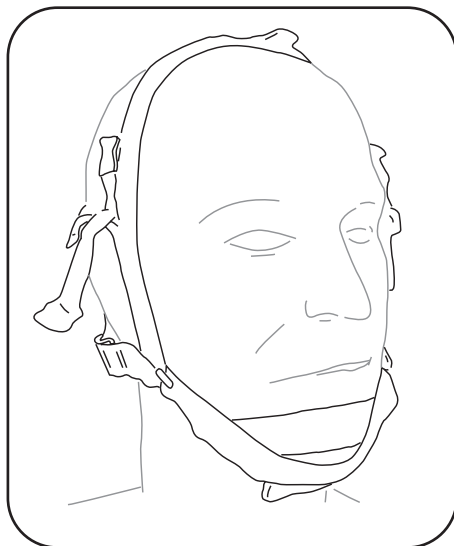
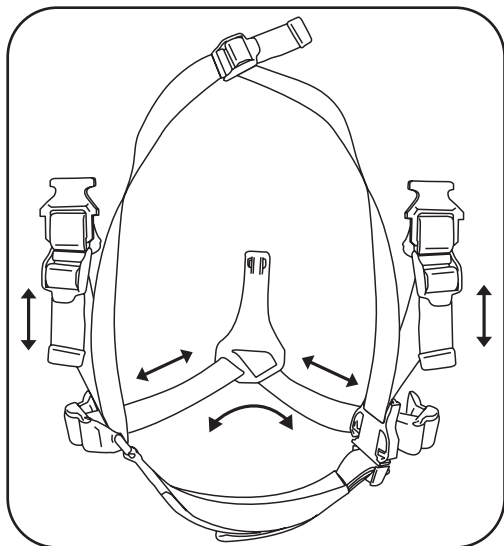
Adjust the lining by using the front snaps (a) (2 positions) and the 2 self-gripping clamps through the holes of the rear interface.

GB

The helmet holder height is adjusted by sliding the 2 self-gripping clamps through the holes of the rear interface.

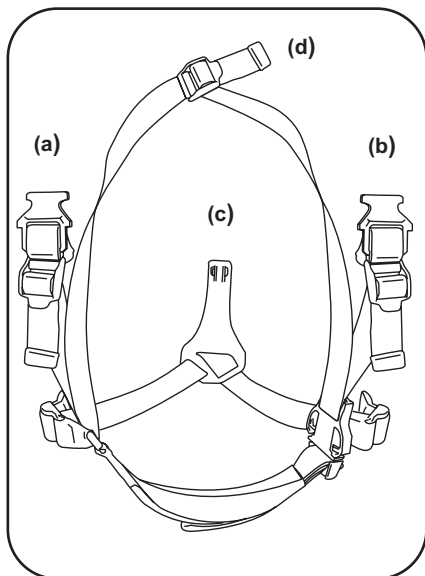


Chin strap adjustment

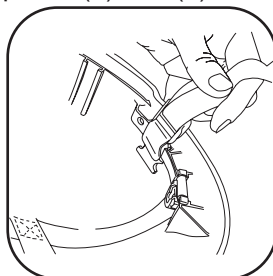
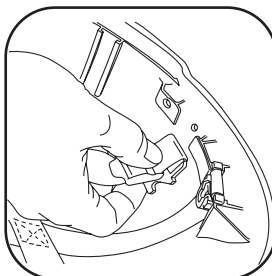


SPARE PARTS REPLACEMENT GUIDE

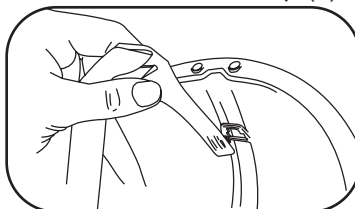
CHIN STRAP



Remove the front points (a) and (b).



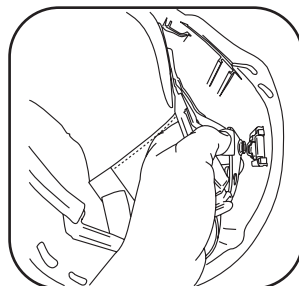
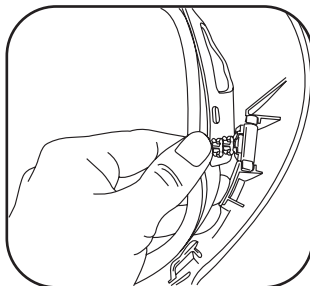
Remove the rear clamp (c).



(d) Release the head band.

RATCHET LINER

Carefully remove the lining by undoing the front and rear snaps from their recesses.



SUSPENSION SYSTEM

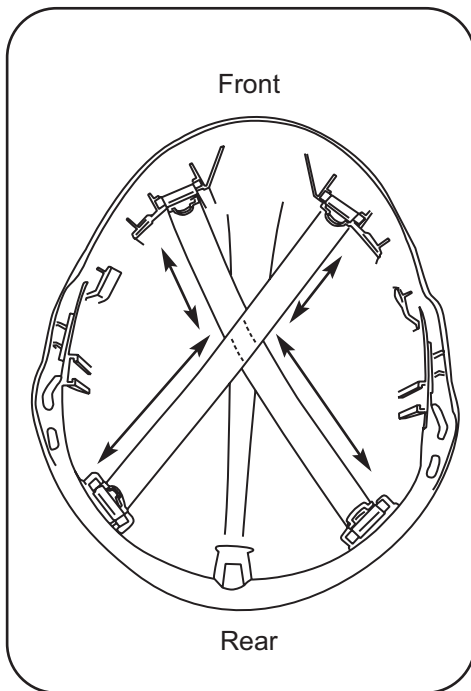
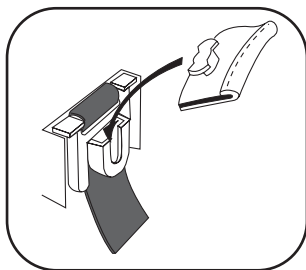
Remove the straps by releasing them from their fastening points.

Fit the suspension system in the four slots with the shortest straps forward.



Important:

During re-assembly, fit the strap behind the bracket.



GB

ACCESSORIES

USING GOGGLES

Safety goggles are used for protection of eyes against dust and projections.

Donning with both hands.

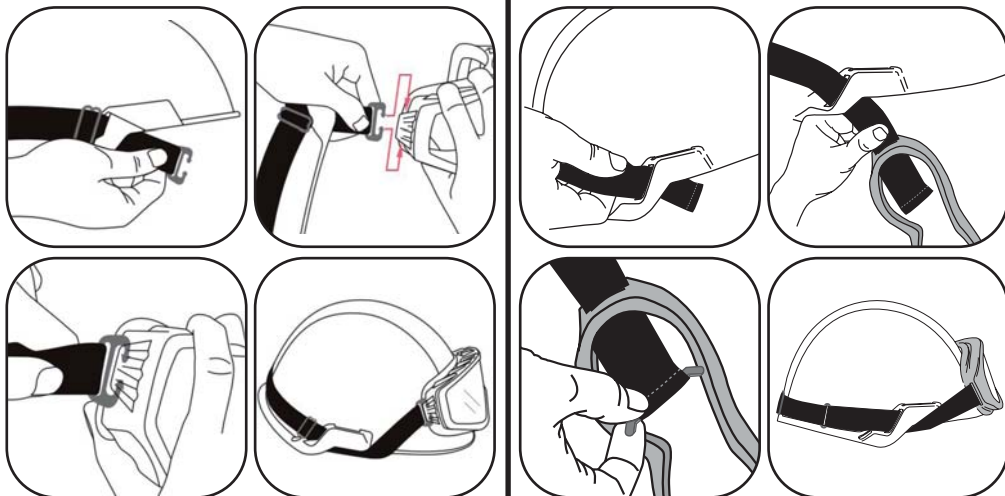
Note: After use, store goggles in interior of helmet, not on the top of it.



INSTALLING GOGGLES

Attachment of protection goggles, model RESPONDER (GA3027).

Attachment of protection goggles, model Classic (GA3007NA).



The elastic strap includes an adjustable buckle to set the pressure of the goggles on the wearer's face, in order to optimize comfort and protection.

USING SCBA MASKS

The helmet has two holes (a) to accommodate the brackets from breathing masks.



USING ACCESSORIES

The helmet has two holes (b) to accommodate the standard MSA visor clamp or the MSA SORDIN noise protection.



HELMET SERVICING

After each usage, store your helmet in a protective bag or in a closed storage area (closet, locker) sheltered from humidity, light, exhaust gases. Do not store the helmet under extreme conditions.

Avoid hitting or dropping the helmet, which could deteriorate the shields (split/scratch), bending the shock-absorbing system, or deteriorating the helmet's finish layer.

Precautions: Do not apply paint, stickers, hydrocarbons, or solvents to the helmet, the shield and the neck curtain in order to prevent the risk of damaging the materials.

Cleaning: Use a clean soft lint-free cloth moistened in soapy water to clean the helmet, the shield and the neck curtain. Wash the coating. Let dry normally. Do not use a clothes dryer. To clean leather parts, apply some glycerine soap to a clean lint-free cloth and then rub. It is not necessary to rinse the leather parts.

AFTER SALES SERVICE

After each use, check each part of the helmet and, in particular, the fastening points:

- Correctly anchored
- No visible wear
- No breakage

Make sure the helmet is always properly adjusted.

Replace damaged parts by MSA GALLET original parts **because they are the only parts certified that ensure helmet conformity.**

Helmet lifetime:

The helmet lifetime strongly depends on the conditions of use, such as the effects of mechanical and thermal stress etc. We recommend checking every 2 years the conformity of your helmet by a trained technician or authorised distributor. Do not hesitate to contact your dealer for advice on how to maintain your helmet.

WARRANTY

All models, accessories and spare parts are scrupulously checked before they leave the factory.

MSA GALLET helmets and optional accessories come with a 2-year guarantee for workmanship and parts as of the purchase date for a usage under the conditions described in this guide.

ALLGEMEINES

1 - Einsatzbedingungen und Normen

Der Helm F2 X-TREM ist ein Multifunktionshelm für verschiedene Anwendungen im Rahmen unterschiedlicher beruflicher Tätigkeiten:

- **Feuerwehr:**

- Kopfschutz bei der Brandbekämpfung, insbesondere bei Waldbränden.
- Kopfschutz bei Straßen- und Autobahneinsätzen (Verkehrsunfall, Bergung).
- Kopfschutz bei Erste-Hilfe-Einsätzen, z.B. Räumungen nach Naturkatastrophen oder Gebäudeeinsturz, Hilfeleistung, Rettung von Ertrinkenden, usw.

- **Helfer, Krankenwagenfahrer und Retter in gefährlichen Umgebungen:**

- Kopfschutz bei Noteinsätzen, z.B. Krankenwagenfahrer.
- Kopfschutz bei Einsätzen in den Bergen, Rettung aus gefährlichen Umgebungen.

- **Industrie:** Schutz vor Stößen und fallenden sowie scharfen Gegenständen.

- **Polizei und Hilfspersonal:** Schutz vor Stößen, Schlägen oder Splintern bei Unfällen aller Art.

- **Sonderanwendungen bei Chemieeinsätzen:** Tragen des Helms unter einem Chemiekalienschutzanzug.

Je nach Anwendung und Ausführung entspricht der F2 X-TREM® verschiedenen Normen: EN 397, EN 12492 und/oder einer spezifischen CE-Kennzeichnung.

Die folgenden Abbildungen zeigen die Konfigurationen mit Elementen, die für die Art der Zulassung relevant sind:

- Helmschale (belüftet/unbelüftet),
- Art des Kinnriemens (keiner, 2-Punkt, 3-Punkt),
- Augenschutz,
- Reflektoren.

DE

ANWENDUNG	ZULASSUNG	BESCHREIBUNG
Industrie- umgebungen	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Rettung aus unwegsamem Gelände und steilem Winkel	EN 12492	 auch mit Bergbau- lampenhalterung
Verkehrsrettung	Spezifische CE- Kennzeichnung Elektrischer Schutz 440 V	
Bekämpfung von Waldbränden und Rettung	EN 12492 Spezifische CE- Kennzeichnung Bekämpfung von Wald- bränden und Rettungs- einsätze	
Industrieräder	Spezifische CE- Kennzeichnung auf der Basis von EN 397 und EN 1871	 mit Polsterung gegen Stöße

Bedeutung der Zusatzanforderungen gemäß EN 397

- 30°: Temperatur während der Leistungs- und Stoßtests.
- 440 V: Schutz vor elektrischen Schlägen
- LD: Schutz gegen seitliche Verformung.

Zulassungsstelle:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY
 cedex Frankreich

2 - Zusatzinformationen

- Um einen angemessenen Schutz zu gewähren, muss der Schutzhelm auf die Kopfgröße des Benutzers eingestellt werden.
- Der Helm kann die Energie eines Stoßes aufnehmen und dabei ggf. teilzerstört oder beschädigt werden. Auch wenn die Beschädigung nicht sichtbar ist, ist der Helm zu ersetzen, wenn er einem starken Stoß oder Schlag ausgesetzt war.
- Die Benutzer werden ebenfalls auf die Gefahr hingewiesen, die durch die Veränderung oder das Entfernen eines Bestandteil des Helms entsteht, mit Ausnahme der vom Helmhersteller genehmigten Änderungen. Die Helme dürfen auf keinen Fall für die Befestigung von Zubehörteilen gemäß einer nicht vom Helmhersteller genehmigten Methode verändert werden.
- Der Helm darf nicht mit Farben, Lösungsmitteln, Klebeetiketten oder Selbstklebeetiketten versehen werden, außer wenn dies in den Herstellerangaben ausdrücklich vorgesehen ist.
- Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion des Helmes dürfen nur solche Mittel verwendet werden, die keine schädlichen Auswirkungen auf Helm haben und die nicht für Nebenwirkungen auf den Benutzer bekannt sind. Den Empfehlungen des Herstellers ist unbedingt Folge zu leisten.

3 - Zubehörteile

Zum F2 X-TREM® gibt es optionale Ausrüstungen zur Anbringung von Kommunikations- und Beleuchtungssystemen, eines Nackenschutzes, von Vollmasken, Schutzbrillen, Gehörschutz und Gesichtschutzhelmen.

HELMANPASSUNG

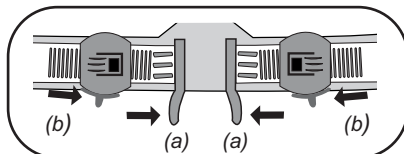
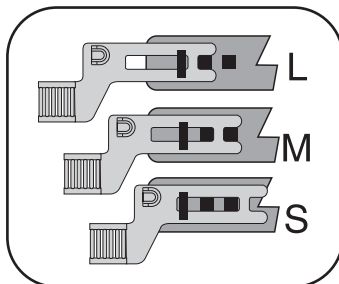
Ratchet-Kopfband einstellen

KOPFUMFANG

Die Bandgröße mit Hilfe nachstehender Einstellungen anpassen:

Das Band deckt 3 verschiedene Größen ab: S, M, L. Es wird für einen Kopfumfang von 52 bis 64 cm empfohlen.

1. Größe-einstellen
2. Schnelleinstellung (a) Spannen (b) Lösen

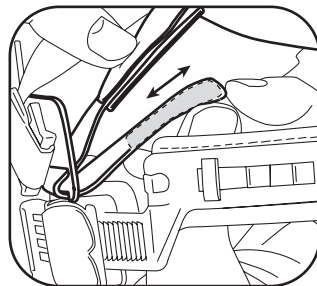
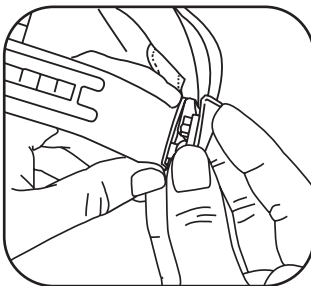
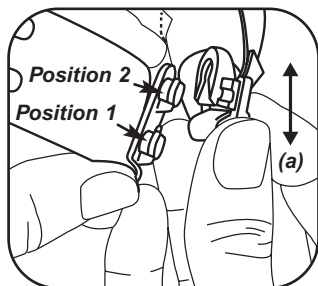


HÖHE UND NEIGUNG DES KOPFBANDES

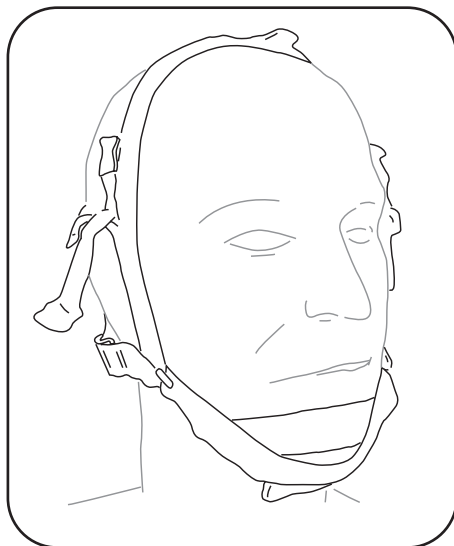
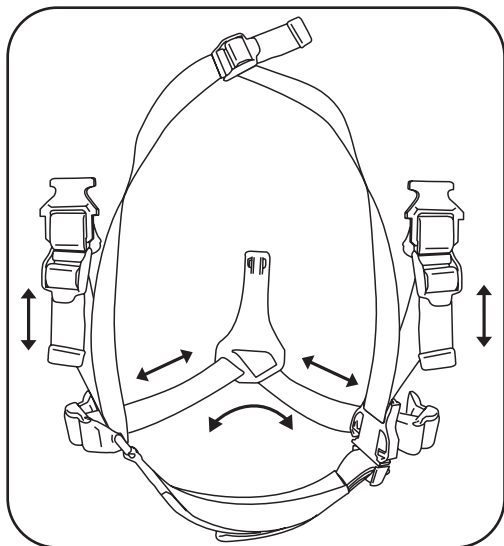
Das Kopfband einstellen, indem die vorderen Laschen (a) (2 Positionen) und die beiden selbstsichernden Halterungen durch die Öffnungen der hinteren Verbindung geschoben werden.

Die Traghöheneinstellung des Helms erfolgt, indem die beiden selbstsichernden Halterungen durch die Öffnungen der hinteren Verbindung geführt werden.

DE

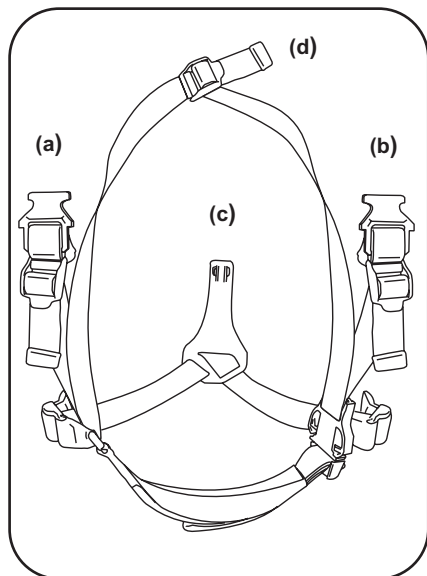


Kinnriemen anpassen

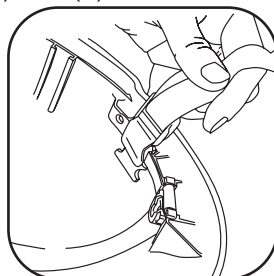
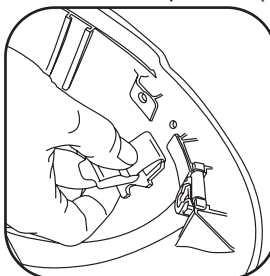


EINBAU VON ERSATZTEILEN

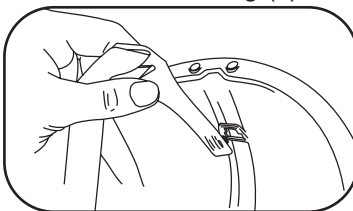
KINNRIEMEN



Die Frontpunkte (a) und (b) entfernen



Die hintere Halterung (c) entfernen



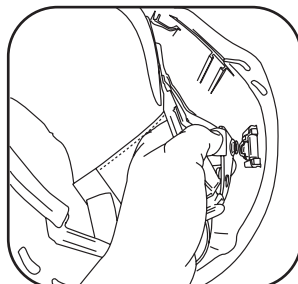
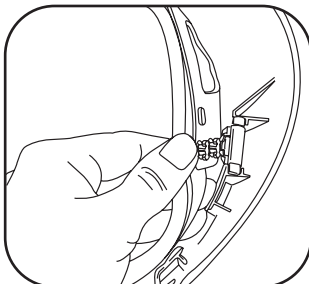
(d) Das
Kopfband lösen

RATCHET-INNENAUSSTATTUNG

Vorsichtig die Innenausstattung entfernen, indem die vorderen und hinteren Halterungen aus ihren Aufnahmen herausgenommen werden.

Tipp:

Um die Remontage zu erleichtern, die Schnelleinstellung maximal spannen.



TRAGESYSTEM

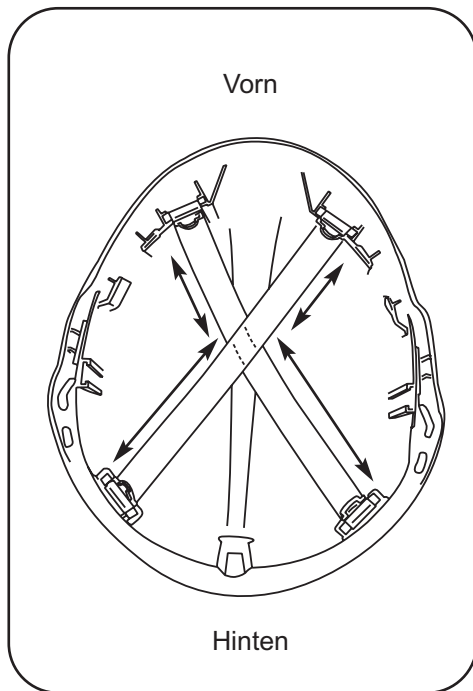
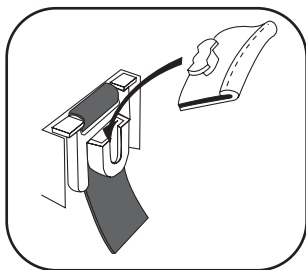
Die Bänder entfernen, indem sie aus ihren Befestigungspunkten gelöst werden.

Die Bänder mit dem kürzeren Teil nach vorne wieder in die vier Aufnahmen einlegen.



Achtung:

Bei der Remontage das Band hinter dem Bügel durchführen.



DE

ZUBEHÖRTEILE

VERWENDUNG DER BRILLE

Die Brille wird für den Augenschutz gegen Spritzer und Staub getragen. Sie wird mit beiden Händen gleichzeitig aufgesetzt.

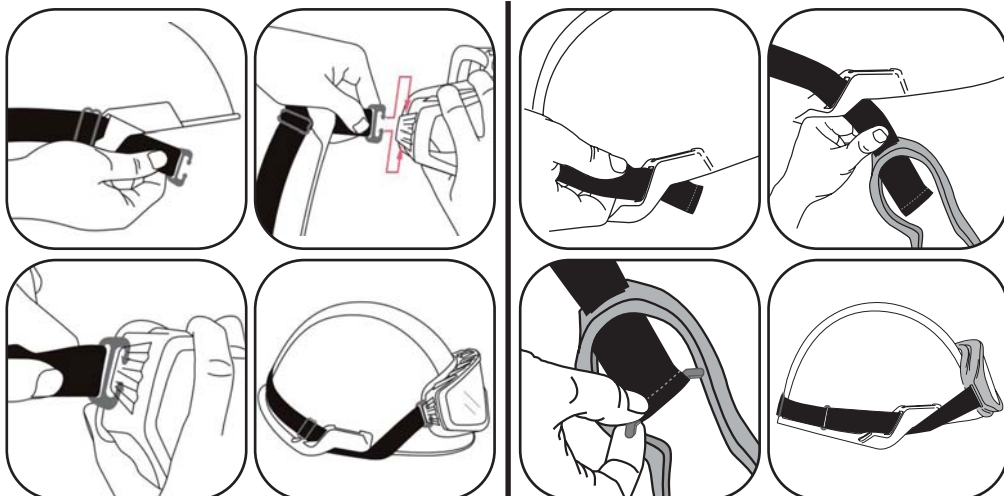
Hinweis: Nach dem Einsatz die Brille im Helm aufbewahren, nicht auf dem Helm.



MONTAGE DER BRILLE

Montage der Schutzbrille, Modell RESPONDER (GA3027).

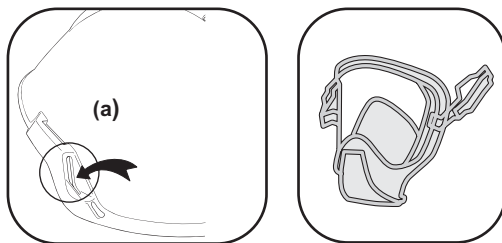
Montage der Schutzbrille, Modell Classic (GA3007NA).



Für optimalen Tragekomfort und Schutz kann mittels der Schnalle am Kopfband der Anpressdruck auf das Gesicht eingestellt werden.

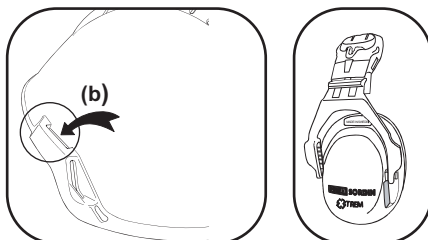
ANBRINGUNG VON ATEMSCHUTZMASKEN

Die Helmschale verfügt über zwei Löcher (a) für die Aufnahme des Adapters der Atemschutzmaske.



ANBRINGUNG DER ZUBEHÖRTEILE

Die Helmschale verfügt über zwei Löcher (b) für die Aufnahme der Standard-Visierhalterung oder der MSA SORDIN Kapselgehörschützer.



HELMPFLEGE

Nach dem Gebrauch Ihren Schutzhelm in einer Schutzhülle oder in einem geschlossenen Raum (Schrank, Umkleidekabine) vor Feuchtigkeit, Licht und Abgasen geschützt, aufbewahren. Den Helm nicht unter extremen Bedingungen lagern.

Helm nicht fallen oder anstoßen lassen, dadurch kann der Helm und das Visier Risse und Kratzer bekommen, das Stoßdämpfungssystem kann beeinträchtigt werden, oder die Oberfläche des Helms kann beschädigt werden.

Vorsichtsmaßnahmen: Auf den Schutzhelm, das Visier und den Nackenschutz weder Farbe, Aufkleber, Kohlenwasserstoffe, noch Lösungsmittel aufbringen, um eine Beschädigung der Materialien zu vermeiden.

Reinigen: Helmschale, Visier und Nackenschutz mit Seifenwasser und einem weichen (faserfreien) Tuch reinigen. Normal trocknen lassen, nicht im Wäschetrockner trocknen. Für die Pflege der Lederteile Glycerinseife auf einen faserfreien Lappen geben und anschließend einreiben. Es ist nicht nötig, die Lederteile zu spülen.

KUNDENDIENST

Nach jeder Benutzung alle Helmbestandteile prüfen, insbesondere sämtliche Befestigungspunkte:

- Korrekte Verankerung
- Kein sichtbarer Verschleiß
- Keine Brüche und Risse

Sicherstellen, dass der Helm stets vorschriftsmäßig angepasst ist.

Die beschädigten Teile ausschliesslich durch MSA GALLET Originalteile ersetzen, **nur diese sind für den Schutzhelms zugelassen.**

Lebensdauer des Schutzhelms:

Die Lebensdauer des Schutzhelms hängt stark von den Einsatzbedingungen ab, z. B. den Auswirkungen von mechanischen und thermischen Belastungen usw. Wir empfehlen, die Konformität Ihres Helms alle 2 Jahre von einem geschulten Techniker oder autorisierten Vertriebspartner überprüfen zu lassen. Ihr Händler berät Sie gerne bei der Pflege Ihres Helms.

GARANTIE

Alle Modelle, Zubehör- und Einzelteile werden eingehend vor Auslieferung geprüft.

MSA GALLET Helme und Zubehör haben eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum, das gilt für alle Teile und ihre Verarbeitung. Voraussetzung ist der bestimmungsgemäße Gebrauch entsprechend dieser Anleitung.

INFORMAZIONI GENERALI

1 - Condizioni d'uso e norme

L'elmetto F2 X-TREM è un elmetto multifunzioni, destinato a coprire varie applicazioni per diverse attività personali:

- **Pompieri:**

- Protezione per la lotta contro gli incendi e nella fattispecie contro gli incendi boschivi.
- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi in strada ed in autostrada (incidenti stradali, estrazione di persone dai rottami nel corso di incidenti stradali).
- Protezione dai rischi esistenti durante interventi di pronto soccorso, quali sgombero in seguito ad una calamità naturale o ad un incidente strutturale (crollo di edifici), aiuto alle persone in pericolo, salvataggio in caso di annegamento, ecc...

- **Volontari del pronto soccorso, autisti di ambulanze e operatori di salvataggio in ambienti pericolosi:**

- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi di emergenza, per gli autisti di ambulanze.
- Protezione contro i rischi esistenti durante interventi in montagna, salvataggi in ambienti pericolosi.

- **Personale in ambiente industriale:** protezione contro gli urti e le cadute di oggetti taglienti.

- **Gendarmi e poliziotti:** protezione contro eventuali urti, tagli o scoppi durante incidenti stradali, incidenti vari correlati ad una causa umana o materiale.

- **Applicazioni specifiche in ambiente chimico:** indossare un elmetto sotto una tuta chimica.

In accordo al tipo di applicazione e versione, F2 X-TREM® risponde a vari standard: EN 397, EN 12492, e/ o una specifica marcatura CE.

Le seguenti figure mostrano le configurazioni con elementi che sono relativi al tipo di approvazione:

- calotta dell'elmetto (ventilata/non ventilata),
- tipo di sottogola (nessuno, 2 punti, 3 punti),
- protezione per la vista,
- adesivi riflettenti.

APPLICAZIONE	CERTIFICAZIONE	DESCRIZIONE
Ambienti industriali	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Soccorso in zone selvatiche e con corda	EN 12492	 anche con staffa per lampada da miniera
Soccorso stradale	Marcatura CE specifica Protezione elettrica 440 V	
Soccorso e misure antincendio boschive	EN 12492 Marcatura CE specifica Operazioni di soccorso e misure antincendio boschive	
Elmetto da ciclista conforme agli standard industriali	Marcatura CE specifica basata su EN 397 e EN 1871	 con imbottitura antiurto

Significato dei requisiti facoltativi della norma EN 397

- 30°: temperatura durante le prove prestazionali, urto e penetrazione.

440 V: protezione elettrica garantita dall'elmetto

LD: protezione dalla deformazione laterale

Organismo Notificato:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY cedex
 Francia

2 - Informazioni complementari

- Per garantire una protezione adeguata, questo elmetto deve essere regolato secondo le dimensioni della testa dell'utilizzatore.
- Il presente elmetto è in grado di assorbire l'energia di un urto che può essere causato da una distruzione o da un danno parziale; anche se il danno subito dall'elmetto non è visibile, si consiglia di sostituire sistematicamente un elmetto che ha subito un urto rilevante.
- L'utilizzatore deve fare particolare attenzione sul pericolo cui si incorre nel modificare o nel rimuovere uno qualsiasi degli elementi originali dell'elmetto, tranne in caso di modifiche o di rimozioni consigliate dal fabbricante dell'elmetto stesso. Gli elmetti non dovranno mai essere adattati per fissarvi accessori secondo un procedimento non raccomandato dal fabbricante dell'elmetto stesso.
- Non applicare sull'elmetto pitture, solventi, etichette adesive o autoadesive, tranne nei casi previsti nelle indicazioni del fabbricante.
- Per pulire o per disinfettare l'elmetto, utilizzare soltanto sostanze che non possono avere controindicazioni per l'elmetto stesso e le cui eventuali controindicazioni non siano note per il portatore dell'elmetto, qualora siano applicate secondo le indicazioni e le informazioni fornite dal fabbricante.

3 - Accessori

L'elmetto F2 X-TREM® comprende accessori che consentono di adattarvi un sistema di comunicazione, di luci, una protezione nucale, una maschera per autorespiratore, cuffie di protezione da rumore, uno schermo protettivo o una rete.

REGOLAZIONE DELL'ELMETTO

Regolazione della bardatura Ratchet

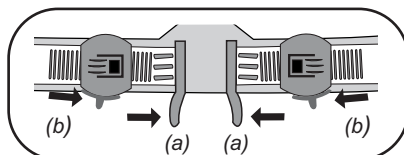
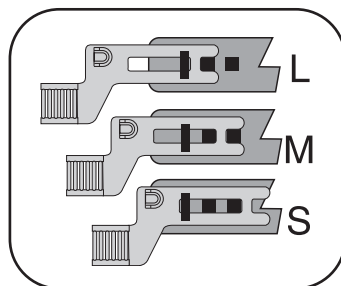
DIMENSIONI TESTA DELL'UTILIZZATORE

Adattare le dimensioni della fascia avvalendosi delle seguenti regolazioni.

Questa fascia è di 3 taglie: S, M, L.

Questo prodotto è consigliato per teste di dimensioni da 52 a 64 cm.

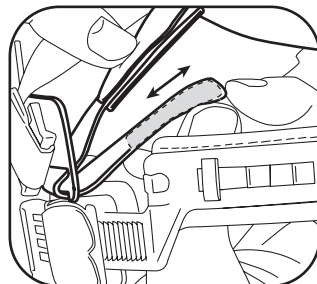
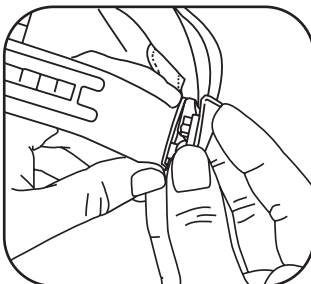
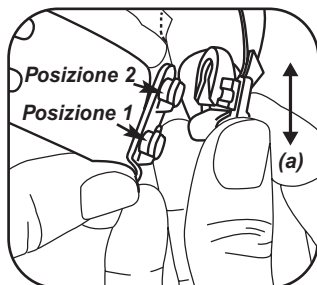
1. Regolazione della taglia
2. Regolazione rapida (a) stringere (b) allentare



ALTEZZA ED INCLINAZIONE DELLA BARDATURA

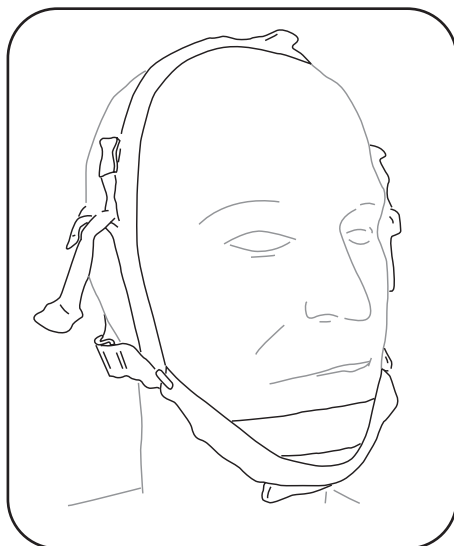
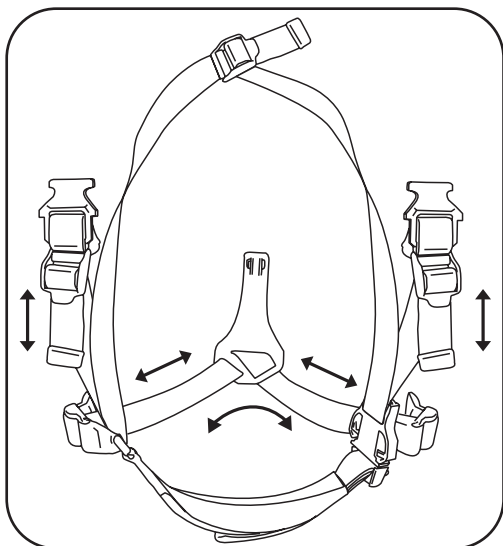
Regolare la bardatura fissando il gancio anteriore (a) (2 posizioni) e le 2 linguette a strappo tramite gli orifizi dell'interfaccia posteriore.

La regolazione dell'altezza dell'elmetto si esegue adattando la profondità della rete. A tal fine, fare scorrere le due linguette a strappo tramite gli orifizi dell'interfaccia posteriore.



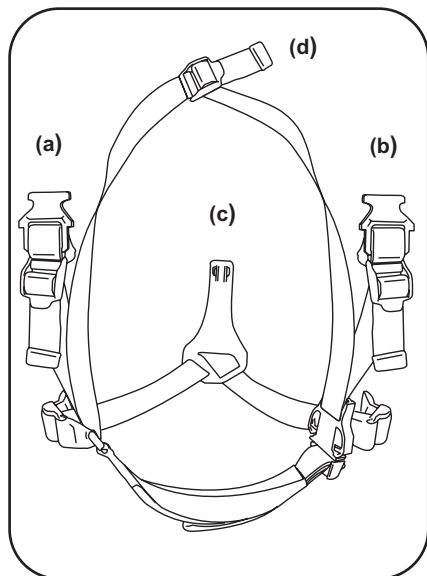
IT

Regolazione del sottogola

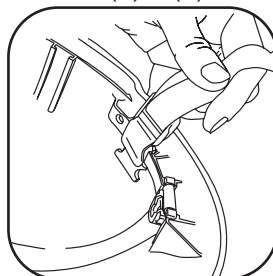
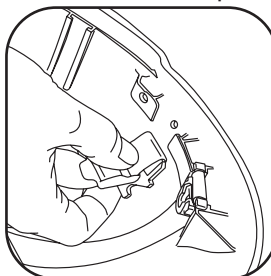


GUIDA PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

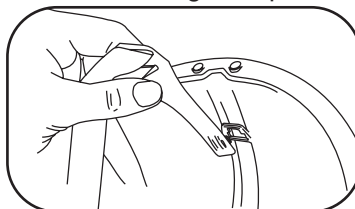
SOTTOGOLA



Smontare i punti anteriori (a) e (b)



Smontare la linguetta posteriore (c)



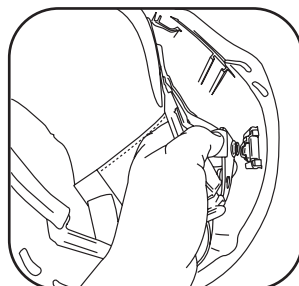
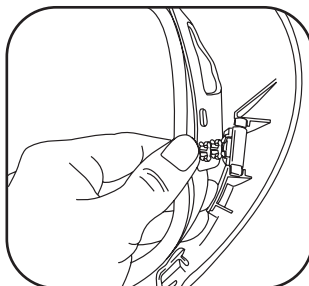
(d) Liberare la cinghia della testa

BARDATURA RATCHET

Rimuovere la bardatura con cura, rimuovendo il gancio anteriore e posteriore dalla relativa sede.

Suggerimento:

Per rimontare più agevolmente, stringere al massimo la regolazione rapida.



BARDATURA INTERNA

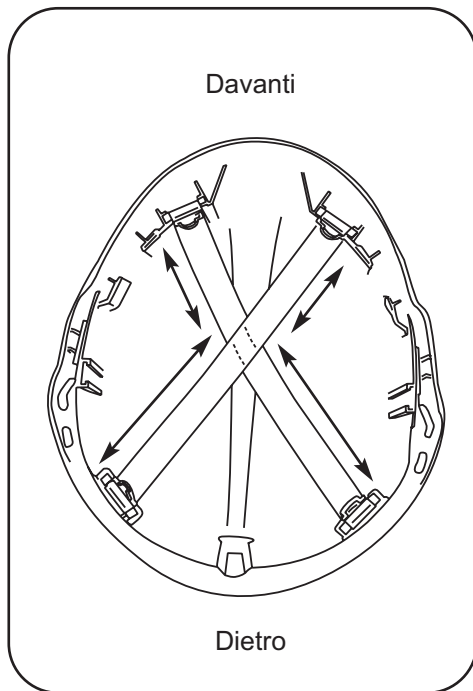
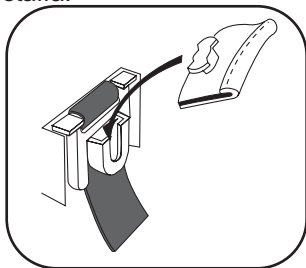
Rimuovere le cinghie sbloccandole dai punti di fissaggio.

Rimontare le cinghie nei quattro alloggi con i lembi più corti in avanti.



Attenzione:

Durante il rimontaggio, posizionare la cinghia dietro la staffa.



IT

ACCESSORI

USO DEGLI OCCHIALI

Gli occhiali sono utilizzati per la protezione degli occhi dagli schizzi e dalla polvere. Si indossano con entrambe le mani.

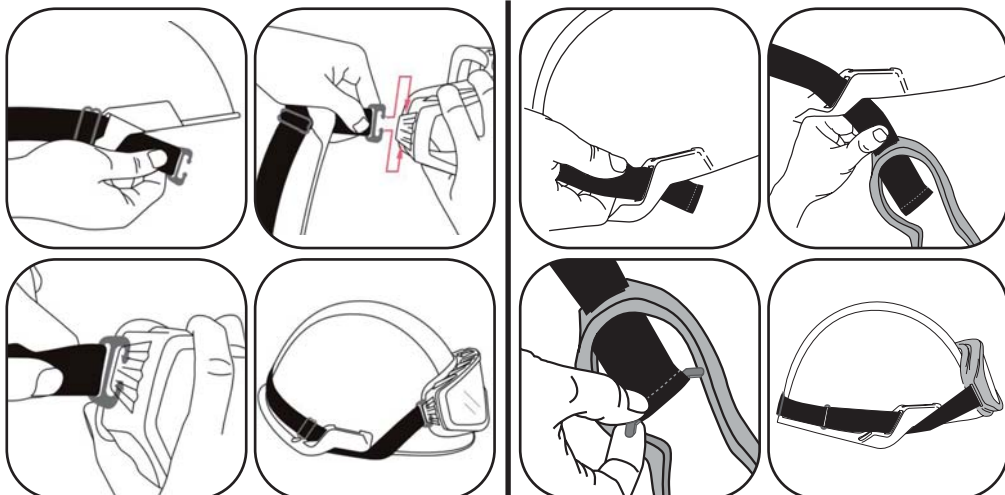
Nota: dopo l'uso, conservare gli occhiali all'interno dell'elmetto, non sopra di esso.



MONTAGGIO DEGLI OCCHIALI

Fissaggio degli occhiali a mascherina di protezione, modello RESPONDER (GA3027).

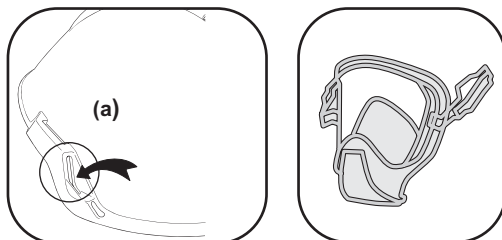
Fissaggio degli occhiali a mascherina di protezione, modello Classic (GA3007NA).



La fascia elastica include un fermaglio che permette di regolare la pressione dell'occhiale sulla faccia dell'utilizzatore, al fine di ottimizzare il comfort e la protezione.

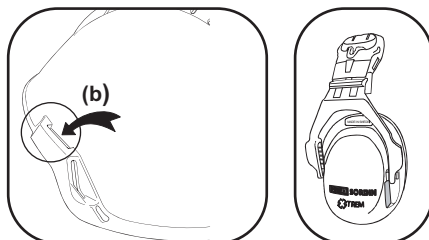
USO DELLE MASCHERE

La calotta dispone di due alloggiamenti (a) per inserirvi i kit di collegamento delle maschere di respirazione.



USO DEGLI ACCESSORI

La calotta dispone di due alloggiamenti (b) per agganciare i supporti standard per le visiere e le cuffie di protezione MSA.



PULIZIA DELL'ELMETTO

Dopo ogni uso, sistemare l'elmetto in una custodia o in un luogo chiuso (ripostiglio, armadietto) al riparo dall'umidità, dalla luce e dai gas di scarico. Non conservare l'elmetto in condizioni estreme.

Evitare cadute o urti dell'elmetto che potrebbero causare il deterioramento degli schermi (crepe/rigature), il cedimento del sistema ammortizzatore o il deterioramento dello strato di rifinitura dell'elmetto stesso.

Precauzioni: non applicare sull'elmetto, sullo schermo e sulla protezione nucale pitture, autoadesivi, idrocarburi o solventi, in modo tale da evitare il rischio di deterioramento dei materiali.

Pulizia: utilizzare acqua e sapone ed un panno morbido (senza peli) per la calotta, per lo schermo e per la protezione nucale. Lavare la parte esterna della calotta. Lasciare asciugare a lungo, non utilizzare armadi essiccatori. Per la pulizia delle parti in pelle, applicare del sapone alla glicerina su un panno senza peli, quindi strofinare: non occorre sciacquare.

IT

SERVIZIO POST VENDITA

Dopo ogni uso, verificare ogni parte dell'elmetto e nella fattispecie tutti i punti di fissaggio :

- Aggancio corretto
- Nessun segno visibile di logorio
- Nessuna rottura

Verificare che la regolazione dell'elmetto sia sempre corretta.

Sostituire le parti danneggiate con pezzi originali MSA GALLET, **poiché soltanto i pezzi originali sono omologati e garantiscono la conformità dell'elmetto.**

Durata dell'elmetto:

La durata utile dell'elmetto dipende notevolmente dalle condizioni d'uso, quali gli effetti delle sollecitazioni meccaniche e termiche, ecc. Raccomandiamo di controllare ogni 2 anni la conformità del vostro elmetto da parte di un tecnico addestrato oppure da un distributore autorizzato. Non esitare a contattare il vostro rivenditore di fiducia per sapere come eseguire la manutenzione del vostro elmetto.

GARANZIA

Tutti i modelli, gli accessori ed i pezzi di ricambio sono controllati scrupolosamente prima dell'uscita dallo stabilimento.

I caschi MSA GALLET e i relativi accessori sono coperti da una garanzia di due anni, pezzi e mano d'opera, a decorrere dalla data di acquisto per ogni guasto eventuale durante l'uso secondo le condizioni descritte nella presente specifica.

GENERAL

1 - Condiciones de utilización y normas

El casco F2 X-TREM es un casco multifunción diseñado para cubrir diferentes aplicaciones para diversas actividades profesionales:

- **Bomberos:**

- Protección en la lucha contra incendios, especialmente los incendios forestales.
- Protección contra los riesgos que se presentan durante las intervenciones en carreteras y autopistas (accidentes de tráfico, extracción de personas bloqueadas en un vehículo).
- Protección contra los riesgos que se presentan durante las intervenciones de socorrismo, como la retirada de escombros tras una catástrofe natural o un accidente estructural (hundimiento de un edificio), el socorro a personas en peligro, el rescate de una persona que se está ahogando, etc...

- **Socorristas, personal de ambulancias y personal de salvamento en entornos peligrosos:**

- Protección contra los riesgos que se corren durante las intervenciones de urgencia, como es el caso del personal de las ambulancias.
- Protección contra los riesgos que se corren durante las intervenciones en montaña, como en el caso del personal de salvamento en entornos peligrosos.

- **Personal de entornos industriales:** Protección contra impactos y caídas de objetos cortantes.

- **Guardia civil y policía:** Protección contra posibles golpes, impactos o fragmentos despedidos en explosiones en accidentes de tráfico, incidentes diversos relacionados con una causa humana o material.

- **Aplicaciones específicas en un entorno químico: Utilización del casco con un traje de protección química.**

Según los tipos de aplicación y versiones, el F2 X-TREM® cumple con diferentes normas: EN 397, EN 12492, y/o un marcado CE específico.

Las siguientes imágenes muestran las configuraciones con elementos relevantes para el tipo de homologación:

- copa del casco (ventilada/no ventilada),
- tipo de barboquejo (ninguno, de 2 puntos, de 3 puntos),
- protección ocular,
- tiras reflectantes.

APLICACIÓN	CERTIFICACIÓN	DESCRIPCIÓN
Entornos industriales	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Rescate en zonas forestales y rescate de altura	EN 12492	 También con soporte para lámpara de minería
Excarcelación	Marcado CE específico Protección eléctrica 440 V	
Extinción de incendios forestales y rescate	EN 12492 Marcado CE específico Extinción de incendios forestales y aplicaciones de rescate	
Casco industrial tipo ciclista	Marcado CE específico basado en EN 397 y en EN 1871	 Con casquete

Significado de las exigencias facultativas de la EN 397

- 30°: temperatura durante las pruebas de resistencia e impactos.
- 440 V: protección eléctrica garantizada por el casco.
- LD: protección contra la deformación lateral.

Organismo notificado:
 UTAC (0069)
 Autódromo de Linas
 MONTLHERY cedex Francia

2 - Información complementaria

- Con el fin de garantizar una protección adecuada, este casco debe adaptarse o ajustarse a la talla de la cabeza del usuario.
- Este casco es capaz de absorber la energía de un impacto que pueda ocasionar la destrucción o daños parciales, incluso si el daño sufrido por el casco no es visible. Se aconseja sustituir sistemáticamente todo casco que haya sufrido un impacto importante.
- Llamamos igualmente la atención de los usuarios sobre el peligro que puede suponer la modificación o supresión de cualquiera de los elementos originales del casco, excepto las modificaciones o supresiones recomendadas por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios si el fabricante del casco no recomienda el proceso.
- No aplique al casco ningún tipo de pintura, disolvente, etiqueta adhesiva o autoadhesiva, excepto en los casos previstos por las indicaciones del fabricante.
- Para la limpieza, el mantenimiento o la desinfección del casco, utilice únicamente las sustancias que no puedan tener efecto perjudicial alguno sobre el casco y que no sean conocidas por tener efectos perjudiciales sobre la persona que utiliza el casco si se aplican según las indicaciones y la información facilitadas por el fabricante.

3 - Accesorios

El casco F2 X-TREM® incorpora dispositivos que permiten la adaptación de un sistema de comunicación, de iluminación, de cubrenucas, máscaras del ERA, gafas, protectores auditivos, y mallas o pantallas de protección.

AJUSTE DEL CASCO

Ajuste del arnés ratchet

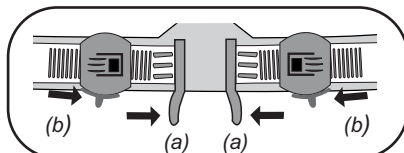
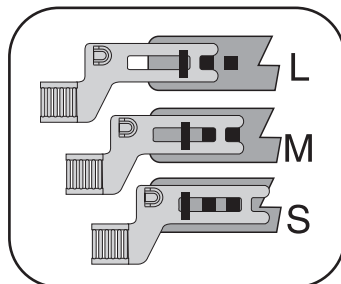
CONTORNO DE CABEZA

Ajuste la talla de la cinta según los siguientes parámetros.

La cinta cubre 3 tipos de tallas: S, M, L.

Este producto es adecuado para cabezas con un contorno entre 52 y 64 cm.

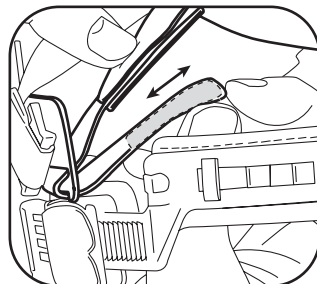
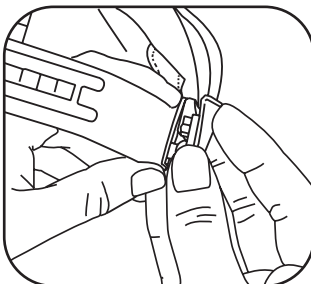
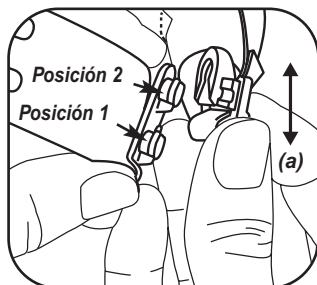
1. Ajuste de la talla
2. Ajuste rápido (a) fijar (b) soltar



ALTURA E INCLINACIÓN DEL ARNÉS

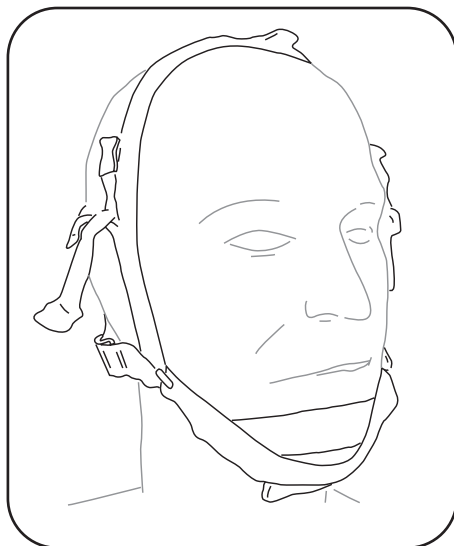
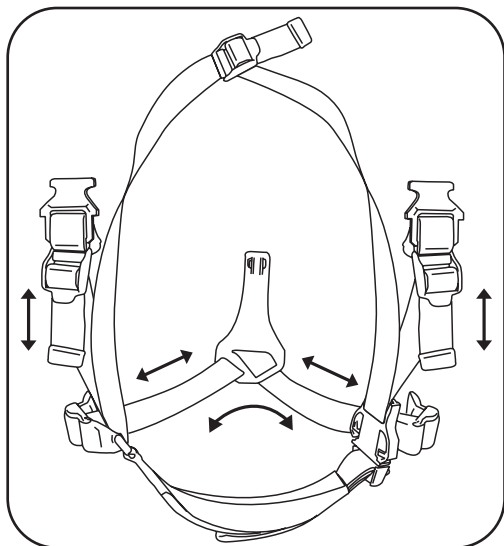
Ajuste el arnés mediante los cierres delanteros (a) (2 posiciones) y los dos pasadores de fijación, a través de las ranuras de la interfaz trasera.

El ajuste de la altura de uso del casco se realiza mediante el reglaje de la rejilla. Para ello, deslice los dos pasadores de fijación a través de las ranuras de la interfaz trasera.



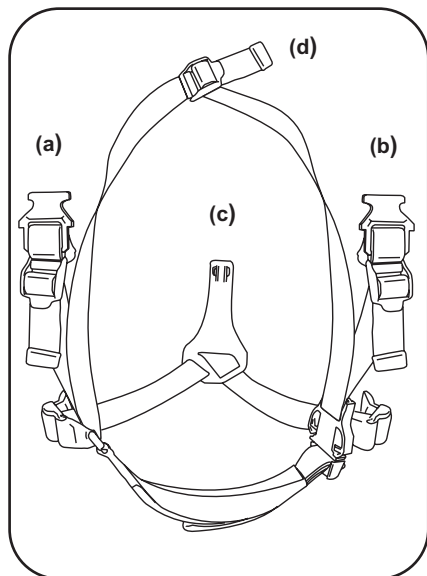
ES

Ajuste del barboquejo

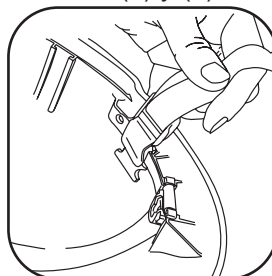
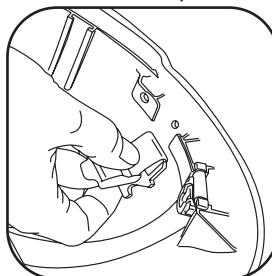


GUÍA DE SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE REPUESTO

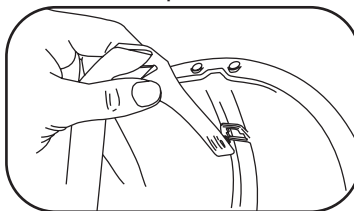
BARBOQUEJO



Desmonte los puntos delanteros (a) y (b)



Desmonte el pasador trasero (c)



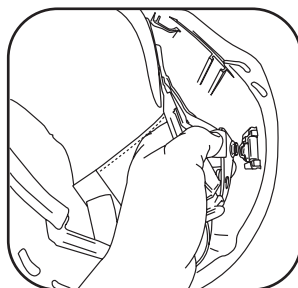
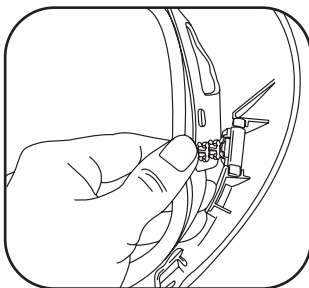
(d) Suelte la cinta

ARNÉS RATCHET

Retire el arnés con cuidado abriendo los cierres delanteros y traseros.

Consejo:

Para facilitar el montaje, cierre al máximo el ajuste rápido.



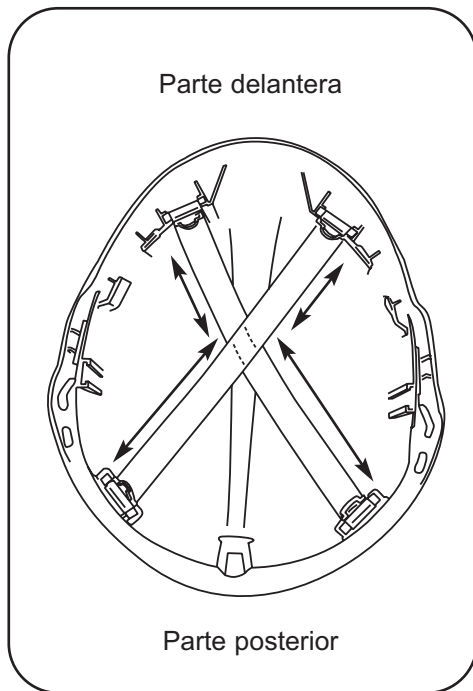
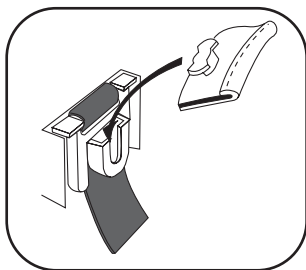
SISTEMA DE SUSPENSIÓN

Retire las cintas soltándolas de los puntos de fijación.

Vuelva a montar las cintas en las cuatro ranuras, con las cintas más cortas en la parte delantera.



Importante: La cinta debe pasar por detrás de la abrazadera durante el montaje.



ES

ACCESORIOS

USO DE LAS GAFAS

Las gafas de seguridad se utilizan para proteger los ojos de polvo y elementos proyectados. Para colocarlas, deben utilizarse ambas manos.

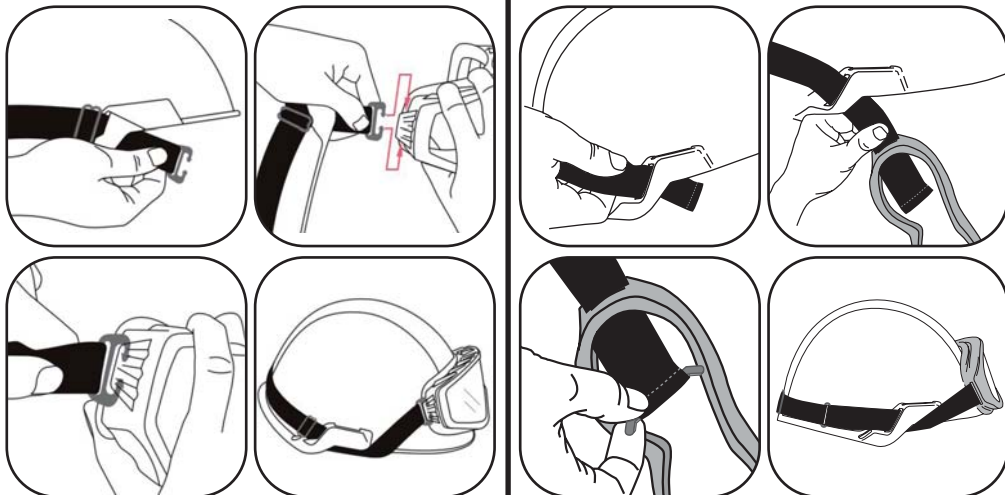
Nota: Después de utilizarlas, guarde las gafas en el interior del casco y no sobre el mismo.



MONTAJE DE LAS GAFAS

Colocación de las gafas de protección, modelo **RESPONDER** (GA3027).

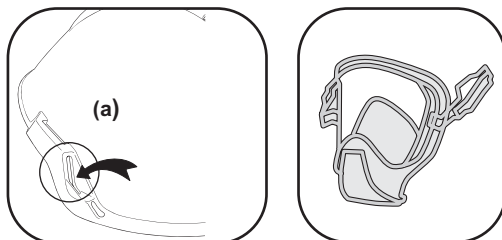
Colocación de las gafas de protección, modelo **Classic** (GA3007NA).



La cinta elástica incorpora una hebilla ajustable para regular la presión de las gafas sobre la cara del usuario, al objeto de optimizar confort y protección.

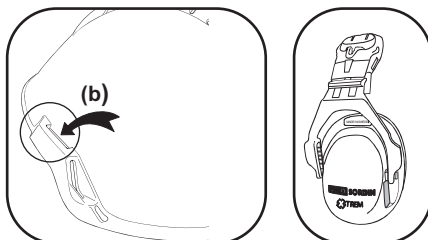
USO DE MÁSCARAS

El casco cuenta con dos ranuras (a) que sirven para introducir las presillas de las máscaras respiratorias.



USO DE ACCESORIOS

El casco contiene dos ranuras (b) que pueden utilizarse para enganchar la abrazadera del visor estándar o de los protectores auditivos tipo MSA.



MANTENIMIENTO DEL CASCO

Después de cada utilización, coloque el casco en una bolsa protectora o en un lugar cerrado (cajón, armario), en el que esté protegido de la humedad, la luz y de gases de combustión. No lo almacene en un lugar expuesto a condiciones extremas.

Evite que el casco sufra caídas o golpes que puedan deteriorar las pantallas (arañazos, grietas), doblar el sistema de amortiguación o deteriorar la capa de recubrimiento del casco.

Precauciones: No aplique pintura, adhesivos, hidrocarburos o disolventes sobre el casco, la pantalla o el cubrenucas para evitar el deterioro de los materiales.

Limpieza: Utilice un paño suave, que no deje pelusas, empapado en agua con jabón para limpiar el casco, el revestimiento y el cubrenucas. Lave el revestimiento y déjelo secar normalmente. No utilice la secadora. Para el mantenimiento de las piezas de cuero, aplique un poco de jabón de glicerina en un paño que no deje pelusas y frote con él. No es necesario aclarar las piezas de cuero.

ES

SERVICIO POSTVENTA

Después de cada utilización, compruebe cada una de las piezas, en especial los elementos de sujeción, comprobando que:

- Están correctamente sujetos
- No están excesivamente gastados
- No muestran grietas

Asegúrese de que el sistema de ajuste del casco está correcto.

Sustituya las piezas dañadas con repuestos originales MSA GALLET, **ya que son las únicas piezas homologadas que garantizan la conformidad del casco.**

Vida útil del casco:

La vida útil del casco depende enormemente de las condiciones de uso, como los efectos de la tensión mecánica y térmica, etc. Recomendamos la comprobación cada 2 años de la conformidad del casco por parte de un técnico con la formación pertinente o de un distribuidor oficial. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor para recibir asesoramiento sobre el mantenimiento de su casco.

GARANTÍA

Todos los modelos, accesorios y repuestos de comprueban detalladamente antes de su distribución.

Los cascos MSA GALLET y los extras poseen garantía de dos años, que incluye las piezas y la mano de obra a partir de la fecha de compra, en caso de que se produzca algún fallo durante su utilización según las condiciones que se describe en este documento.

GENERALIDADES

1 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO E NORMAS

O capacete F2 X-TREM é um capacete multifunções e destina-se a abranger diversas aplicações para várias actividades profissionais:

- **Bombeiros:**

- Protecção na luta contra incêndios, especialmente os incêndios florestais.
- Protecção contra os riscos enfrentados durante as intervenções em estradas e auto-estradas (acidentes rodoviários, desencarceramentos).
- Protecção contra os riscos incorridos durante as intervenções de prestação de socorro, tais como remoção de escombros após uma catástrofe natural ou acidente estrutural, (desmoronamento de um edifício), auxílio a pessoas em perigo, salvamento de afogados, etc.

- **Socorristas, pessoal de ambulâncias e salvadores em ambientes perigosos:**

- Protecção contra os riscos enfrentados durante as intervenções de emergência, normalmente praticadas pelo pessoal das ambulâncias.
- Protecção contra os riscos enfrentados durante as intervenções em montanha e salvamentos em ambientes perigosos.

- **Pessoal que trabalha em ambientes industriais:** protecção contra choques e quedas de objectos cortantes.

- **Forças policiais:** Protecção contra eventuais choques, pancadas ou estilhaços em acidentes rodoviários, incidentes diversos ligados a causas humanas ou materiais.

- **Aplicações específicas em meio químico:** uso do capacete sobre fatos de protecção química.

Consoante os tipos de aplicação e as versões, o F2 X-TREM® está em conformidade com várias normas: EN 397, EN 12492 e/ou marcação CE específica.

As imagens seguintes mostram as configurações com os elementos relevantes para o tipo de aprovação:

- casco do capacete (ventilado/não ventilado),
- tipo de tira para o queixo (sem, 2 pontos, 3 pontos),
- protecção ocular,
- reflectores.

APLICAÇÃO	CERTIFICAÇÃO	DESCRIÇÃO
Ambientes industriais	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Salvamento em florestas e em grande ângulo	EN 12492	 também com suporte para lanterna de mineiro
Salvamento de vítimas de acidentes rodoviários	Marcação CE específica Protecção eléctrica 440 V	
Combate a incêndios florestais e salvamento	EN 12492 Marcação CE específica Aplicações de combate a incêndios florestais e salvamento	
Industrial tipo ciclista	Marcação CE específica com base nas normas EN 397 e EN 1871	 com suporte almofadado amortecedor

Significado das exigências facultativas para a EN 397

- 30°: Temperatura durante os ensaios de desempenho e de choques.
- 440 V: Protecção eléctrica garantida pelo capacete.
- LD: Protecção contra as deformações laterais.

Organismo notificado:
 UTAC (0069)
 Autódromo de Linas
 MONTLHERY cedex France

2 - Informações complementares

- Para garantir uma protecção adequada, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador.
- Este capacete é capaz de absorver a energia de um choque capaz de provocar a sua destruição ou de lhe provocar danos parciais; mesmo se os danos sofridos pelo capacete não forem aparentes, é conveniente substituir sistematicamente um capacete que tenha sofrido um choque importante.
- Chamamos também a atenção dos utilizadores para o perigo que representa a alteração ou supressão de qualquer dos elementos originais do capacete, com excepção das alterações ou supressões recomendadas pelo fabricante do capacete.
- Os capacetes não devem em caso algum ser adaptados para a fixação de acessórios de acordo com um procedimento que não tenha sido recomendado pelo fabricante do capacete.
- Não aplicar ao capacete qualquer pintura, solvente, etiquetas adesivas ou auto-adesivas, salvo os casos previstos nas indicações do fabricante.
- Para limpar, fazer a manutenção ou desinfectar o capacete, utilizar unicamente substâncias que não possam ter quaisquer efeitos nocivos sobre o capacete ou sobre o utilizador sempre que sejam aplicadas seguindo as indicações e informações fornecidas pelo fabricante.

3 - Acessórios

O capacete F2 X-TREM® inclui dispositivos que permitem adaptar um sistema de comunicações, de iluminação, uma protecção para a nuca, um aparelho de respiração autónomo, óculos de protecção, protecções auditivas e grelhas ou viseiras de protecção.

AJUSTE DO CAPACETE

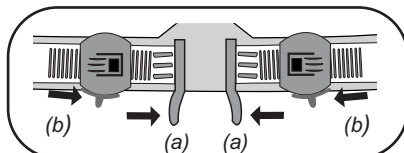
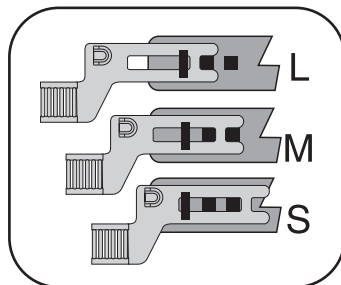
Regulação do forro ajustável

PERÍMETRO DA CABEÇA

Ajustar o comprimento da banda fazendo as seguintes regulações:

Esta banda cobre 3 gamas de tamanhos: S, M, L.
 Este produto é aconselhável para perímetros de cabeça de 52 a 64 cm

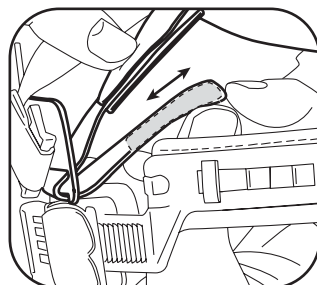
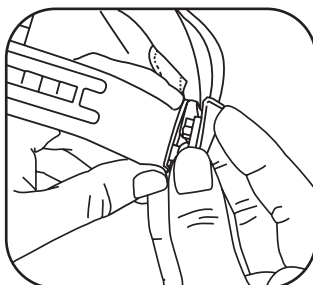
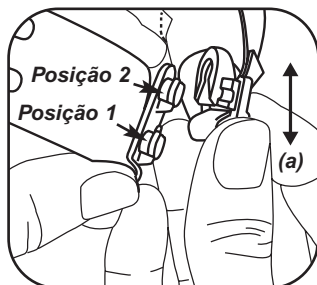
1. Regulação do tamanho
2. Regulação rápida (a) Apertar (b) Alargar



ALTURA E INCLINAÇÃO DO FORRO INTERIOR

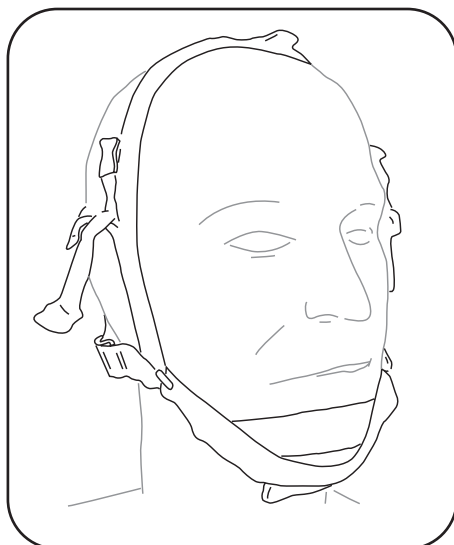
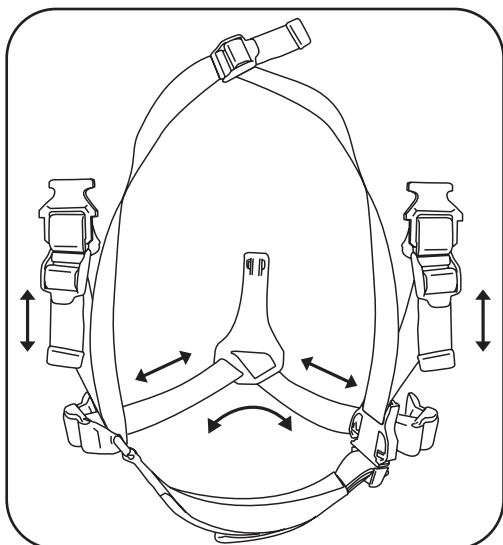
Regular o forro interior ajustando os grampos dianteiros (a) (2 posições) e as 2 patilhas com sistema de auto-retenção através dos orifícios da interface traseira.

O ajuste do capacete em altura é feito pela regulação da profundidade da rede de suporte, fazendo deslizar as duas patilhas com sistema de auto-retenção, através das aberturas existentes na interface traseira.



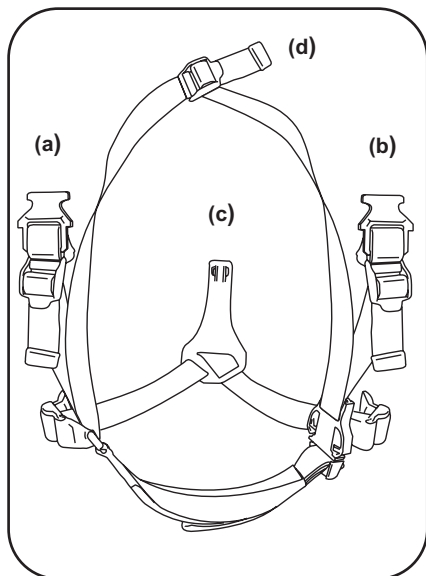
PT

Ajuste da jugular

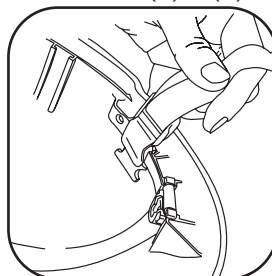
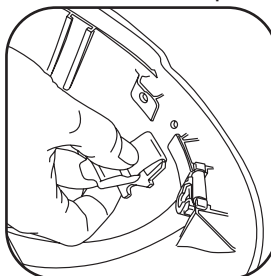


GUIA PARA SUBSTITUIÇÃO DAS PEÇAS SOBRESSALENTES

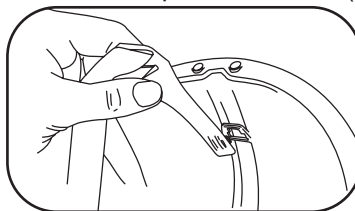
JUGULAR



Desmontar os pontos dianteiros (a) e (b)



Desmontar a patilha traseira (c)



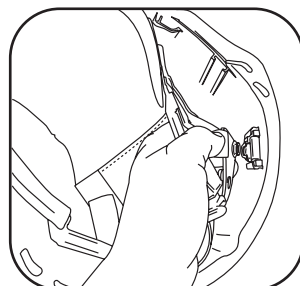
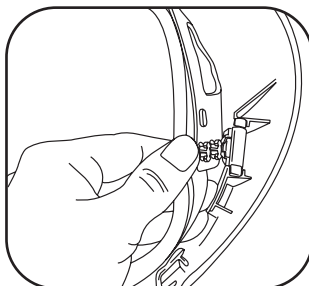
(d) Libertar a cinta de cabeça

BANDA AJUSTÁVEL DO FORRO

Remover o forro com cuidado desencaixando dos seus alojamentos os grampos dianteiros e traseiros.

Dica:

Para facilitar a montagem, apertar ao máximo o sistema de regulação rápida.



CINTAS DE SUPORTE

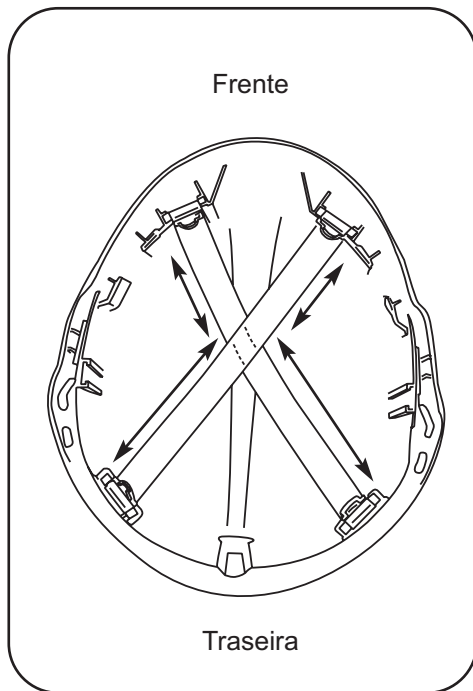
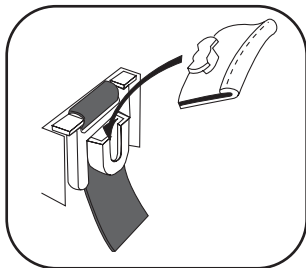
Retirar as cintas desencaixando-as dos seus pontos de fixação.

Voltar a instalar as cintas nos seus quatro alojamentos, com os braços mais curtos do lado da frente.



Atenção:

Ao voltar a montar a cinta, esta deve ser passada por trás do estribo.



PT

ACESSÓRIOS

UTILIZAÇÃO DE ÓCULOS DE PROTECÇÃO

Os óculos de segurança são utilizados para proteger os olhos contra as projecções e poeiras. Devem ser colorados com a ajuda das duas mãos.

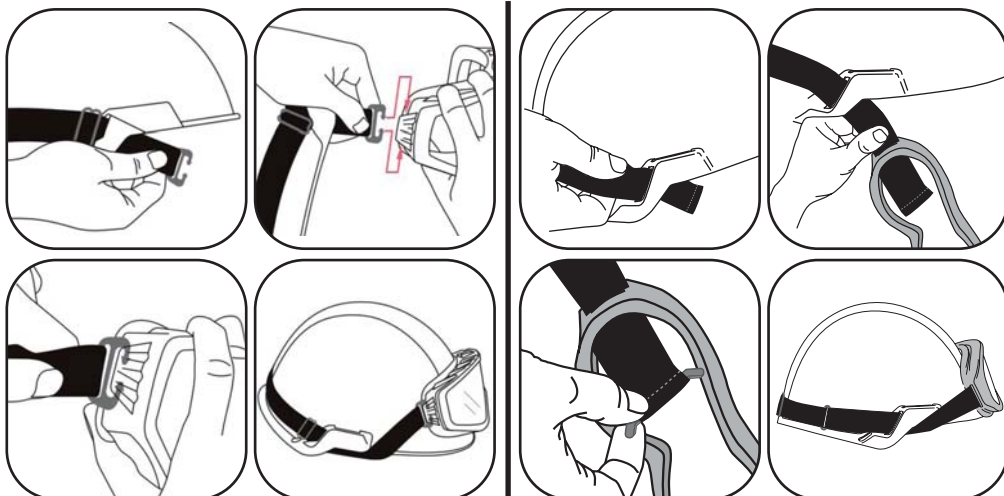
Nota: depois de utilizar, guarde os óculos de protecção no interior do capacete e não em cima do mesmo.



MONTAGEM DOS ÓCULOS

Fixação dos óculos de protecção, modelo RESPONDER (GA3027).

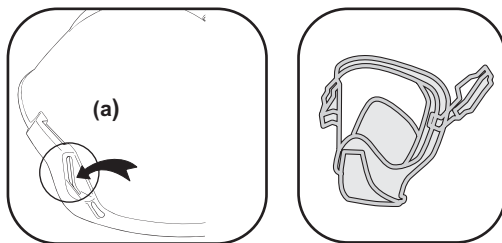
Fixação dos óculos de protecção, modelo Classic (GA3007NA).



A cinta tem incluída uma fivela ajustável que permite ajustar a tensão de aperto dos óculos contra a face de modo a otimizar o conforto e a protecção.

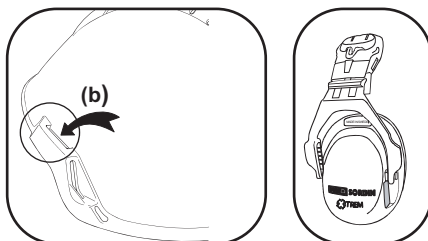
UTILIZAÇÃO DE MÁSCARAS

A calote dispõe de duas passadeiras (a) para fixação dos kits de ligação para máscaras respiratórias.



UTILIZAÇÃO DE ACESSÓRIOS

A calote dispõe de duas passadeiras (b) para receber a fixação para uma viseira padrão ou protecções auditivas tipo MSA.



MANUTENÇÃO DO CAPACETE

Após cada utilização, guarde o seu capacete numa bolsa ou num local fechado (armário, vestiário) ao abrigo da humidade, da luz e dos gases de escape.

Não guardar o capacete em condições extremas.

Evite todas as quedas ou choques do capacete que possam danificar os escudos de protecção (fendas/riscos), enfraquecer o sistema de amortecimento, ou deteriorar a camada de acabamento do capacete.

Precaução: Não aplique ao capacete, à viseira ou à protecção de nuca qualquer tipo de pintura, autocolante, hidrocarbonetos ou solventes a fim de evitar riscos de deterioração dos materiais.

Limpeza: Utilizar água com sabão e um pano macio (sem pêlos) para limpar a calote, o escudo e a protecção para a nuca. Lavar o revestimento. Deixar secar bem, sem utilizar qualquer meio de secagem mecânico. Para fazer a manutenção das peças em couro, esfregar com um pano sem pêlos sobre o qual foi aplicado sabão com glicerina: não é necessário lavar com água.

SERVIÇO PÓS-VENDAS

Verifique, após cada utilização, cada uma das peças do capacete, nomeadamente todos os pontos de fixação: PT

- Fixação correcta
- Sem desgaste evidente
- Sem rupturas.

Verifique se a regulação do capacete se mantém correcta.

Substitua as partes danificadas sempre por peças de origem **MSA GALLET**, uma vez que **só estas estão homologadas e garantem a conformidade do capacete.**

Vida útil do capacete:

O tempo de vida útil do capacete depende em grande medida das condições de utilização, como os efeitos de esforços mecânicos e térmicos, etc. Recomendamos a verificação a cada 2 anos da conformidade do capacete por parte de um técnico qualificado ou de um distribuidor autorizado. Não hesite em contactar o seu fornecedor para obter mais informações sobre a manutenção do capacete.

GARANTIA

Todos os nossos modelos, acessórios e peças sobressalentes são minuciosamente verificados antes de serem expedidos da fábrica.

Os capacetes MSA GALLET e as suas peças opcionais têm uma garantia de um ano, para as peças e mão-de-obra, a contar da data de compra, em relação a qualquer falha que possa ocorrer em condições de utilização tais como as descritas nestas instruções.

ALLMÄNT

1 - Användarvillkor och normer

F2 X-TREM-hjälmen är en flerfunktionell hjälm och är avsedd att klara olika insatstyper för skilda yrkesaktiviteter:

- **Brandmän:**

- Skydd vid brandbekämpning, i synnerhet vid bekämpning av skogsbränder.
- Skydd mot risker som uppstår vid ingrepp på landsvägar och motorvägar (trafikolyckor, losstagnation av olycksoffer).
- Skydd mot risker som uppstår vid räddningsaktioner, som t.ex. schaktningsarbete efter en naturkatastrof eller byggnadsras samt vid hjälp till personer i fara, räddning vid drunkning, osv.

- **Hjälparbetare, ambulansförare och räddningsmanskap som arbetar i farliga miljöer:**

- Skydd mot risker som uppstår vid brådskande ingrepp, typ ambulansförare.
- Skydd mot risker som uppstår vid ingrepp i bergstrakter eller räddning i farliga miljöer.

- **Personal i industriella anläggningar:** skydd mot stötar och vassa föremål som faller.

- **Poliser:** skydd mot eventuella stötar, slag eller splitter vid trafikolyckor eller olika händelser som är förknippade med en mänsklig eller materiell orsak.

- **Specifika tillämpningar i kemisk miljö:** användning av hjälmen under skyddsoverallen som skyddar mot kemiska risker.

Beroende på insatstyp och version, motsvarar F2 X-TREM® olika standarder: EN 397, EN 12492, och/ eller en specifik CE-märkning.

Följande bilder visar configurationen med element som är relevanta för typen av godkännande:

- hjälmskalet (ventilerat/ icke ventilerat),
- typ av hakrem (ingen, 2-punkts, 3-punkts),
- ögonskydd,
- reflexer.

TILLÄMPNING	CERTIFIERING	BESKRIVNING
Industrimiljöer	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Räddningsinsatser i vildmark och bergstrakter	EN 12492	 även med fäste för gruvlampa
Trafikräddning	Specifik CE-märkning Elskydd 440 V	
Skogsbrandsbekämpning och -räddning	EN 12492 Specifik CE-märkning Tillämpningar för skogsbrandsbekämpning och -räddning	
Industricyklist	Specifik CE-märkning baserad på EN 397 och EN 1871	 med stoppning mot stötar

Valfria krav för EN 397

- 30°: temperatur vid tester av prestanda och stötar.
- 440 V: elektriskt skydd som ges av hjälmen
- LD: skydd mot deformation från sidan

Behörig myndighet:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY cedex
 Frankrike

2 - Ytterligare information

- För att garantera ett lämpligt skydd skall hjälmen anpassas eller justeras till användarens huvud.
- Denna hjälm kan uppta energin från stötar som förorsakas av en partiell förstörelse eller skada; även om hjälmens skada inte är synlig, är det skäl att systematiskt byta ut en hjälm som har utsatts för en betydande stöt.
- Användarna påminns även om att det är farligt att ändra eller ta bort någon av originaldelarna i hjälmen, med undantag av ändringar eller borttagningar som rekommenderas av hjälm tillverkaren. Hjälmar får under inga omständigheter anpassas för fästning av tillbehör enligt en metod som inte rekommenderats av hjälm tillverkaren.
- Stryk inte färg eller lösningsmedel på hjälmen och limma inte dekaler på den, utom om detta rekommenderas i tillverkarens anvisningar.
- Vid rengöring, skötsel eller desinfektion av hjälmen får man använda endast ämnen som inte kan ha någon skadlig effekt på hjälmen och som inte är kända för att ha skadliga effekter på användaren, då de används enligt de anvisningar och den information som ges av tillverkaren.

3 - Tillbehör

F2 X-TREM® omfattar anordningar som möjliggör anpassning av ett kommunikationssystem, belysning, nackskydd, helmask, skyddsglasögon, hörselskydd och visir.

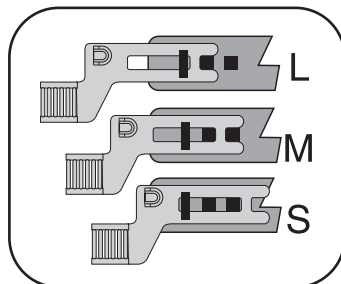
JUSTERING AV HJÄLMEN

Justering av Ratchetbandstället

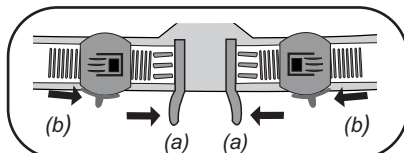
HUVUDSTORLEK

Justera pannbandets storlek enligt följande inställningar:

Detta pannband är tillgängligt i 3 storlekar: S, M, L. Denna produkt rekommenderas för ett huvudmått på 52 till 64 cm.



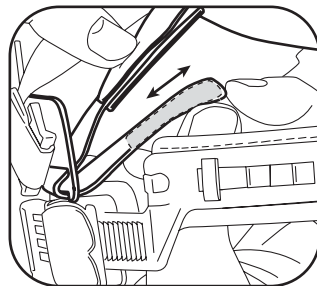
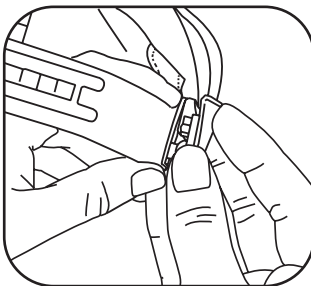
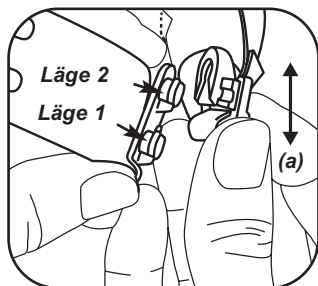
1. Justering av storlek
2. Snabbjustering (a) åtdragning (b) lossning



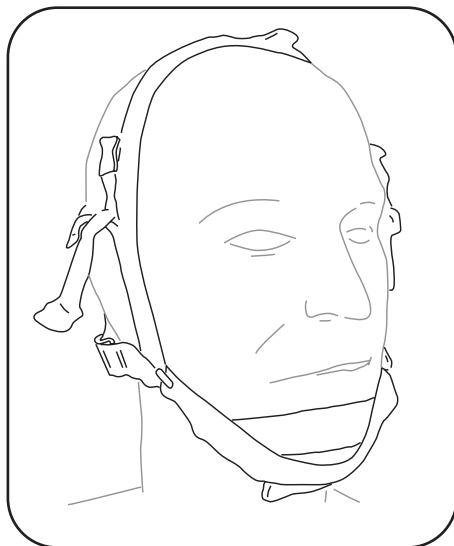
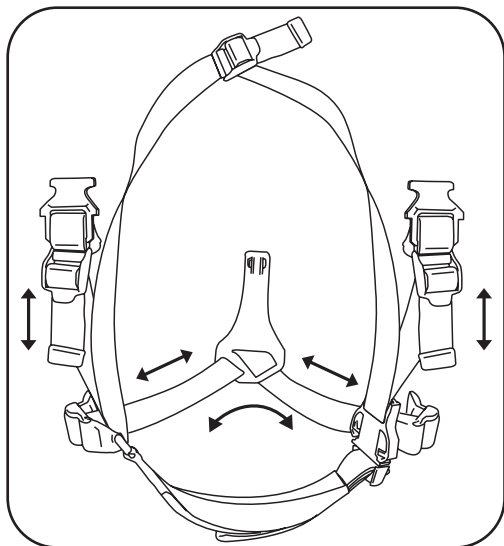
INRE BÄRHÖJD OCH VINKLING

Ställ in pannbandet genom att justera de främre klämmorna (a) (2 lägen) och föra de 2 snabbfästande banden genom hålen som finns i det bakre fästet.

Hjälmens bärhöjd kan justeras genom att ändra pannbandets djup. Detta gör du genom att föra de två snabbfästande banden genom hålen som finns i det bakre fästet.

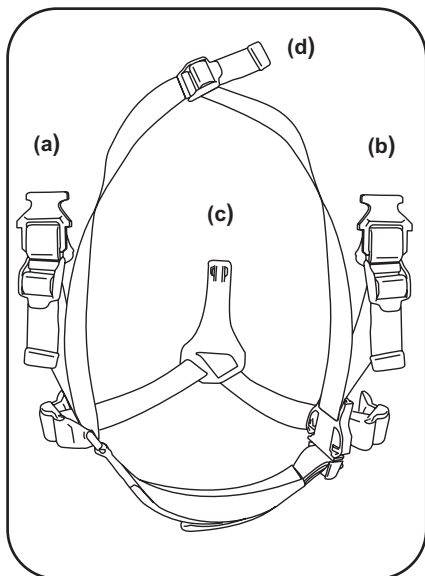


Justering av hakbandet

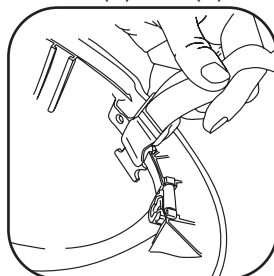
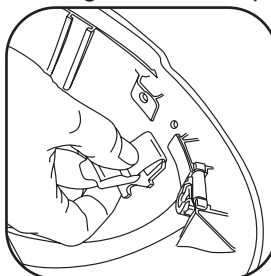


INSTRUKTIONER FÖR BYTE AV RESERVDELAR

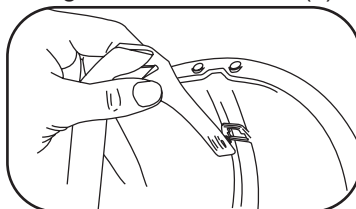
HAKREM



Frigör de främre punkterna (a) och (b).



Frigör det bakre fästet (c)



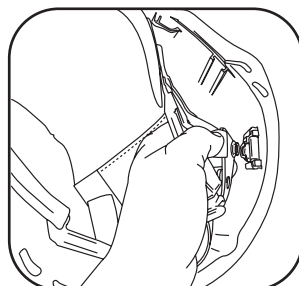
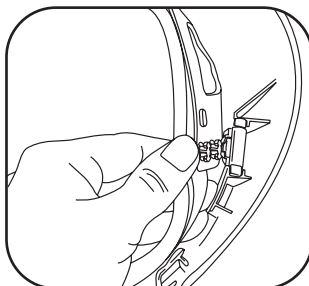
(d) Ta loss huvudremmen

RATCHET BANDSTÄLL

Avlägsna försiktigt bandstället genom att ta ur klämmorna fram och bak ur deras fästen.

Tips:

För att underlätta monteringen, dra åt snabbjusteringen helt.



BÄRSYSTEM

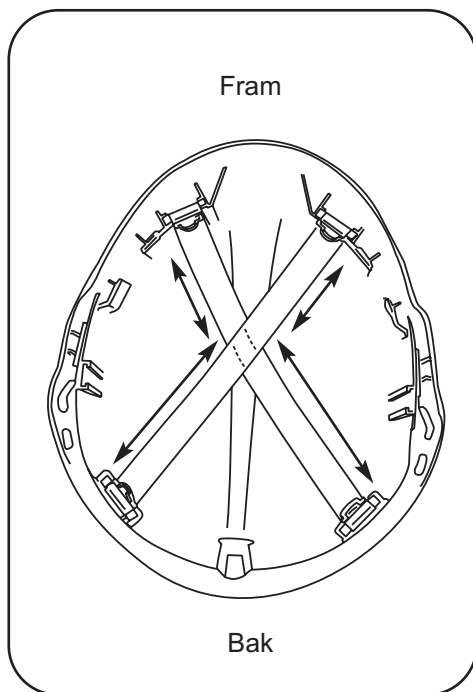
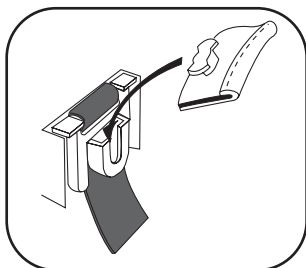
Ta bort remmarna genom att frigöra dem från deras fästpunkter.

Montera tillbaka remmarna i de fyra fästpunkterna med de kortaste remmarna framtill.



Märk:

Vid återmonteringen förs remmen bakom bygeln.



SE

TILLBEHÖR

ANVÄNDNING AV SKYDDSGLASÖGON

Glasögonen används för att skydda ögonen mot stänk och damm. De skall hanteras med båda händerna.

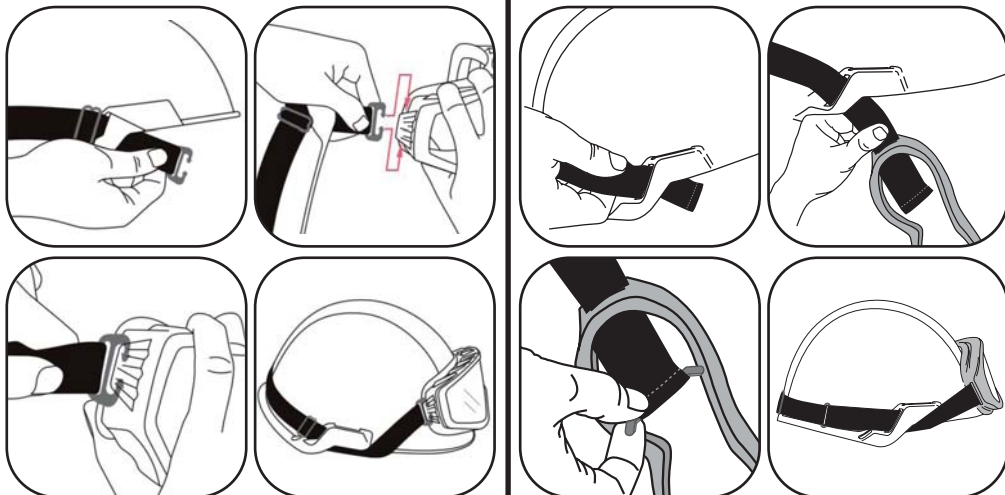
Observera: Förvara glasögon inuti hjälmen efter användning, inte ovanpå den.



MONTERING AV GLASÖGONEN

Fäste för skyddsglasögon,
modell RESPONDER (GA3027).

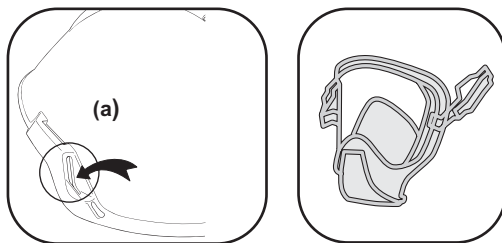
Fäste för skyddsglasögon,
modell Classic (GA3007NA).



Remmen omfattar ett spänne som gör det möjligt att justera glasögonens spänning på ansiktet, för att uppnå bästa möjliga komfort och skydd.

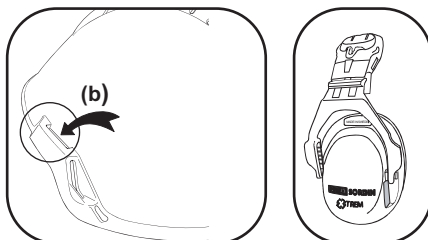
ANVÄNDNING AV HELMASKER

I hjälmskalet finns två öppningar (a) avsedda för inpassning av helmasker.



ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR

I hjälmskalet finns två öppningar (b) avsedda för fastsättning av standardvisir eller hörselskydd från MSA.



SKÖTSEL AV HJÄLMEN

Efter varje användning skall hjälmen förvaras i ett skyddande överdrag eller på en sluten plats (skåp, klädska) där den är skyddad mot fukt, ljus och avgaser. Förvara inte hjälmen i extrema förhållanden.

Låt inte hjälmen falla eller stötas till, det kunde leda till att visiren skadas (spricker eller repas), att stötdämpningssystemet försämras eller att ytbeläggningen på hjälmen skadas.

Försiktighetsåtgärder: anbringa inte på hjälmen, visiret eller nackskyddet färg, dekaler, kolväte eller lösningsmedel, för att undvika risk för att skada materialen.

Rengöring: använd tvålatten och en mjuk tygtrasa (som inte luddar) för hjälmskalet, visiret och nackskyddet. Tvätta beläggningen. Låt torka länge, använd inte torkskåp. För vård av läderdelar, applicera glycerintvål på en tygbit som inte luddar och gnid: läderdelar behöver inte spolas.

KUNDTJÄNST

Kontrollera efter varje användning hela hjälmen och i synnerhet alla fästpunkter:

- Korrekt förankring
- Inget synligt slitage
- Inga skador

Kontrollera att hjälmen alltid justeras rätt.

Byt ut skadade delar mot originaldelar från MSA GALLET, **de är de enda som är godkända och som garanterar att hjälmen överensstämmer med specifikationerna.**

Hjälmens livslängd:

Hjälmens livslängd beror i hög grad på användningsvillkoren, exempelvis mekanisk påverkan, värme etc. Vi rekommenderar att hjälmen kontrolleras vartannat år av en utbildad tekniker eller auktoriserad återförsäljare. Tveka inte att kontakta din återförsäljare för råd om hjälmunderhåll.

GARANTI

Alla modeller, tillbehör och reservdelar genomgår en noggrann kontroll innan de lämnar fabriken.

För hjälmarna MSA GALLET och tillvalsdelar lämnas två års garanti för reservdelar och arbete, räknat från inköpsdagen, vid fel som uppstår i normala användningsförhållanden som beskrivs i denna bruksanvisning.

GENERELT

1 - Bruksbetingelser og normer

Hjelmen F2 X-TREM er en multifunksjonshjelm som kan dekke forskjellige behov i forskjellige yrker:

- **Brannvesen:**

- Beskyttelse under bekjempelse av brann, spesielt skogbranner.
- Beskyttelse mot risiko forbundet med utrykning på vei og motorvei (trafikkulykker, hjelp ut av biler).
- Beskyttelse mot risiko forbundet med akuttutrykninger, som for eksempel opprydning etter naturkatastrofer eller strukturelle ulykker (bygning som raser sammen), hjelp til personer i fare, redning ved drukning, osv.

- **Førstehjelp, ambulanseførere og redningsmannskap i farlige omgivelser:**

- Beskyttelse mot risiko forbundet med akuttutrykninger av ambulanseførere.
- Beskyttelse mot risiko forbundet med utrykninger på fjellet, redningsarbeid under farlig omgivelser.

- **Personell i industrielle omgivelser:** beskyttelse mot fall av tunge eller skarpe gjenstander.

- **Politi og vakter:** beskyttelse mot støt, fall eller eksplosjoner ved trafikkulykker eller andre hendelser med materielle eller menneskelige årsaker.

- **Spesiell bruk i kjemiske omgivelser:** hjelmen brukes under en kjeledress for kjemisk beskyttelse.

Avhengig av type bruk og versjoner, svarer F2 X-TREM® til forskjellige normer: EN 397, EN 12492 og/eller en spesifikk CE-merking.

De følgende bildene viser konfigurasjonene med elementer som er relevante for godkjenningstypen:

- hjelmskall (ventilert/ikke-ventilert),
- type hakestropp (ingen, 2-punkts, 3-punkts),
- øyevern,
- reflekser.

BRUK	SERTIFISERING	BESKRIVELSE
Industrimiljøer	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Redningsarbeid i villmark og bratt terreng	EN 12492	 også med brakett til gruvelykt
Trafikkredningsarbeid	Specifik CE-mærkning Elskydd 440 V	
Slukking av skogbrann og redning	EN 12492 Specifik CE-mærkning Tillämpningar för skogsbrandsbekämpning och -räddning	
Industrisykkelhjelmer	Spesifikk CE-merking basert på EN 397 og EN 1871	 med støtpolstring

Ekstra krav forbundet med normen EN 397:

- 30°: temperatur ved funksjons- og slagprøver.
- 440 V: elektrisk beskyttelse av hjelmen.
- LD: beskyttelse mot sideveis deformasjon.

NO

Registrert hos:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY Cedex
 France

2 - Ekstra informasjon:

- For å sikre optimal beskyttelse, skal denne hjelmen tilpasses og reguleres i forhold til brukerens hode.
- Denne hjelmen er i stand til å absorbere energi som utvikles ved et støt fremkalt av destruksjon eller skade. Selv om skaden på hjelmen ikke er synlig, skal enhver hjelm som har vært utsatt for harde støt, skiftes ut.
- Brukerne skal også være oppmerksomme på den faren som er forbundet med å endre eller fjerne en eller flere av hjelmens originale elementer, med unntak av den typen endring eller fjerning som anbefales av hjelmfabrikanten. Hjelmen skal under ingen omstendigheter brukes til feste av tilbehør, med mindre dette anbefales av fabrikanten.
- Hjelmen skal under ingen omstendigheter påføres maling, løsemidler eller selvklebende etiketter, med mindre dette angis i fabrikantens instruksjoner.
- For rengjøring, vedlikehold eller desinfeksjon av hjelmen, bruk utelukkende substanser som ikke har negative virkninger på hjelmen, og som ikke har negative virkninger på brukeren ved påføring i henhold til fabrikantens instruksjoner og informasjon.

3 - Tilbehør

F2 X-TREM™ er utstyrt slik at hjelmen kan brukes med kommunikasjonsutstyr, lys, nakkeslag, åndedrettsvern, vernebriller, ørebeskyttelse og visir.

JUSTERING AV HJELMEN

Regulering av Rachet-hjelminnmat

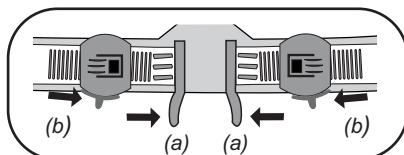
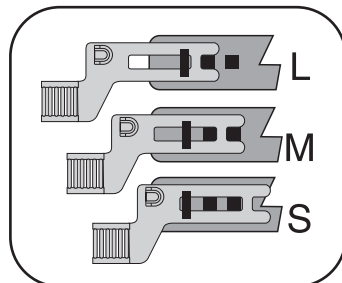
HODESTØRRELSE

Reguler hodebåndets størrelse ved hjelp av følgende reguleringer:

Dette hodebåndet dekker 3 størrelser: S, M, L.

Dette produktet anbefales for hodestørrelser fra 52 til 64 cm.

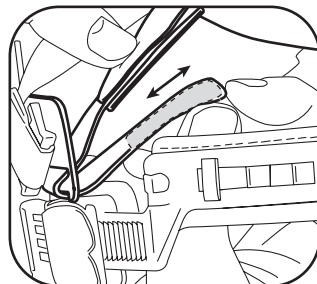
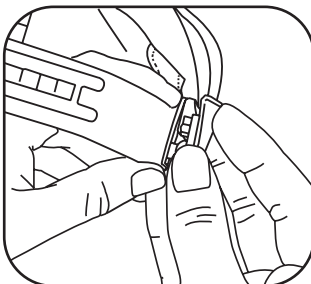
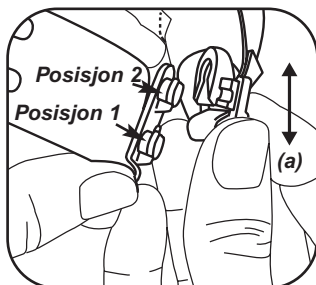
1. Regulering av størrelsen
2. Hurtigregulering: (a) stramme (b) løsne



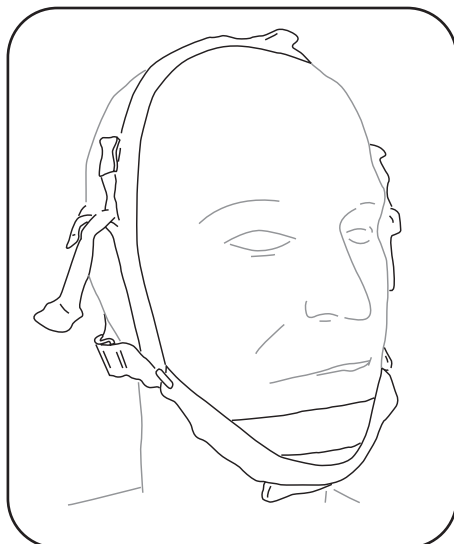
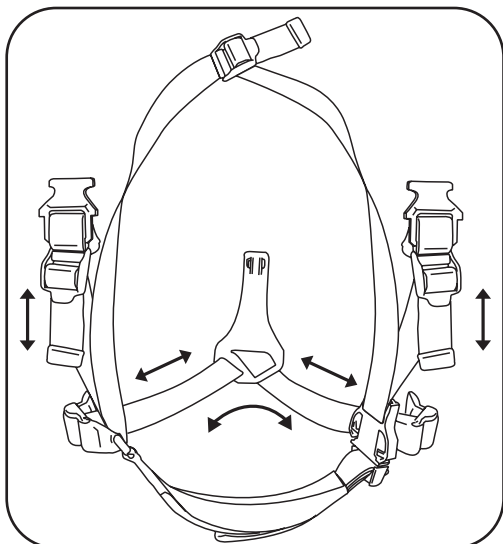
HØYDE OG HELNING FOR HJELMINNMATEN

Hjelminnmaten tilpasses ved å regulere de to klipsene foran (a) (2 posisjoner), og ved å føre de 2 hurtigfestestroppene gjennom hullene på baksiden.

Bærehøyden for hjelmen reguleres ved å endre dybden på styrebåndet. Dette gjøres ved å føre de to hurtigfestestroppene gjennom hullene på baksiden.



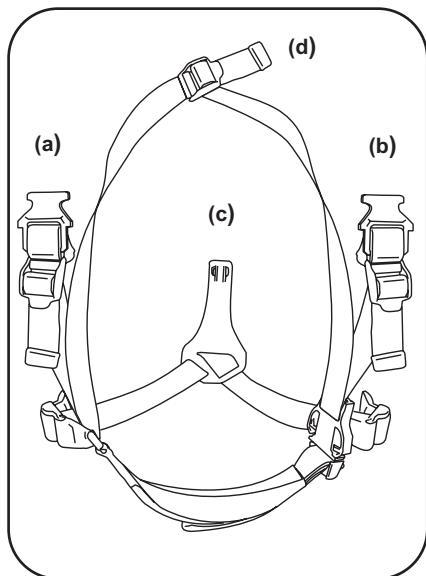
Justering av hakestroppen



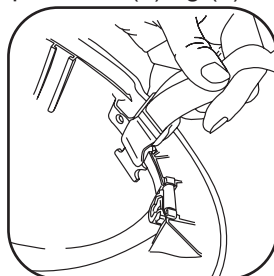
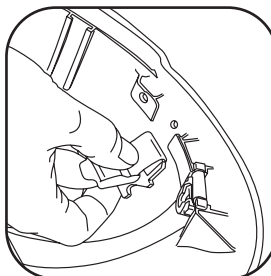
NO

BRUKSANVISNING FOR MONTERING AV RESERVEDELER

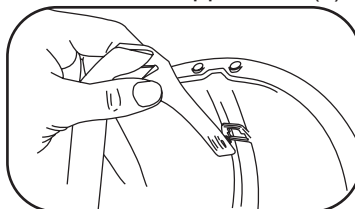
HAKESTROPP



Demonter de fremre punktene (a) og (b)



Demonter stroppen bak (c)



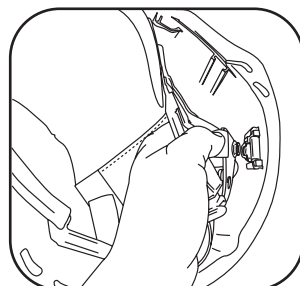
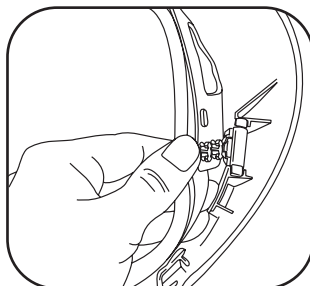
(d) Frigjør hodebåndet

RATCHET-HJELMINNMAT

Fjern innmaten forsiktig ved å frigjøre klipsene foran og bak.

Et godt råd:

For å gjøre sammenmonteringen lettere, stram hurtigjusteringen helt.



HJELMINNMATSTROPPER

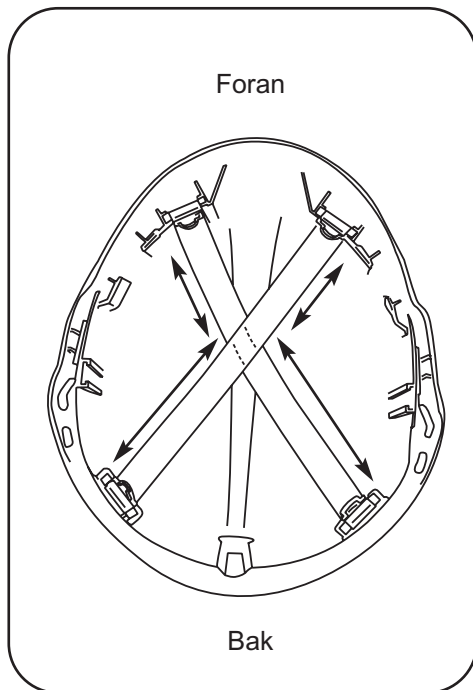
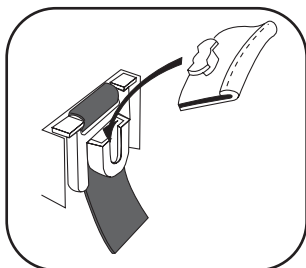
Fjern stroppene ved å frigjøre dem fra festepunktene.

Fest stroppen i de fire punktene. Vær oppmerksom på at de korteste stroppene skal vende fremover.



Merk:

Ved sammenmontering skal stroppen føres bak braketten.



NO

TILBEHØR

BRUK AV VERNEBRILLER

Vernebrillene brukes for å beskytte øynene mot projeksjoner og støv. De skal anbringes med begge hender.

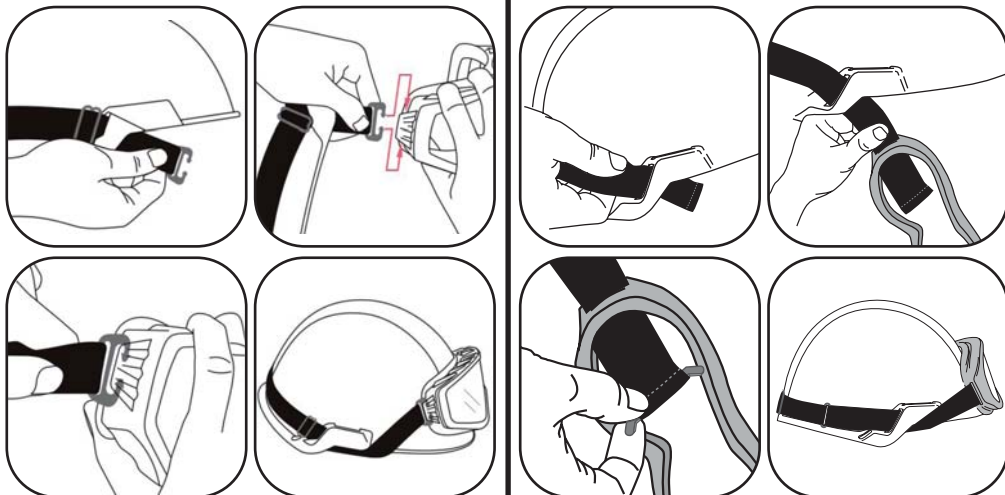
Husk: Etter bruk skal vernebrillene oppbevares inni hjelmen, ikke oppå hjelmen.



MONTERING AV VERNEBRILLER

Montering av vernebriller for modell
RESPONDER (GA3027).

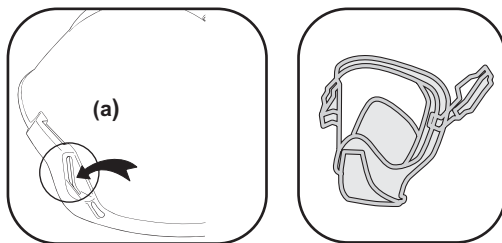
Montering av vernebriller for modell
Classic (GA3007NA).



Stroppen består av en regulerbar spenne som brukes til å regulere brillene slik at de gir best komfort og beskyttelse.

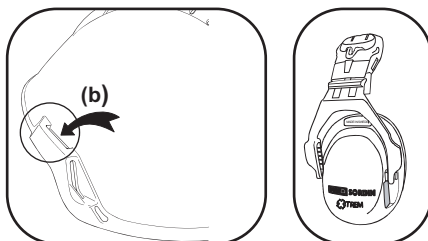
BRUK AV HELMASKE

Hjelmskallet er utstyrt med to hull (a) som er beregnet på montering av helmaske.



BRUK AV TILBEHØR

Hjelmskallet er utstyrt med to hull (b) som er beregnet på montering av standard visir eller ørebeskyttelse av typen MSA.



VEDLIKEHOLD AV HJELMEN

Etter bruk skal hjelmen oppbevares i et beskyttelsestrekk eller på et lukket sted (skap) som ikke er utsatt for fukt, lys eller eksosgass.

Hjelmen skal under ingen omstendigheter oppbevares i ekstreme omgivelser.

Unngå slag mot hjelmen eller å la den falle da det kan fremkalle skade på visir (riper, sprekker), svekkelse av støtabsorberingssystemet eller skader på hjelmens overflate.

Forholdsregler: for å unngå skade av materialene, skal man ikke påføre maling, selvklebende etiketter, hydrokarboner eller løsemidler på hjelmen, visiret eller nakketrekket.

Rengjøring: bruk mildt såpevann og en myk klut (som ikke loer) på hjelmskallet, visiret og nakketrekket. Innmanten skal også rengjøres. La tørke naturlig over lang tid. Bruk ikke tørketrommel. For elementer i skinn, påfør glyserinsåpe på en klut som ikke loer, og gni. Det er ikke nødvendig å skylle.

KUNDESERVICE

Hver gang hjelmen har vært i bruk, skal man kontrollere hele hjelmen, og spesielt festepunktene:

- Korrekt innfesting
- Ingen synlig slitasje
- Ingen ødeleggelser

Påse at hjelmen alltid er korrekt regulert.

Bruk kun originale MSA GALLET-reservedeler til utskifting av ødelagte deler, **fordi det kun er disse som er godkjent, og som kan garantere hjelmens konformitet.**

Hjelmens levetid:

Hjelmens levetid er sterkt avhengig av bruksbetingelsene, som effektene av mekanisk og termisk stress etc. Vi anbefaler at du hvert 2. år får hjelmen kontrollert av en kvalifisert person eller autorisert forhandler. Ikke nøl med å kontakte din lokale representant for å få råd om vedlikehold av hjelmen.

GARANTI

Alle våre modeller, tilbehør og reservedeler blir omhyggelig kontrollert før de forlater fabrikken.

MSA GALLET-hjelmene og alt ekstrautstyr er garantert i to år, inklusive reservedeler og reparasjon. Denne garantien gjelder fra og med kjøpsdatoen, og dekker alle problemer som måtte oppstå ved bruk under de betingelser som beskrives i denne bruksanvisningen.

YLEISTÄ

1 - Käyttösovellukset ja standardit

F2 X-TREM on monikäyttöinen kypärä monenlaisiin käyttötarkoituksiin ja eri ammattialojen töihin:

• **Palokunnat:**

- Rakenteelliseen ja eritoten metsäpalontorjuntaan.
- Suojaukseen maantiiliikenteen (esim. liikenneonnettomuus) pelastuspalvelussa.
- Suojaukseen ensiapupalvelussa, kuten raivaus luonnonmullistuksen tai rakenteellisen onnettomuuden (rakennuksen romahtaminen) jälkeen, henkilöiden pelastaminen vaaratilanteista tai hukkumiselta jne.

• **Ensiapukeskukset, ambulanssien kuljettajat ja vaarallisessa ympäristössä työskentelevät pelastusmiehistöt:**

- Suojaukseen hätäpalvelussa; kuten ambulanssien kuljettajille
- Suojaukseen pelastustoimissa vuoristossa ja vaarallisessa ympäristössä.

• **Teollisuuslaitokset:** Henkilöstön suojaukseen iskuilta ja teräviltä esineiltä.

• **Poliisilaitokset ja -asemat:** Suojaukseen mahdollisilta iskuilta, lyönneiltä tai sirpaleilta liikenneonnettomuuden sattuessa ja muilta inhimillisistä tai aineellisista syistä aiheutuneilta vahingoilta.

• **Erikoissovellutukset kemikaalien läheisyydessä:** Kypärän käyttö suojapuvun alla.

F2 X-TREM® täyttävät useiden standardien vaatimukset käyttötarkoituksesta ja mallista riippuen: EN 397, EN 12492 ja/tai erityinen CE-merkintä.

Seuraavissa kuvissa olevat kokoonpanot ovat hyväksynnän mukaisia:

- kypärän kuori (hengittävä/hengittämätön),
- leukahihnan malli (ei hihnaa, 2-piste, 3-piste),
- silmiensuojaimet,
- heijastavat tarrat.

KÄYTTÖTARKOITUS	HYVÄKSYNTÄ	KUVAUS
Teolliset ympäristöt	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Pelastustyöt maastossa ja vuoristossa	EN 12492	 sisältää kaivosvalaisimen pitimen
Pelastustyöt liikenteessä	Erityinen CE-merkintä Sähkösuojauskyky 440 V	
Metsäpalontorjunta ja pelastustyöt	EN 12492 Erityinen CE-merkintä Metsäpalontorjunta ja pelastustyöt	
Standardien mukainen pyöräily-suojakypärä	Erityinen CE-merkintä standardien EN 397 ja EN 1871 mukaan	 sisältää iskupehmusteen

Valinnaisten vaatimusten merkitys standardissa EN 397

- 30°: Käyttö-, isku- ja tunkeumakokeessa käytetty lämpötila

440 V: Kypärän sähkösuojauskyky

LD: Suojaus sivumuodonmuutokselta

Hyväksynnän antaja:
UTAC (0069)
Autodrome de Linas
MONTLHERY Cedex
France

2 - Lisätietoja

- Hyvän suojauksen takaamiseksi kypärä on sovitettava käyttäjän päähän mukaisesti.
- Tämä kypärä sietää iskuenergiaa, joka kuitenkin saattaa aiheuttaa osittaisen vaurion tai tuhoutumisen. Voimakkaan iskun saanut kypärä on hyvä vaihtaa systemaattisesti, vaikka siinä ei havaittaisikaan vaurioita.
- Käyttäjän on myös kiinnitettävä erityistä huomiota siihen, että kypärän yhden tai useamman alkuperäisen osan muuttaminen tai poistaminen ilman valmistajan suosituksia osoittautuu vaaralliseksi. Kypäriä ei tule missään tapauksessa soveltaa lisävarusteiden kiinnitystä varten, mikäli valmistaja ei ole sellaista suositellut.
- Älä levitä maalia tai liuotteita kypärälle äläkä liimaa siihen tarroja tai siirtokuvia, muutoin kuin valmistajan suositusten mukaisesti.
- Puhdista, hoida ja desinfioi kypärä yksinomaan sellaisilla aineilla, jotka eivät vaikuta haitallisesti kypärään ja jotka ovat tunnettuja siitä, etteivät ne anna haittavaikutuksia käyttäjälle, kun niitä käytetään valmistajan antamien tietojen ja ohjeiden mukaisesti.

3 - Lisävarusteet

F2 X-TREM® kypäriin voidaan liittää viestintäjärjestelmä, valaisin, niskasuoja, suodattava kasvo-osa, suojalasit, kuulosuojain ja silmikko tai visiiri.

KYPÄRÄN SOVITUS

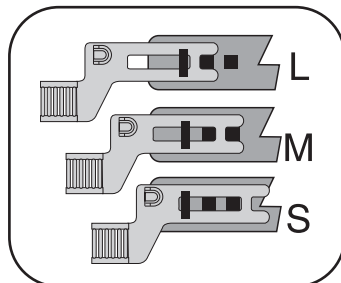
Ratchet sisäosan säätö

PÄÄNYMPÄRYSTÄ

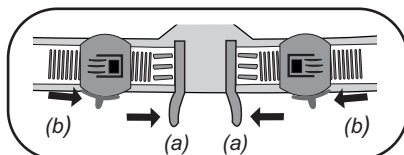
Sovita pääpannan koko seuraavasti:

Pannassa on kolme kokoa: S, M ja L.

Tätä tuotetta suositellaan, kun päänympärystä on 52 – 64 cm.



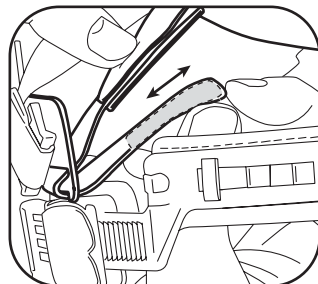
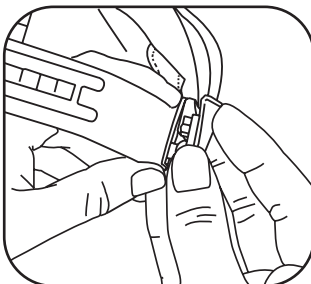
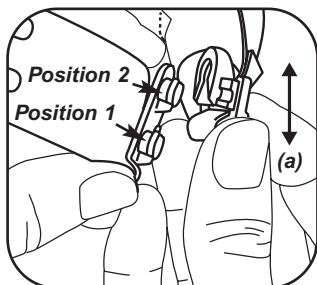
1. Koon sovittaminen.
2. 2. Pikasäätö; löysää (a), kiristä (b).



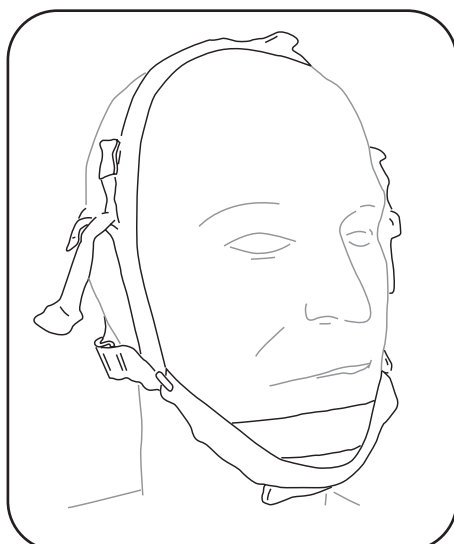
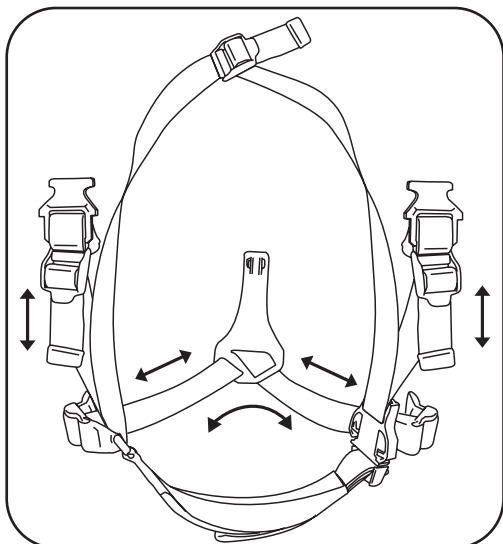
KORKEUS JA KALTEVUUS

Sovita sisähihnat etulukoilla (a) (2 asentoa) ja kahdella tarrakiristimellä takaliitososassa olevien reikien läpi.

Kypärän kantokorkeus säädetään verkkoa sovittamalla. Tätä varten, vedä kaksi tarrakiristintä takaliitososassa olevien reikien läpi.

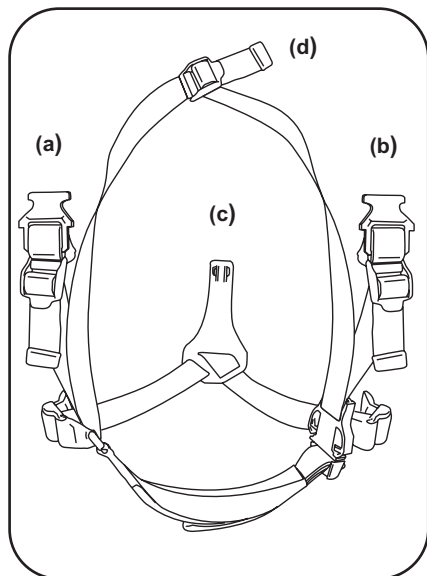


Leukahihnan säätö

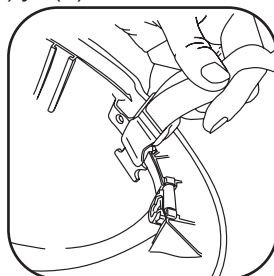
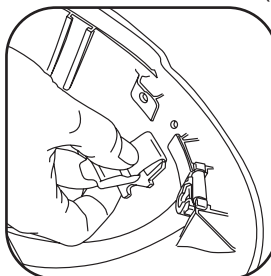


VAIHTO-OSIEN ASENNUSOHJEET

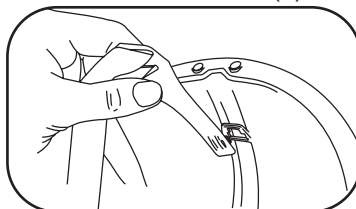
LEUKAHIHNA



Irrota kohdat (a) ja (b) edestä.



Irrota takakiinnitin (c).



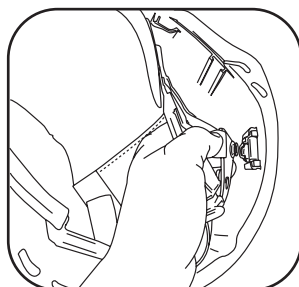
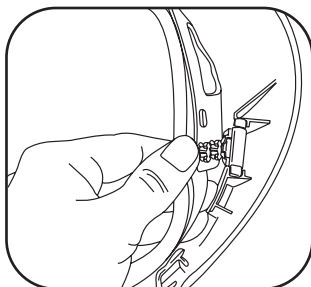
(d) Vapauta pääpanta.

RATCHET SISÄOSA

Irrota sisäosa varovasti vapauttamalla etu- ja takalukot.

Lisäohje:

Takaisin asentaminen helpottuu, kun kiristät pikasäätimen maksimiinsa.



SISÄHIHNAT

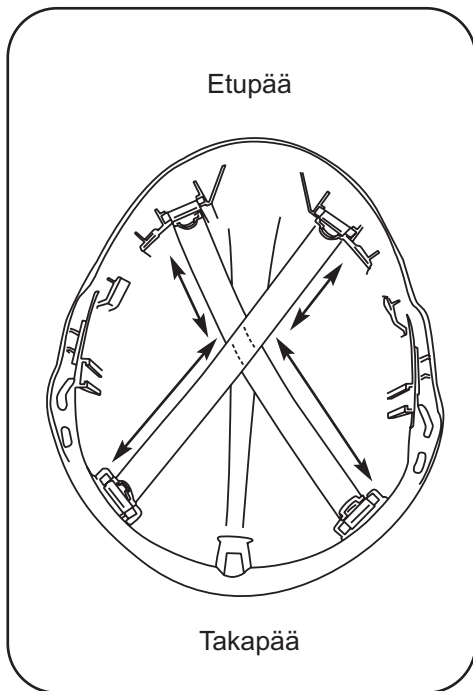
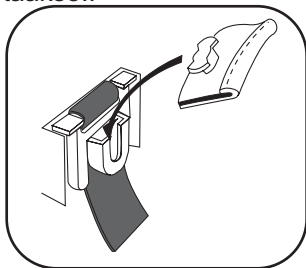
Irrota hihnat vapauttamalla ne kiinnityspisteistä.

Asenna hihnat takaisin neljään kiinnityspisteeseen niin, että lyhyempi pää tulee eteen.



Tärkeää:

Asennettaessa hihna on kuljetettava kiinnittimen taakse..



LISÄVARUSTEET

FI

SUOJALASIEN KÄYTTÖ

Suojalaseja käytetään suojaamaan silmiä roiskeilta ja pölyltä. Niitä käsitellään kaksin käsin.

Tärkeää:

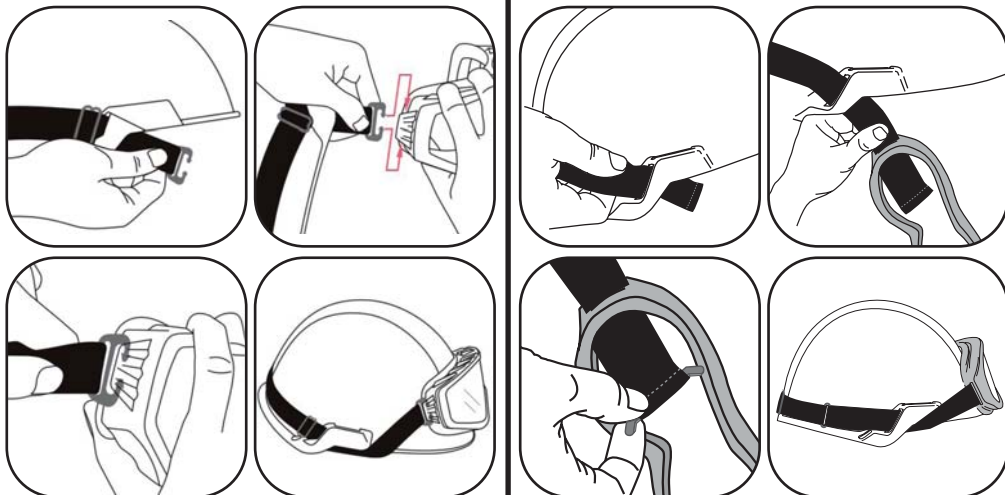
Säilytä suojalaseja kypärän sisäpuolella, älä kypärän päällä.



SUOJALASIEN KIINNITTÄMINEN

Suojalasien kiinnitys,
RESPONDER-malli (GA3027).

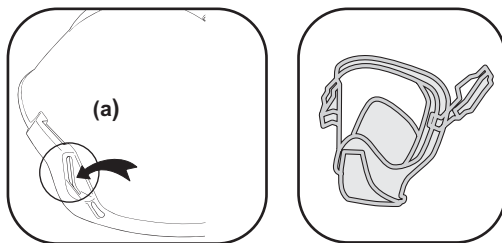
Suojalasien kiinnitys,
Classic-malli (GA3007NA).



Kuminauhassa on säätölenkki, jolla suojalasien kireyttä voidaan sovittaa, kunnes mukavuustaso ja suojaus ovat parhaimmillaan.

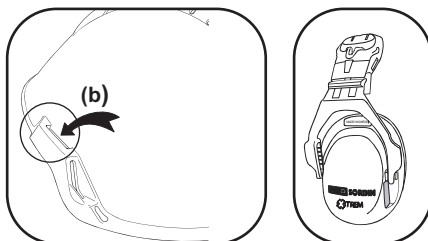
KASVOSUOJAIMIEN KÄYTTÖ

Kuoressa on kaksi reikää (a), joihin hengityssuojaimen liitäntäsarjat kiinnitetään.



LISÄVARUSTEIDEN KÄYTTÖ

Kuoressa on kaksi reikää (b), joihin kiinnitetään MSA-tyyppinen vakiovisiiri tai kuulosuojain.



KYPÄRÄN KUNNOSSAPITO

Jokaisen käytön jälkeen: laita kypärä suojapussiin tai suljettuun tilaan (kaappi, vaatesäiliö), kosteudelta, valolta ja pakokaasuilta suojaisaan paikkaan. Älä varastoi kypärää äärimmäisiin olosuhteisiin.

Ehkäise iskut ja kypärän putoaminen: Vaarana on suojusten vaurioituminen (halkeamat/naarmut), iskunvaimennusjärjestelmän heikentyminen tai kypärän pintakäsittelyn vioittuminen..

Varokeinot: Älä levitä maalia, mineraaliöljyä ja liuotteita kypärälle, suojukselle ja niskasuojalle äläkä liimaa niihin tarroja sillä vaarana on materiaalien vaurioituminen.

Puhdistaminen: Käytä kypärän, suojuksen ja niskasuojan puhdistukseen saippuavettä ja nukkaantumaton pehmeää riepua. Pese verhoukset ja anna sen kuivua pitkään. Älä käytä kuivausrumpua. Puhdista nahkaosat glyserolisäippuun kostutetulla nukkaantumattomalla kankaalla ja hankaa hyvin; huuhtelua ei tarvita.

MYNNIN JÄLKEINEN PALVELU

Tarkasta jokaisen käytön jälkeen kypärän kaikki osat, eritoten kiinnityskohdat:

- Oikea kiinnitys
- Ei näkyvää kulumista
- Ei rikkoutumisia

Tarkasta, että kypärän sovitus on edelleenkin oikein.

Asenna viallisten osien tilalle alkuperäiset MSA GALLET varaosat, **sillä vain niille on saatu hyväksyntä ja vain ne takaavat kypärän yhdenmukaisuuden.**

Kypärän elinaika:

Kypärän käyttöikään vaikuttavat lähinnä käyttöolosuhteet, kuten mekaaninen ja termien rasitus. Suosittelemme, että koulutettu teknikko tai valtuutettu jälleenmyyjä tarkistaa kypärän 2 vuoden välein. Kypärän huolto-ohjeita saa jälleenmyyjältä.

TAKUU

Kaikki kypärämallit, lisävarusteet ja vaihto-osat on tarkastettu tunnontarkasti tehtaalla.

MSA GALLET kypärillä ja lisävarusteilla on kahden vuoden takuu ostopäivästä lukien. Takuu korvaa häiriöistä aiheutuvat työvoima- ja varaosakustannukset, mikäli tässä ohjeessa kuvattuja käyttöolosuhteita noudatetaan.

ALGEMENE INFORMATIE

1 - Gebruiksvoorwaarden en normen

De F2 X-TREM-helm is een multifunctionele helm die bedoeld is voor verschillende toepassingen voor verschillende beroepen:

- **Brandweer:**

- Bescherming tijdens open brandbestrijding, met name bosbranden.
- Bescherming tegen risico's tijdens werkzaamheden op wegen en autowegen (verkeersongevallen, bevrijding uit autowrakken enz.).
- Bescherming tegen risico's bij reddingsacties, zoals het puinruimen na natuurrampen of ongevallen met gebouwen (ineenstorting), hulp aan personen in gevaar, reddingsacties bij verdrinking enz.)

- **EHBO'ers, ambulancechauffeurs en speciale reddingsteams:**

- Bescherming tegen risico's bij noodacties door ambulancechauffeurs.
- Bescherming tegen risico's bij reddingsacties in de bergen of in een gevaarlijke omgeving.

- **Personeel in industriële omgevingen:** bescherming tegen stoten en vallen van scherpe voorwerpen.

- **Rijkspolitie en gemeentepolitie:** bescherming tegen eventuele, botsingen, stoten of rondvliegende stukken en scherven bij verkeersongevallen of diverse incidenten veroorzaakt door mensen of materiaal.

- **Specifieke toepassingen in een chemische omgeving:** de helm wordt gedragen onder een chemie pak.

Afhankelijk van de verschillende toepassingen en uitvoeringen voldoet F2 X-TREM® aan verschillende normen: EN 397, EN 12492, en/of een specifieke CE-markering.

De volgende afbeeldingen tonen de configuratie met elementen die relevant zijn voor het goedkeuringstype:

- Helmkap (geventileerd/niet-geventileerd)
- Het type kinband (geen, 2-punts, 3-punts)
- Oogbescherming
- Reflectors

TOEPASSING	GOEDKEURINGEN	BESCHRIJVING
Industriële omgevingen	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Redding in wildernis en op hoogte/diepte	EN 12492	 Tevens met mijnlampbeugel
Verkeers-noodhulp	Specifieke CE-markering Elektrische bescherming 440 V	
Bosbrand- bestrijding en - reddingsoperaties	EN 12492 Specifieke CE-markering Toepassingen bij bosbrandbestrijding en - reddingsoperaties	
Industriële fietser	Specifieke CE-markering op basis van EN 397 en EN 1871	 Met impactbinnenwerk

Betekenis van de facultatieve eisen voor de norm EN 397

- 30°: temperatuur bij prestatieproeven en botsingen.

440 V: elektrische bescherming door de helm

LD: bescherming tegen zijwaartse vervorming

Aangemelde instantie:
UTAC (0069)
Autocircuit van Linas
MONTLHERY cedex Frankrijk

2 - Aanvullende informatie

- De helm moet worden aangepast of bijgesteld op het hoofd van de gebruiker voor een optimale bescherming.
- Deze helm is geschikt om de energie van een klap te absorberen waarbij de helm vernietigt of gedeeltelijk beschadigt raakt; wanneer de helm een grote klap heeft opgevangen en er geen schade zichtbaar is, moet hij systematisch worden vervangen.
- Wij maken de gebruikers tevens opmerkzaam op gevaren veroorzaakt door het wijzigen of verwijderen van de oorspronkelijke elementen van de helm met uitzondering van wijzigingen of verwijderingen die door de fabrikant van de helm worden aanbevolen. De helmen mogen in geen geval worden aangepast voor het bevestigen van accessoires volgens een niet door de fabrikant van de helm aanbevolen procedure.
- Breng geen verf, oplosmiddel, hechtende of zelfhechtende etiketten aan op de helm, behalve wanneer dit wordt aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik voor het schoonmaken, onderhouden of ontsmetten van de helm uitsluitend middelen die geen nadelig effect hebben op de helm en die niet bekend staan om

3 - Accessoires

De F2 X-TREM® biedt bevestigingsmogelijkheden voor communicatie headset, verlichtingssysteem, wollen neklap, volgelaatsmasker met beugelbevestiging, veiligheidsbril, gehoorbescherming en vizier. DE HELM BIJSTELLEN.

DE HELM BIJSTELLEN

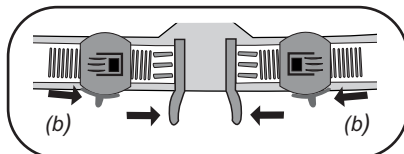
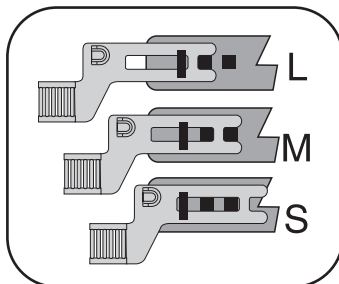
De Hoofdband met snelinstelling afstellen

HOOFDBAND

De lengte van de hoofdband bijstellen met behulp van de volgende afstellingen.

Deze band is in te stellen in 3 maten: S, M, L.
 De helm is geschikt voor een hoofdomvang van 52 tot 64 cm.

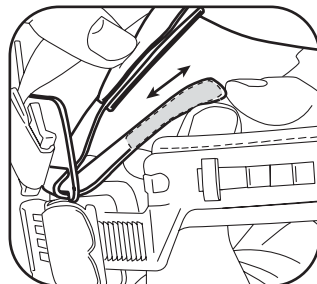
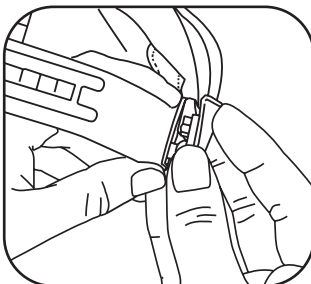
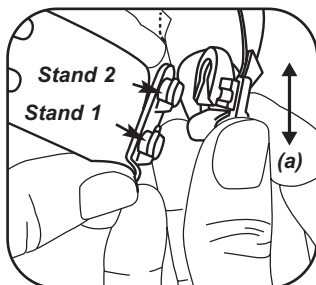
1. De lengte afstellen.
2. Snelinstelling (a) aantrekken (b) losser maken.



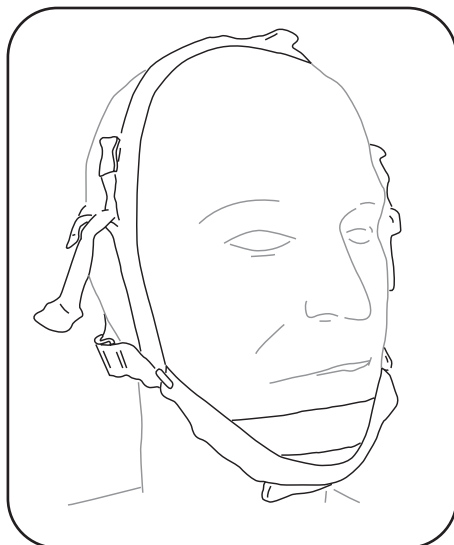
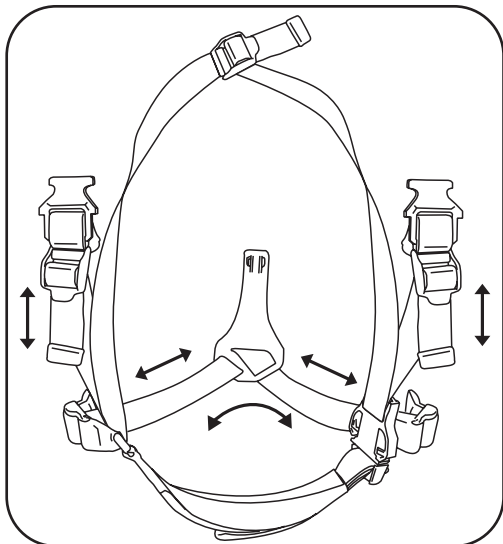
HELLINGSHOEK EN HOOGTE VAN DE HELM

De hellingshoek van de hoofdband kan worden versteld doordat de bevestigingsclip van de binnenwerkophanging (a) op twee posities aan de hoofdband kan worden bevestigd.

De draaghoogte van de helm kan worden aangepast door verstelling van lengte van de klittenband bevestiging aan het haarnetje.

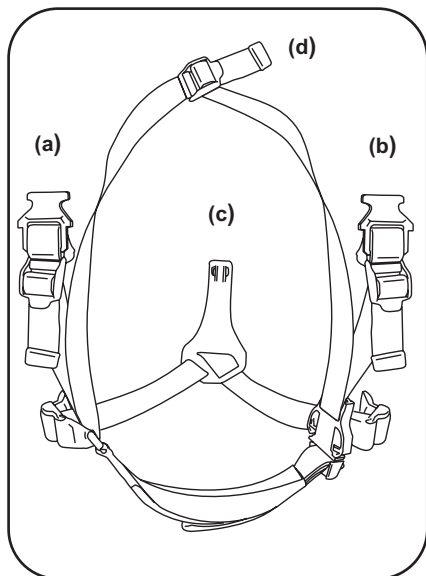


De kinband afstellen

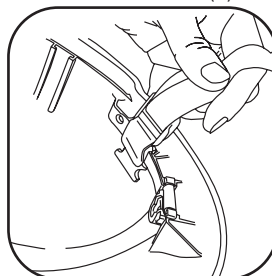
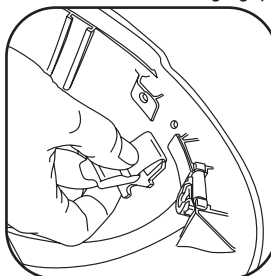


HANDLEIDING BIJ HET VERVANGEN VAN LOSSE ONDERDELEN

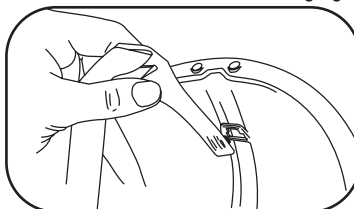
KINBAND



Demonteer de bevestigingspunten aan de voorkant (a) en (b)



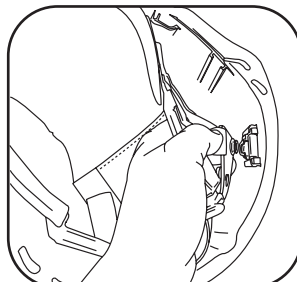
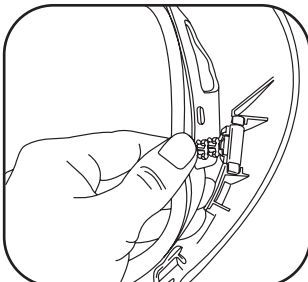
Demonteer de achterste bevestigingsklem (c)



(d) Maak de
hoofdband los

RATCHET BINNENWERK

Trek voorzichtig de vier bevestigingspunten van het ratchet binnenwerk los uit de clips van de binnenwerkophanging.



BINNENWERKOPHANGING

Verwijder de binnenwerkophanging voorzichtig door de klembeugels uit de behuizing van de helmschaal te trekken.

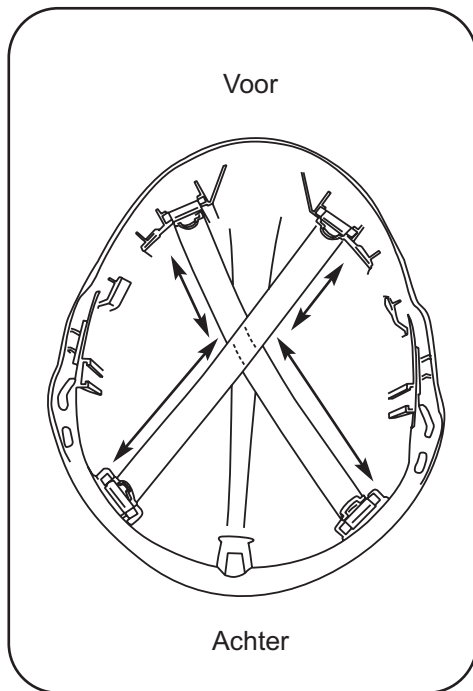
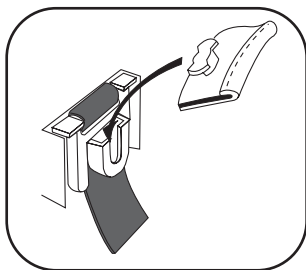
Monteer de binnenwerkophanging altijd met de kortste bandlengte naar voren.

Tip:

Om het monteren te vereenvoudigen dient u de snelinstelling zo strak mogelijk aan te trekken.



Belangrijk: Bij het monteren van de binnenwerkophanging loopt de band achter de clip.



ACCESSOIRES

GEBRUIK VAN DE VEILIGHEIDSBRIL

De veiligheidsbril wordt gebruikt om de ogen te beschermen tegen projectielen en stofdeeltjes.

Hij wordt met beide handen opgezet.

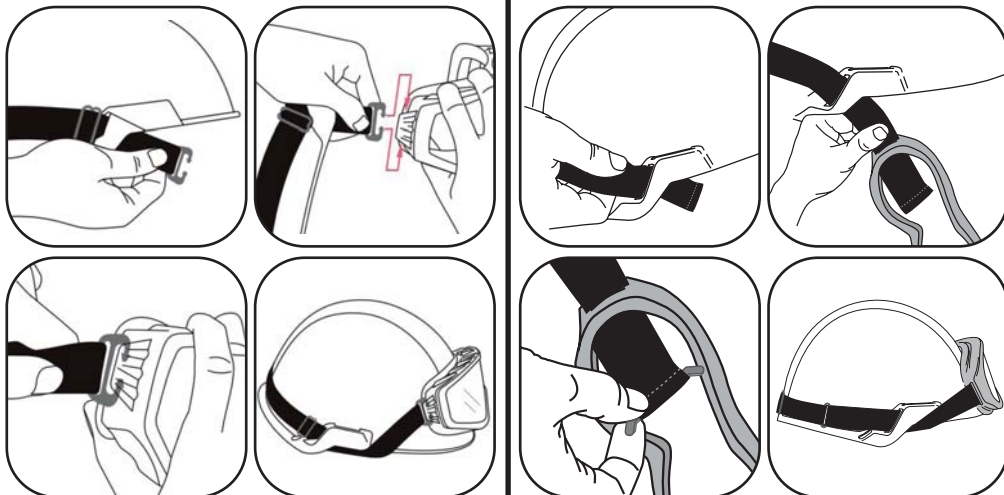
Opmerking: bewaar de veiligheidsbril na gebruik in de helm, niet erbovenop.



MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSBRIL

**Montage van veiligheidsbril,
model RESPONDER (GA3027).**

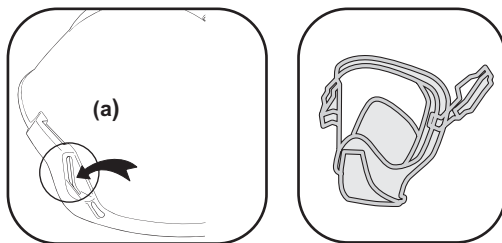
**Montage van veiligheidsbril,
model Classic (GA3007NA).**



De elastische band heeft een verstelbare gesp om de spanning instellen voor een optimale bescherming en draagcomfort.

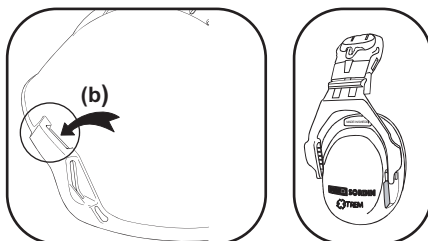
DE MASKERS GEBRUIKEN

De helm is voorzien van twee bevestigingssleuven (a) waarin de beugels van het volgelaatsmasker kunnen worden ingehaakt.



GEBRUIK VAN DE ACCESSOIRES

De helm is voorzien van twee bevestigingssleuven (b) waarop vizieradapters of MSA gehoorcapen kunnen worden vastgezet.



ONDERHOUD VAN DE HELM

Na elk gebruik bergt u uw helm op in een draagtas of in een gesloten ruimte (kast, vestiaire) waar hij is beschermd tegen vocht, licht en uitlaatgassen. Bewaar de helm niet op een plaats met extreme condities.

Voorkom dat de helm valt of ergens tegenaan stoot waardoor de vizieren beschadigd zouden kunnen raken (barsten/krassen), verbuigen van het schokabsorptie systeem of dat de lak van de helm wordt beschadigd.

Voorzorgsmaatregelen: geen lak, stickers, brandstof of oplosmiddel aanbrengen op de helm, het vizier en de neklap om beschadiging van het materiaal te voorkomen.

Schoonmaak: maak de helm, het vizier en de neklap schoon met zeepsop en een niet pluizende zachte doek. Aan de lucht laten drogen. Gebruik geen droogmachine. Voor het onderhoud van de leren onderdelen, doet u wat glycerinezeep op een niet-pluizende doek en wrijft u ze er vervolgens mee in: u hoeft ze niet af te spoelen.

KLANTENSERVICE

Controleer alle onderdelen van de helm na elk gebruik en vooral de bevestigingspunten :

- Goede verankering
- Geen duidelijke slijtage
- Geen breuken

Controleer of de helm altijd goed is bijgesteld.

Vervang beschadigde onderdelen met oorspronkelijke onderdelen van MSA GALLET, **omdat alleen deze zijn goedgekeurd en de gelijkvormigheid van de helm kunnen garanderen.**

Levensduur van de helm:

De levensduur van de helm is sterk afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, zoals de effecten van mechanische en thermische belasting. Wij raden u aan om de helm iedere 2 jaar te laten controleren door een hiertoe opgeleide technicus of geautoriseerde distributeur. Aarzel niet om contact op te nemen met uw leverancier voor advies over het onderhoud van de helm.

GARANTIE

Alle modellen, accessoires en losse onderdelen ondergaan een strikte controle voordat ze de fabriek verlaten.

De MSA GALLET helmen en de opties genieten een garantie van twee jaar voor onderdelen en arbeidsloon vanaf de datum van aankoop, voor alle gebreken die zich voordoen bij normaal gebruik van het product, zoals beschreven in deze handleiding.

GENERELT

1 - Betingelser for brug og standarder

F2 X-TREM-hjelmen er en multifunktionshjelm, der skal kunne bruges til forskellige typer anvendelser inden for forskellige fag:

- **Brandmænd:**

- Beskyttelse ved brandbekæmpelse, specielt skovbrande.
- Beskyttelse mod farer//skader ved indsats på veje og motorveje (færdselsulykker, befrielse fra indespærring i bil)
- Beskyttelse mod farer//skader ved indsats af typen rydning efter naturkatastrofe eller bygningsulykke (sammenstyrtning af bygning), hjælp til personer i fare, redningsarbejde ved drukneulykke osv..

- **Ambulancefolk og redningsfolk i farligt miljø:**

- Beskyttelse mod farer ved nødhjælpsindsats (ambulancefolk)
- Beskyttelse mod farer ved indsats i bjerge, redningsarbejde i farligt miljø.

- **Personale i industrimiljø:** Beskyttelse mod stød og nedfaldende skarpe genstande.

- **Politifolk:** Beskyttelse mod eventuelle stød, slag eller sprængstykker ved færdselsulykker, diverse uheld af menneskelig eller materiel oprindelse.

- **Specifikke anvendelser i kemisk miljø:** Brug af hjelm under specialdragt (kemisk beskyttelse).

Alt efter anvendelsestyper og versioner svarer F2 X-TREM® til forskellige standarder: EN 397, EN 12492 og/eller en særlig CE-mærkning.

Følgende billeder viser sammensætninger med elementer, der passer til den pågældende type godkendelse:

- hjelmskal (ventileret/ ikke-ventileret),
- type hagestrop (ingen, 2-punkts, 3-punkts),
- øjenværn,
- reflekser.

ANVENDELSE	CERTIFICERING	BESKRIVELSE
Industrielle miljøer	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Redning i ødemarken eller fra store højder	EN 12492	 også med beslag til minelygte
Trafikredning	Særlig CE-mærkning Elektrisk beskyttelse 440 V	
Bekæmpelse af skovbrande samt redning	EN 12492 Særlig CE-mærkning Bekæmpelse af skovbrande samt redningsanvendelser	
Industriel cyklist	Særlig CE-mærkning på basis af EN 397 og EN 1871	 med stødpolstring

Betydning af de valgfri krav for EN 397

- 30°: Temperaturen ved ydelsestest og slag
- 440 V: Elektrisk beskyttelse sikret af hjelmen
- LD: Beskyttelse mod sideværts deformation

Notificeret organ:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY cedex France

2 - Supplerende oplysninger

- For at sikre en passende beskyttelse skal hjelmen justeres eller tilpasses til brugerens hoved.
- Hjelmen er i stand til at absorbere energien fra et slag (ødelæggelse eller delvis beskadigelse). Selvom den skade, som hjelmen har lidt, ikke er synlig, bør en hjelm, der har været udsat for et voldsomt slag, systematisk udskiftes.
- Brugernes opmærksomhed henledes ligeledes på faren ved at ændre eller fjerne en hvilken som helst af hjelmens oprindelige dele med undtagelse af det, der anbefales af hjelmens fabrikant. Under alle omstændigheder må hjelmene ikke tilpasses fastgørelse af tilbehør ifølge en fremgangsmåde, der ikke er anbefalet af hjelmens fabrikant.
- Mal ikke hjelmen, anvend ikke opløsningsmidler på den og påklæb ikke etiketter undtagen i de af fabrikanten angivne tilfælde.
- Til rengøring, vedligeholdelse eller desinficering af hjelmen må der kun anvendes midler, der ikke kan have en negativ virkning på hjelmen og som ikke anses for at være farlige for brugeren, når de anvendes ifølge fabrikantens angivelser og oplysninger.

3 - Tilbehør

Diverse indretninger på F2 X-TREM® hjelmen giver mulighed for at tilpasse forskellige systemer: Kommunikation, lygte, nakkebeskytter, røgmaske, briller, høreværn og skærme.

JUSTERING AF HJELMEN

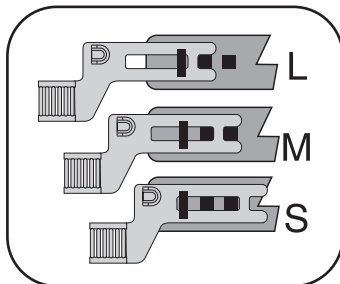
Indstilling af inderhjelmen

HOVEDSTØRRELSE

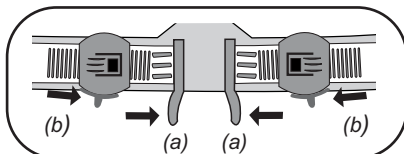
Justér hovedbåndets størrelse i henhold til følgende størrelser:

Dette hovedbånd fås i 3 størrelser. S, M og L.

Dette produkt bruges til hovedstørrelser fra 52 til 64 cm.



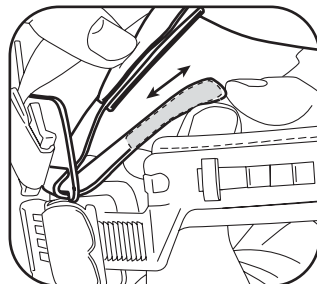
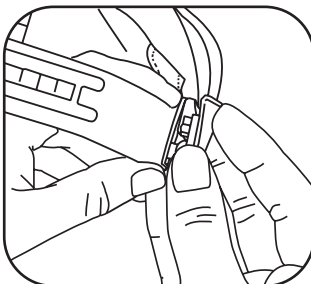
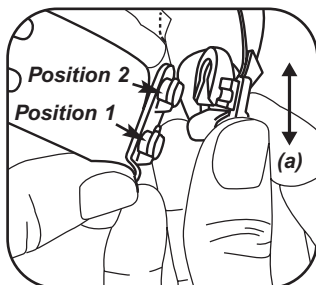
1. Størrelsesjustering
2. Hurtig justering: (a) tilspænding (b) løsning



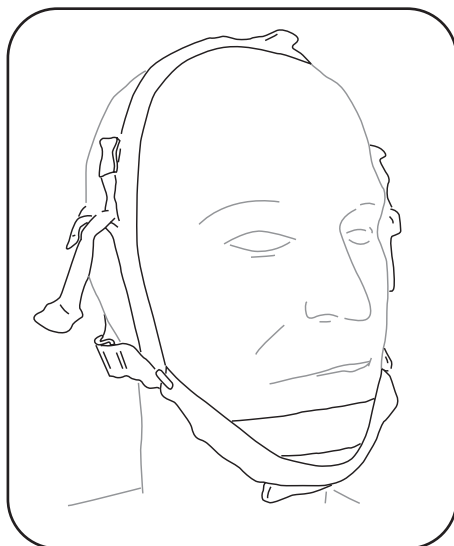
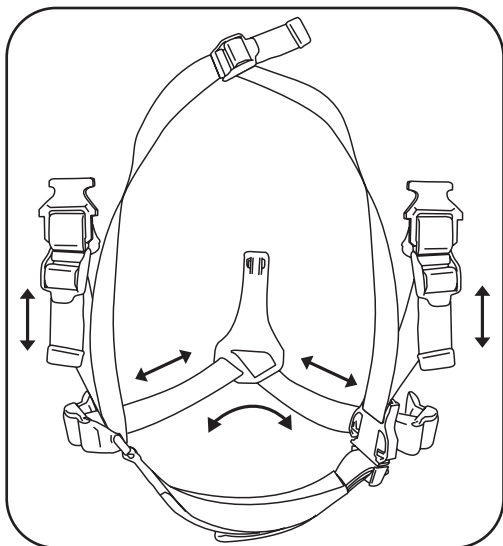
INDERHJELMENS HØJDE OG HÆLDNING

Indstil inderhjelmens ved at justere de forreste clips (a) (2 positioner) og de 2 velcrostropper gennem hullerne i nakken.

Indstilling af hjelmens bærehøjde sker ved at indstille den indvendige polstrings dybde ved at glide de to velcrostropper gennem hullerne i nakken.

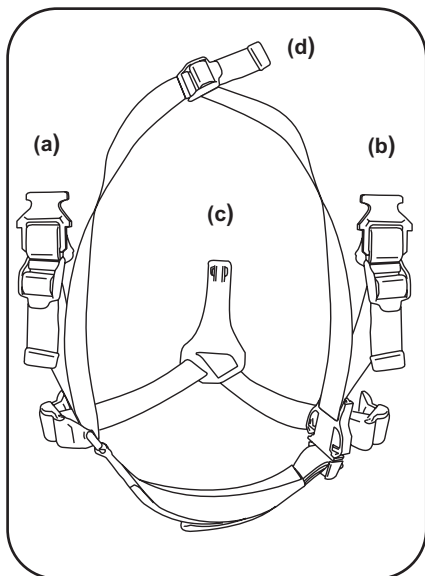


Justering af hagestroppen

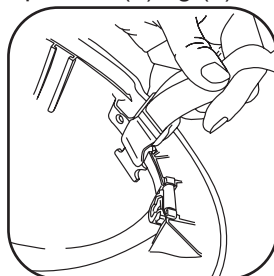
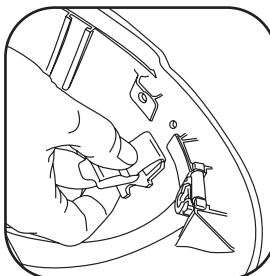


UDSKIFTNINGSVEJLEDNING FOR RESERVEDELE

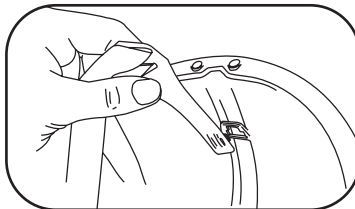
HAGESTROP



Afmonter de forreste punkter (a) og (b)



Afmonter den bageste strop (c)



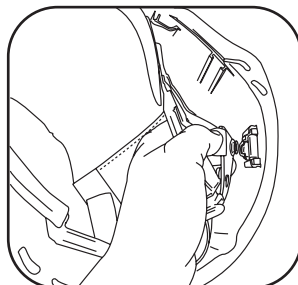
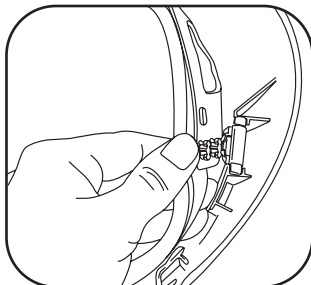
(d) Frigør hovedremmen

INDERHJELM

Tag forsigtigt inderhjelm
ud ved at fjerne clipsene
foran og bagved fra deres
hus.

Bemærk:

Det er lettere at samle igen
ved at stramme den
hurtige justering helt.



INDVENDIGE STROPPER

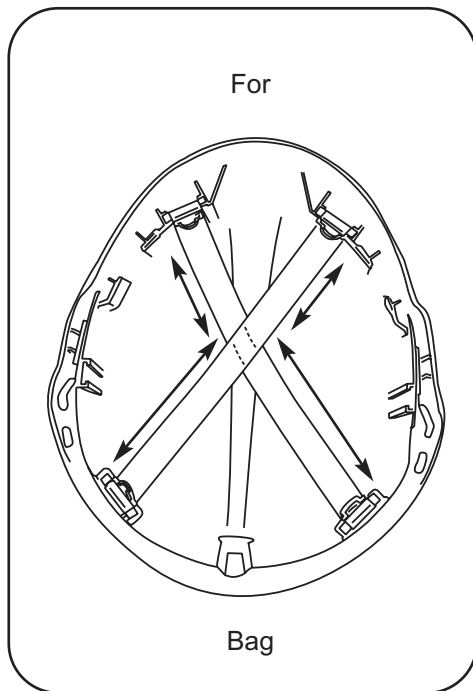
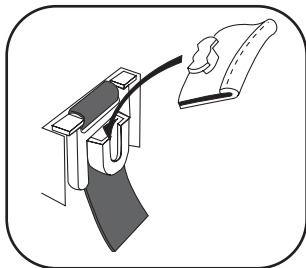
Fjern stropperne ved at frigøre dem fra fikseringspunkterne.

Sæt stropperne i de fire huse igen med de korteste ender forrest.



Advarsel:

Ved genmontering føres stroppen bagved klemmen.



TILBEHØR

BRUG AF BRILLER

Brillerne bruges til at beskytte øjnene mod udslyngning og støv. De flyttes med begge hænder.

Bemærk:

Efter brug skal du opbevare sikkerhedsbrillerne inde i hjelmen, ikke oven på den.

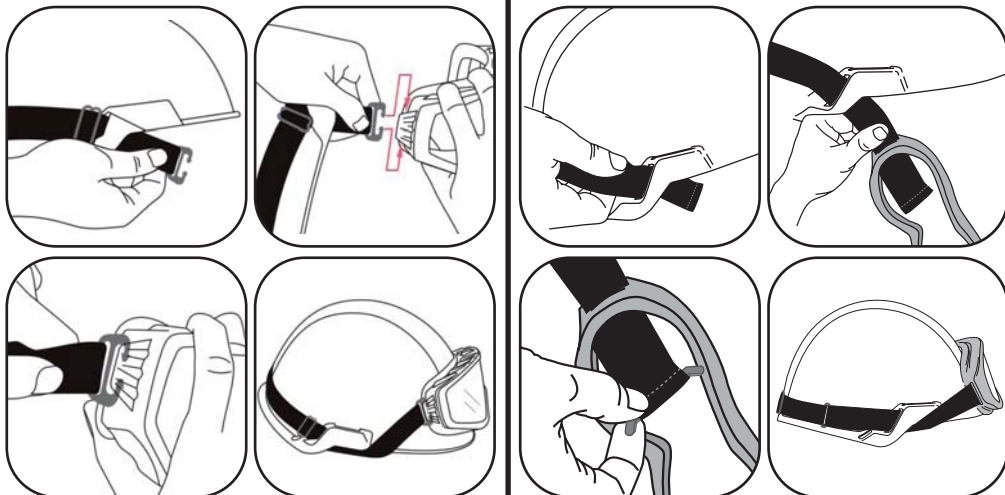


DK

MONTERING AF BRILLER

Fastgørelse af beskyttelsesbriller, model RESPONDER (GA3027).

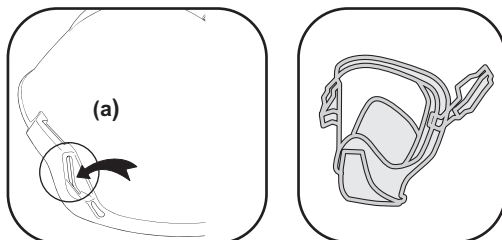
Fastgørelse af beskyttelsesbriller, model Classic (GA3007NA).



Remmen har et justerbart spænde, med hvilket brillernes stramning mod ansigtet kan justeres for at opnå optimal beskyttelse og komfort.

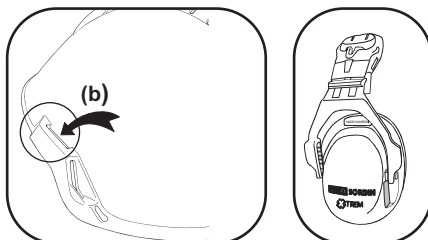
BRUG AF MASKER

Skallen er udstyret med to åbninger (a) til montering af forbindelsessæt til åndedrætsværn.



BRUG AF TILBEHØR

Skallen er udstyret med to åbninger (b) til montering af standard ansigtsskærmen eller høreværn af typen MSA.



VEDLIGEHODELSE AF HJELMEN

Hver gang efter brug skal hjelmen opbevares i et betræk eller på et lukket sted (skab, omklædningsrum) beskyttet mod fugt, lys og udstødningsgas. Hjelmen må ikke opbevares under ekstreme forhold.

Undgå at hjelmen falder ned eller får slag, som vil kunne ødelægge skærmene (revner, ridser), svække støddæmpningssystemet eller ødelægge hjelmens finish.

Forholdsregler: For at undgå risiko for ødelæggelse af materialerne må hjelmen, skærmen og nakkebeskyttelsen hverken males eller påføres selvkylende etiketter, kulbrintestoffer eller opløsningsmidler.

Rengøring: Brug sæbevand og en blød klud (fnugfri) til skallen, skærmen og nakkebeskyttelsen. Vask beklædningen. Lad den tørre i lang tid. Brug ikke tørretumbler. Anvend glycerinholdig sæbe på en fnugfri klud til vedligeholdelse af læderdelene og gnid læderet. Det er ikke nødvendigt at skylle det.

SERVICE

Undersøg hver del af hjelmen hver gang, den har været i brug, og især alle fikseringspunkter:

- Korrekt forankring
- Ingen synlig slitage
- Intet brud

Sørg for at hjelmen altid er korrekt justeret.

Brug kun originale MSA GALLET reservedele til at erstatte beskadigede dele, da de er de eneste godkendte dele, der sikrer, at hjelmen overholder de krævede standarder.

Hjelmens levetid:

Hjelmens levetid afhænger i høj grad af forholdene ved brug, f.eks. graden af mekanisk og termisk påvirkning osv. Vi anbefaler, at du hvert andet år lader en uddannet tekniker eller autoriseret forhandler kontrollere, om hjelmen overholder gældende krav. Kontakt endelig din forhandler, hvis du ønsker råd om vedligeholdelsen af din hjelm.

GARANTI

Alle vores modeller, tilbehør og reservedele kontrolleres omhyggeligt, inden de forlader fabrikken.

Der er 2 års garanti på MSA GALLET hjelme og ekstra tilbehør, inklusive reservedele og arbejde, fra købsdatoen for enhver fejlfunktion, der kan forekomme, forudsat at de vilkår og betingelser, der anføres i denne vejledning, overholdes.

ΓΕΝΙΚΑ

1 - Συνθήκες χρήσης και πρότυπα

Το κράνος F2 X-TREM είναι ένα κράνος πολλαπλών χρήσεων και προορίζεται για την εξυπηρέτηση διαφόρων εφαρμογών σε μια σειρά από επαγγελματικές δραστηριότητες:

• Πυροσβέστες:

- Προστασία από πυρκαγιές, ειδικά δασικές πυρκαγιές.
- Προστασία από κινδύνους που προξενούνται σε συμβάντα στο οδικό δίκτυο (τροχαία ατυχήματα, απεγκλωβισμοί)
- Προστασία από κινδύνους που προξενούνται για παροχή πρώτων βοηθειών, καθαρισμός μετά από μία φυσική καταστροφή ή ατύχημα κατασκευής (πτώση κτιρίου), παροχή βοήθειας από κίνδυνο, διάσωση από πνιγμό, κλπ.

• Εργαζόμενοι πρώτων βοηθειών, οδηγοί ασθενοφόρων και διασώστες σε επικίνδυνο περιβάλλον:

- Προστασία από κινδύνους που προξενούνται κατά τη διάρκεια πρώτων βοηθειών, όπως οδηγοί ασθενοφόρων
- Προστασία από κινδύνους που προξενούνται σε συμβάντα στο βουνό, διάσωση σε επικίνδυνο περιβάλλον.

• Προσωπικό σε βιομηχανικό περιβάλλον: προστασία από σοβαρά χτυπήματα.

• Υπάλληλοι αστυνομίας: προστασία από πιθανά χτυπήματα, ή εκτοξεύσεις σε τροχαία ατυχήματα, διάφορα περιστατικά που συνδέονται με ανθρώπινη ή υλική αιτία.

• Εφαρμογές συγκεκριμένες σε χημικό περιβάλλον: κράνος φορεμένο μέσα από χημική στολή.

Ανάλογα με τους τύπους εφαρμογής και τις εκδόσεις, το F2 X-TREM® πληροί τις απαιτήσεις των κατωτέρω προτύπων: EN 397, EN 12492, και/ή φέρει ειδική σήμανση CE.

Στις εικόνες που ακολουθούν εμφανίζονται οι διαμορφώσεις με στοιχεία ανάλογα με τον τύπο έγκρισης:

- κέλυφος κράνους (αεριζόμενο / μη αεριζόμενο),
- τύπος υποσιάγωνου (καθόλου, 2 σημείων, 3 σημείων),
- προστασία ματιών,
- αντανακλαστικά.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Βιομηχανικά περιβάλλοντα	EN 397 - 30° / 440 V / LD	
Διάσωση στη φύση και σε έντονα επικλινή εδάφη	EN 12492	 και με υποστήριγμα φακού τύπου ανθρακωρύχου
Τροχαία διάσωση	Ειδική σήμανση CE Προστασία από το ηλεκτρικό ρεύμα 440 V	
Δασοπυρόσβεση και διάσωση	EN 12492 Ειδική σήμανση CE Εφαρμογές δασοπυρόσβεσης και διάσωσης	
Κράνος δικυκλιστή βιομηχανικών εγκαταστάσεων	Ειδική σήμανση CE βάσει των EN 397 και EN 1871	 με επένδυση ανθεκτική στις κρούσεις

Έννοια προαιρετικών απαιτήσεων για EN 397

- 30°: θερμοκρασία κατά τη διάρκεια δοκιμών απόδοσης, χτυπήματα και διεισδύσεις.
- 440 V: ηλεκτρική προστασία που διασφαλίζεται από το κράνος
- LD: προστασία από πλευρική παραμόρφωση

Εγκεκριμένος ορανισμός:
 UTAC (0069)
 Autodrome de Linas
 MONTLHERY cedex Γαλλία

2 - Επιπρόσθετες πληροφορίες

- Για να διασφαλίζεται η κατάλληλη προστασία, αυτό το κράνος πρέπει να εφαρμόζεται ή να προσαρμόζεται στο μέγεθος κεφαλής του χρήστη(που το φοράει).
- Αυτό το κράνος είναι για απορρόφηση ενέργειας που απελευθερώνεται κατά τη διάρκεια χτυπήματος εξαιτίας μερικής βλάβης ή καταστροφής; ακόμη και αν η ζημιά στο κράνος δεν είναι ορατή, συνιστάται να αντικαθίσταται συστηματικά το κράνος που έχει υποστεί μεγάλο χτύπημα.
- Οι χρήστες πρέπει δίνουν ιδιαίτερη προσοχή σε βλάβη που τροποποιεί ή εξαλείφει ένα ή περισσότερα εξαρτήματα του κράνους εκτός εάν αυτές οι ενέργειες συστήνονται από τον κατασκευαστή του κράνους. Τα κράνη δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες για προσκόλληση εξαρτημάτων εάν ο κατασκευαστής του κράνους δεν συστήνει μια τέτοια διαδικασία.
- Μην χρησιμοποιείτε χρώμα, διαλυτικό, αυτοκόλλητα ή επιγραφές εάν δεν συστήνονται από τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- ðΓια να καθαρίσετε, να κάνετε συντήρηση ή απολύμανση του κράνους, χρησιμοποιήστε μόνο ουσίες που δεν έχουν αντίθετο αποτέλεσμα πάνω στο κράνος και δεν θεωρούνται να έχουν αντίθετα αποτελέσματα σε αυτόν που το φοράει σύμφωνα με τις πληροφορίες και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

3 - Εξαρτήματα

Το κράνος F2 XTREM επιτρέπει την προσαρμογή συστήματος επικοινωνίας, φακού, προστατευτικού αυχένα, μασκών αναπνευστικών συσκευών, γυαλιών, προστασίας θορύβου, προστατευτικού πλέγματος ή προσωπίδων.

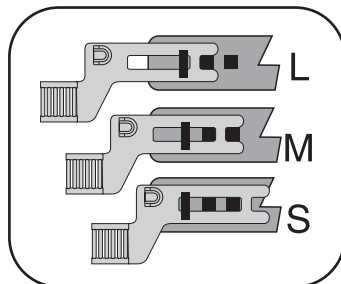
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ

Ρύθμιση Ratchet

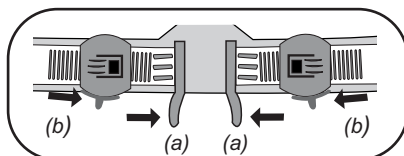
ΜΕΓΕΘΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

Ρυθμίστε το μέγεθος της κεφαλής κάνοντας τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

Αυτό το κεφαλόδεμα καλύπτει 3 μεγέθη: S, M, L.
 Αυτό το προξόν συστήνεται για διαστάσεις κεφαλής 52 με 64 cm.



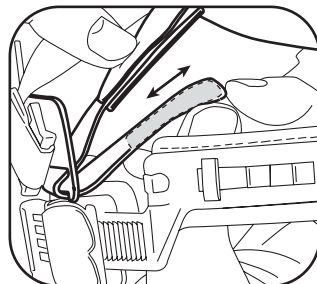
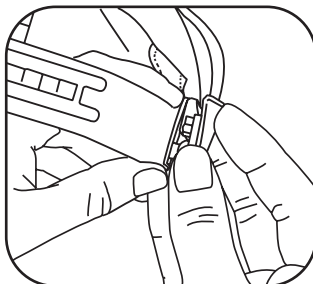
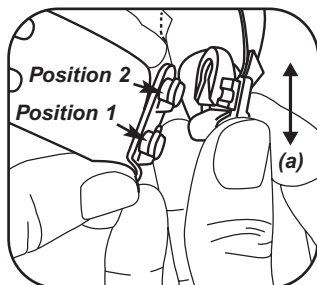
1. Ρύθμιση μεγέθους
2. Γρήγορη ρύθμιση (α) σύσφιξη (b) χαλάρωση



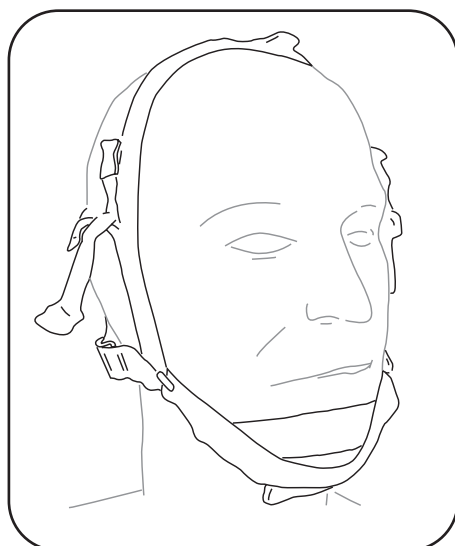
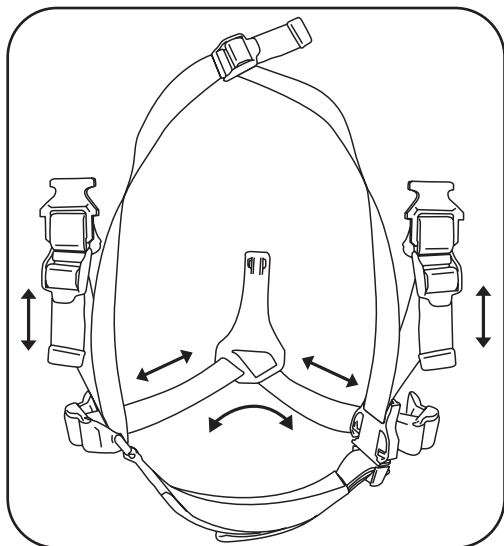
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΥΨΟΣ ΚΑΙ ΚΛΙΣΗ

Ρυθμίστε το κεφαλόδεμα χρησιμοποιώντας τις μπροστινές προεξοχές (a) (2 θέσεις) και τους 2 αυτο-συγκρατούμενους (με Velcro) ιμάντες που περνούν μέσα από τις οπές της πίσω βάσης του κεφαλοδέματος.

Το ύψος του κράνους ρυθμίζεται μετατοπίζοντας τους 2 αυτο-συγκρατούμενους ιμάντες που περνούν μέσα από τις οπές της πίσω βάσης του κεφαλοδέματος.

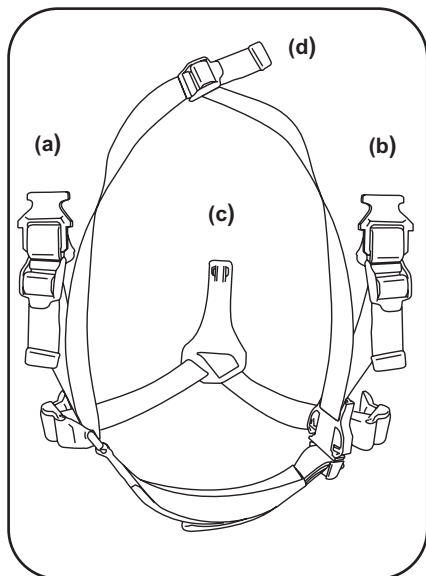


Ρύθμιση του υποσιάγωνου

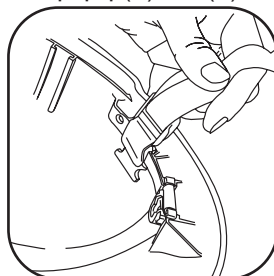
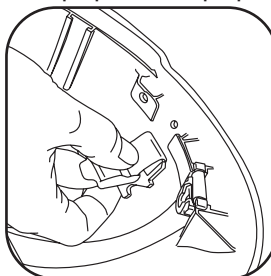


ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

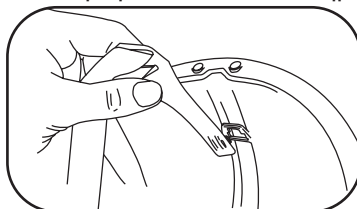
ΥΠΟΣΙΑΓΩΝΟ



Αφαιρέστε τα μπροστινά μέρη (α) και (b).



Αφαιρέστε το πίσω στήριγμα (c)

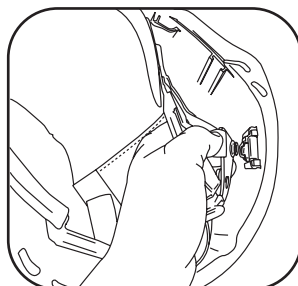
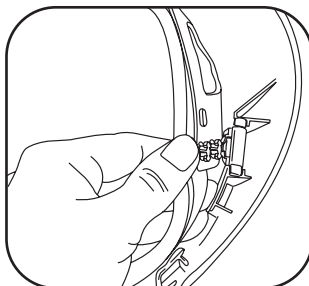


(d)

Απελευθερώστε
το κεφαλόδεμα

ΣΥΣΤΗΜΑ RATCHET

Αφαιρέστε προσεκτικά το κεφαλόδεμα ξεκουμπώνοντας τα μπροστινά και πίσω άγκιστρα από τις εσοχές τους.



ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

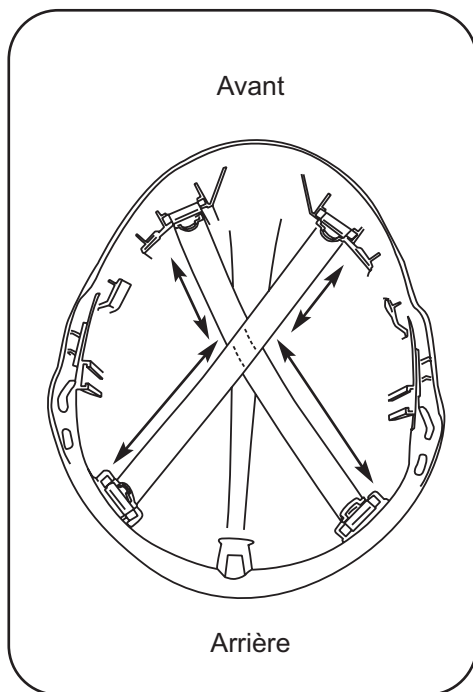
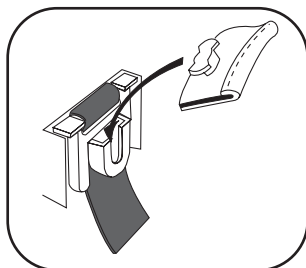
Αφαιρέστε τους ιμάντες απελευθερώνοντάς τους από τα σημεία πρόσδεσης.

Προσαρμόστε το σύστημα ανάρτησης στις τέσσερις σχισμές με τους μικρότερους ιμάντες εμπρός.



Σημαντικό:

Κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, προσαρμόστε τον ιμάντα πίσω από το άγκιστρο.



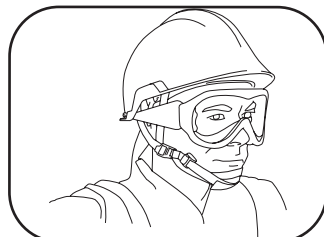
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΧΡΗΣΗ ΓΥΑΛΙΩΝ

Τα προστατευτικά γυαλιά χρησιμοποιούνται για προστασία των ματιών από σκόνη και εκτοξεύσεις.

Τα φοράτε και με τα δύο χέρια σας.

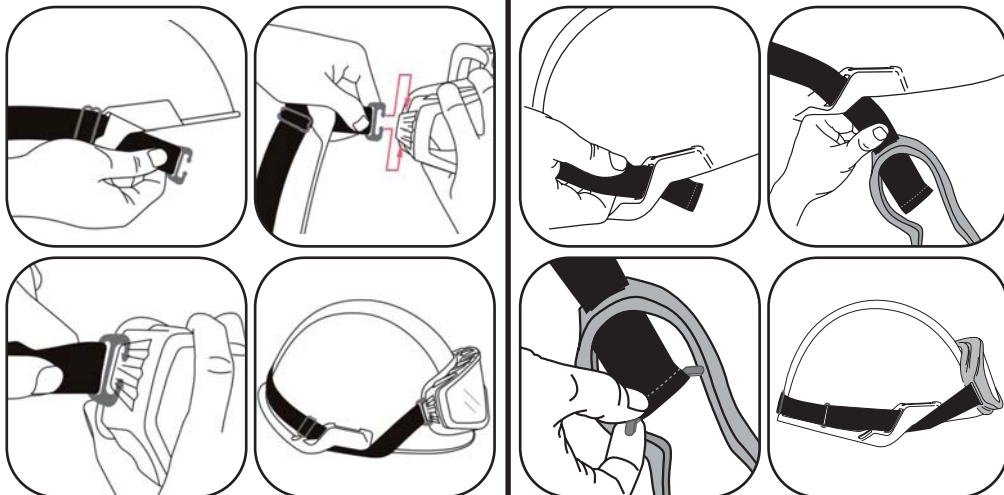
Σημείωση: Μετά τη χρήση, τα γυαλιά-μάσκα πρέπει να φυλάσσονται μέσα στο κράνος, όχι πάνω του.



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΥΑΛΙΩΝ

Προσάρτηση γυαλιών-μάσκας προστασίας, μοντέλο **RESPONDER** (GA3027).

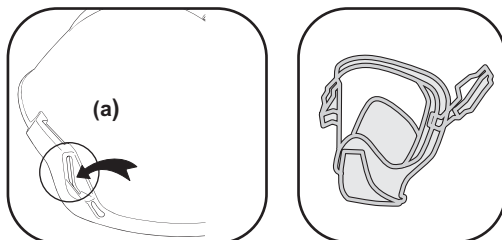
Προσάρτηση γυαλιών-μάσκας προστασίας, μοντέλο **Classic** (GA3007NA).



Ο ελαστικός ιμάντας περιλαμβάνει μια πόρπη ρύθμισης για να κανονίζει την πίεση των γυαλιών στο πρόσωπο του χρήστη, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται άνεση και προστασία.

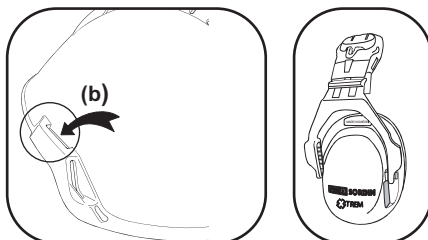
ΧΡΗΣΗ ΜΑΣΚΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Το κράνος έχει δύο οπές (α) για να τη στήριξη των ελατηριωτών στηριγμάτων των αναπνευστικών συσκευών.



ΧΡΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Το κράνος έχει δύο οπές (b) για τη στήριξη προσωπίδων MSA και ωτοασπίδων MSA SORDIN.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ

Μετά από κάθε χρήση, αποθηκεύστε το κράνος σας μέσα σε ένα προστατευτικό σάκο ή σε μέρος κλειστό (ντουλάπι, κλειστό ράφι) μακριά από την υγρασία, φως και αέρια εξατμίσεων. Μην αποθηκεύετε το κράνος σας κάτω από ακραίες συνθήκες.

Αποφύγετε κάθε χτύπημα ή πτώση κράνους, που θα μπορούσε να προξενήσει τη φθορά των προσωπίδων (ράγισμα ή γδάρσιμο), τη μείωση του συστήματος απόσβεσης κραδασμών ή την φθορά του.

Προφυλάξεις: Μην χρησιμοποιείτε χρώμα, αυτοκόλλητα, υδρογονάνθρακες ή διαλυτικά στο κράνος, στην προσωπίδα και στο κάλυμμα αυχένος έτσι ώστε να αποτρέψετε τον κίνδυνο καταστροφής των υλικών.

Καθαρισμός: Χρησιμοποιείτε ένα καθαρό μαλακό χωρίς χνούδι πανάκι με σαπουνόνερο για να καθαρίσετε το κράνος, την προσωπίδα και το κάλυμμα αυχένος. Πλύνετε το ύφασμα. Αφήστε να στεγνώσει κανονικά. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήρα ρούχων. Για να καθαρίσετε τα δερμάτινα μέρη, χρησιμοποιείτε σαπούνι γλυκερίνης σε ένα καθαρό χωρίς χνούδι πανάκι και μετά τρίψτε. Δεν είναι αναγκαίο να ξεπλύνετε τα δερμάτινα μέρη.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Μετά από κάθε χρήση, ελέγξτε κάθε μέρος του κράνους και ειδικότερα τα ρυθμιζόμενα σημεία του:

- Σωστή συναρμολόγηση
- Όχι ορατές φθορές
- Κανένα ράγισμα

Βεβαιωθείτε πως το κράνος σας είναι πάντα σωστά ρυθμισμένο. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα με MSA GALLET γνήσια εξαρτήματα, **επειδή είναι τα μόνα πιστοποιημένα προϊόντα που διασφαλίζουν την συμμόρφωση του κράνους.**

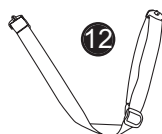
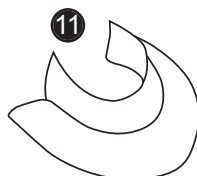
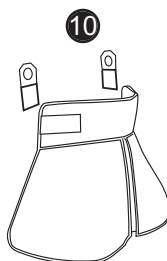
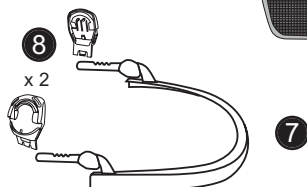
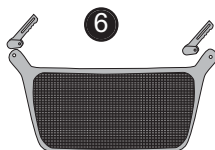
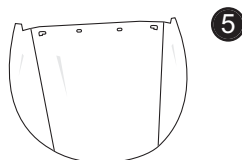
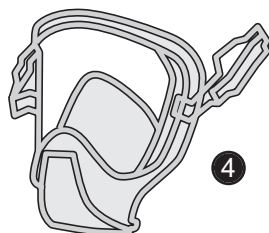
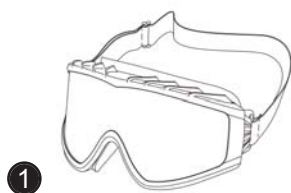
Χρονική διάρκεια κράνους:

Η διάρκεια ζωής του κράνους εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις συνθήκες χρήσης, όπως είναι οι επιδράσεις μηχανικών και θερμικών καταπονήσεων κλπ. Συνιστούμε τον έλεγχο της συμμόρφωσης του κράνους σας με τα πρότυπα κάθε 2 χρόνια από εκπαιδευμένο τεχνικό ή από τον εξουσιοδοτημένο διανομέα. Μη διστάζετε να επικοινωνήσετε με το σημείο πώλησης για συμβουλές σχετικά με τη συντήρηση του κράνους σας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Όλα τα μοντέλα, εξαρτήματα και ανταλλακτικά ελέγχονται με προσοχή πριν βγουν από το εργοστάσιο.

Τα κράνη MSA GALLET και οι επί πλέον επιλογές είναι εγγυημένα για 2 χρόνια για εργασία και ανταλλακτικά από την ημερομηνία αγοράς για χρήση στις συνθήκες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες.



OPTIONS - OPTIONS - OPTIONEN - OPZIONI

Réf	FR	GB	DE	IT
1 GA3027B	Lunettes RESPONDER	RESPONDER goggle	Brille RESPONDER	Occhiali a mascherina RESPONDER
GA3007NA	Lunettes Classic (EN166)	Classic goggle (EN166)	Brille Classic (EN166)	Occhiali a mascherina Classic (EN166)
2 GA1457	Lampe XP	XP Lamp	Lampe XP	Lampada XP
2bis GA1426	Support de lampe pour modèle à calotte ventilée	Lamp support for vented shell version	Lampenhalterung für Ausführung mit belüfteter Schale	Supporto per lampada in versione a calotta ventilata
3 GA3230	Décorés rétro-réfléchissants	Retro-reflective stickers	Reflektierende Aufkleber	Adesivi Retroriflettenti
4	Masques respiratoires avec kits de liaison pour F2 XTREM (voir documentation MSA 05-405.2)	Face piece with F2 XTREM adapters (see MSA documentation N° 05-405.2)	Atemschutzmasken mit Adaptern für F2 XTREM (siehe MSA Dokumentation Nr. 05-405.2)	Maschere con adattatori per il collegamento al F2 XTREM (vedere depliant MSA 05-405.2)
5 SOR60040	Visière polycarbonate incolore, 20 cm	Colorless polycarbonate visor, 20 cm	Farbloses Polycarbonatvisier, 20 cm	Visiera in policarbonato trasparente, 20 cm
SOR60041	Visière polycarbonate incolore, 16 cm	Colorless polycarbonate visor, 16 cm	Farbloses Polycarbonatvisier, 16 cm	Visiera in policarbonato trasparente, 16 cm
SOR60042	Visière polycarbonate incolore, 10 cm	Colorless polycarbonate visor, 10 cm	Farbloses Polycarbonatvisier, 10 cm	Visiera in policarbonato trasparente, 10 cm
6 SOR60065	Visière grillagée pour travaux forestiers, nylon	Nylon mesh for Forest Work	Gittervisier für Waldarbeiten, Nylon	Visiera in rete di nylon per lavori forestali
7 SOR60020	Porte-visière	Visor holder	Visierhalter	Telaio per visiera
8 SOR60515	Attache visière (x2)	Visor fastener (x2)	Visierhalterung (x2)	Adattatore montaggio telaio su elmetto (x2)
9 SOR12015	Protection auditive XTREM 31 dB	Passive ear muff, XTREM 31 dB	Gehörschutz XTREM 31 dB	Cuffia per elmetto XTREM 31 dB
10 GA3234	Protège-nuque en tissu aluminisé	Aluminised neck curtain	Nackenschutz, aluminisiert	Protezione nucale alluminizzata
11 GA3240	Bavolet F2 XTREM en laine	Wool neckcurtain for F2 XTREM	F2 XTREM Nackenschutz aus Wolle	Protezione nucale in lana per F2 XTREM
12 B0258213	Jugulaire 2 points (uniquement pour casques EN397 Risques industriels)	2 point chinstrap (for EN397 Industrial Risks helmet only)	2-Punkt-Kinnriemen (nur für Helme gegen industrielle Risiken nach EN397)	Sottogola 2 punti (solo per elmetto per ambito industriale EN397)
13 GA10xxx	Systèmes de communication L'Com, Ostéo ou Micro	Communication Systems L'Com, Osteo ou Micro	Kommunikationssystem L'Com, Ostéo oder Mikro	Sistemi di comunicazione L'Com, Osteo, o Micro

OPCIONES - OPÇÕES - TILLBEHÖR - EKSTRAUTSTYR

ES

PT

SE

NO

Gafas RESPONDER	Óculos de protecção RESPONDER	RESPONDER glasögon	RESPONDER vernebriller
Gafas Classic (EN166)	Óculos de protecção Classic (EN166)	Classic glasögon (EN166)	Classic vernebriller (EN166)
Lámpara XP	Lanterna XP	XP-lampa	Lykt XP
Soporte de lámpara para versión de copa ventilada	Suporte de lanterna para versão de casco ventilado	Lampstöd för ventilerad skalversion	Lyktfeste for versjon med ventilert skall
Adhesivos reflectantes	Reflector autocolante	Reflextejp	Selvklebende refleksbrikker
Máscaras respiratorias con adaptadores para el casco F2 XTREM (consulte el documento nº 05-405.2 de MSA)	Máscara respiratória com kit de ligação para fixação ao capacete F2 XTREM (ver documentação MSA 05-405.2)	Helmask med adapttrar för F2 XTREM (se dokumentationen MSA 05-405.2)	Helmaske med adaptere for F2 XTREM (se dokumentasjon MSA 05-405.2)
Pantalla de policarbonato incolora, 20 cm	Viseira em policarbonato incolor, 20 cm	Transparent polykarbonatvisir, 20 cm	Gjennomsiktig visir i polykarbonat 20 cm
Pantalla de policarbonato incolora, 16 cm	Viseira em policarbonato incolor, 16 cm	Transparent polykarbonatvisir, 16 cm	Gjennomsiktig visir i polykarbonat 16 cm
Pantalla de policarbonato incolora, 10 cm	Viseira em policarbonato incolor, 10 cm	Transparent polykarbonatvisir, 10 cm	Gjennomsiktig visir i polykarbonat 10 cm
Pantalla de malla de nylon para trabajos forestales	Viseira com rede de protecção em nylon para trabalhos florestais	Nylonnätvisir för skogsarbeten	Gittervisir for skogsarbeid, nylon
Marco de la pantalla	Porta viseira	Visirhållare	Visirholder
Pieza de sujeción de la visera (x2)	Fixação para viseira (2)	Visirfäste (x2)	Visirfester (x2)
Protección auditiva, XTREM 31 dB	Protecção auditiva XTREM 31dB	Passivt hörselskydd XTREM 31 dB	Ørebeskyttelse XTREM 31dB
Protector de nuca aluminizado.	Protecção para a nuca em tecido aluminizado	Aluminiserat nackskydd	Nakkebeskyttelse i aluminisert stoff
Cubrenucas de lana para el casco F2 XTREM	Protecção para a nuca e pescoço F2XTREM em lã	Nackskydd av ylle för F2 XTREM	Nakketrekk F2 XTREM i ull
Barboquejo de 2 puntos (solo para casco para riesgos industriales EN397)	Tira para o queixo de 2 pontos (apenas para capacete para riscos industriais em conformidade com a norma EN397)	2-punktskrem (endast för EN397 hjälmar för industriella riskmiljöer)	2-punkts hakestropp (bare for industririsikohjelm EN397)
Sistemas de comunicaciones L'Com, Osteo ó Micro	Sistemas de comunicação L'Com, Osteo ou Micro	Kommunikationssystem L'Com, Osteo eller Micro	Kommunikasjonssystem L'Com, Osteo eller Micro

LISÄVARUSTEET - OPTIES - TILBEHØR - ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

FI

NL

DK

GR

RESPONDER-suojalasit	RESPONDER-veiligheidsbril	RESPONDER-sikkerhedsbriller	Γυαλιά-μάσκα RESPONDER
Classic-suojalasit (EN166)	Classic-veiligheidsbril (EN166)	Classic-beskyttelsesbriller (EN166)	Γυαλιά-μάσκα Classic (EN166)
XP-valaisin	XP-lamp	XP-lygte	Φακός XP
Valaisimen pidin hengittäväään kuoreen	Lampsteun voor versie met geventileerde kap	Lygteholder til ventileret skalversion	Υποστήριγμα φακού για έκδοση με αεριζόμενο κέλυφος
Heijastavat koristetarrat	Retroflecterende strepen	Reflekterende stickere	Αντανακλαστικές λωρίδες
Hengityssuojain ja liitäntäsarja mallille F2 XTREM (katso MSA asiakirjasta nro 05-405.2)	Masks met ademhalingsystemen en aansluitstukken voor F2 XTREM (zie documentatie MSA 05-405.2)	Åndedrætsværn med forbindelsessæt til F2 XTREM (se dokumentation MSA 05-405.2)	Προσωπίδα αναπνευστικής συσκευής
Väritön polykarbonaattivisiiri 20 cm	Kleurloos polycarbonaat vizier, 20 cm	Farveløs polycarbonat skærm, 20 cm	Διαφανής προσωπίδα, 20 cm
Väritön polykarbonaattivisiiri 16 cm	Kleurloos polycarbonaat vizier, 16 cm	Farveløs polycarbonat skærm, 16 cm	Διαφανής προσωπίδα, 16 cm
Väritön polykarbonaattivisiiri 10 cm	Kleurloos polycarbonaat vizier, 10 cm	Farveløs polycarbonat skærm, 10 cm	Διαφανής προσωπίδα, 10 cm
Nailonsäleikkövisiiri, metsätyöhön	Nylongaasvizier voor het werken in bosbouw en met metaal	Nylonnettskærm til skovarbejde	Νάυλον δικτυωτή προσωπίδα για δασικές εργασίες
Visiirin kannatin	Vizieradapter	Skærmholder	Βάση προσωπίδας
Visiirin kiinnitin (x2)	Bevestigingsstuk vizier (x2)	Skærmfiksering (x2)	Προσαρμογέας βάσης προσωπίδας (x2)
Kuulosuojain WTREM 31 dB	Gehoorbescherming XTREM 31 dB	Høreværn XTREM 31 dB	Ωτοασπίδες, XTREM 31 dB
Alumiinipinnoitteinen niskasuoja	Aluminium-Nomex neklap	Nakkebeskyttelse, aluminiumsbehandlet stof	Αλουμινised κάλυμμα αυχένος
Villainen niskasuoja F2 XTREM	Wollen neklap F2 XTREM	Nakkebeskyttelse F2XTREM, uld	Υφασμάτινο κάλυμμα αυχένος για F2 XTREM
2-pisteleukahihna (vain EN397 teollisuussuojakypärrään)	2-punts kinband (alleen voor EN397-helm voor industriële risico's)	2-punkts hagestrop (kun til EN397 industrisikkerhedshjelme)	Υποσιγώνιο 2 σημείων (μόνο για κράνος βιομηχανικών κινδύνων EN397)
Viestintäjärjestelmä L'COM Osteo tai Micro	Communicatiesystemen L'Com, Ostéo of Micro	Kommunikationssystem L'Com, Ostéo eller Micro	Συστήματα ενδοεπικοινωνίας L'Com, osteo, micro

MSA in Europe

[www.msa-europe.com & www.msa-gasdetection.com]

Northern Europe

Netherlands

MSA Nederland

Kernweg 20, 1627 LH Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Telefax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Belgium

MSA Belgium

Duwijckstraat 17, 2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Telefax +32 [3] 491 91 51
E-Mail msabelgium@msa.be

Great Britain

MSA Britain

East Shawhead
Coatbridge ML5 4TD
Scotland
Phone +44 [12 36] 42 49 66
Telefax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Norway

MSA NORDIC

Florasvingen 6
1890 Rakkestad
Phone +47 47 85 47 43
Telefax +47 69 22 11 08
E-Mail info@msanordic.se

Sweden

MSA NORDIC

Kopparbergsgatan 29
214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Telefax +46 [40] 699 07 77
E-Mail info@msanordic.se

MSA SORDIN

Rörläggarvägen 8
331 53 Värnamo
Phone +46 [370] 69 35 50
Telefax +46 [370] 69 35 55
E-Mail info@sordin.se

Southern Europe

Italy

MSA Italiana

Via Po 13/17
20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217 1
Telefax +39 [02] 82 59 228
E-Mail info-italy@msa-europe.com

Spain

MSA Española

Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Telefax +34 [93] 372 66 57
E-Mail info@msa.es

France

MSA GALLET

Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Telefax +33 [474] 55 47 99
E-Mail message@msa-gallet.fr

Eastern Europe

Poland

MSA Poland

ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Phone +48 [22] 711 50 33
Telefax +48 [22] 711 50 19
E-Mail mee@msa-europe.com

Czech Republic

MSA AUER Czech

Pikartská 1337/7
716 07 Ostrava-Radvanice
Phone +420 [59] 6 23 22 22
Telefax +420 [59] 6 23 26 75
E-Mail info@msa-auer.cz

Hungary

MSA Hungary

Francia út 10
1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Telefax +36 [1] 251 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Romania

MSA AUER Romania

Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Phone +40 [21] 232 62 45
Telefax +40 [21] 232 87 23
E-Mail office@msa-auer.ro

Russia

MSA Russia

Leninsky Prospekt 2
9th Floor, office 14
119049 Moscow
Phone +7 [495] 544 93 89
Telefax +7 [495] 544 93 90
E-Mail msa-moscow@msa-europe.com

Central Europe

Germany

MSA AUER

Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Telefax +49 [30] 68 86 15 17
E-Mail info@auer.de

Austria

MSA AUER Austria

Kaplanstrasse 8
3430 Tulln
Phone +43 [22 72] 63 360
Telefax +43 [22 72] 63 360 20
E-Mail info@msa-auer.at

Switzerland

MSA Schweiz

Eichweg 6
8154 Oberglatt
Phone +41 [43] 255 89 00
Telefax +41 [43] 255 99 90
E-Mail info@msa.ch

European International Sales

[Africa, Asia, Australia,
Latin America, Middle East]

MSA EUROPE

Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 55 5
Telefax +49 [30] 68 86 15 17
E-Mail contact@msa-europe.com